



www.**DEWALT**.eu

DCS331
DCS332

Dansk (<i>oversat fra original brugsvejledning</i>)	6
Deutsch (<i>übersetzt von den originalanweisungen</i>)	19
English (<i>original instructions</i>)	34
Español (<i>traducido de las instrucciones originales</i>)	46
Français (<i>traduction de la notice d'instructions originale</i>)	60
Italiano (<i>tradotto dalle istruzioni originali</i>)	74
Nederlands (<i>vertaald vanuit de originele instructies</i>)	88
Norsk (<i>oversatt fra de originale instruksjonene</i>)	102
Português (<i>traduzido das instruções originais</i>)	114
Suomi (<i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i>)	128
Svenska (<i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i>)	140
Türkçe (<i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i>)	153
Ελληνικά (<i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i>)	166

Figure 1

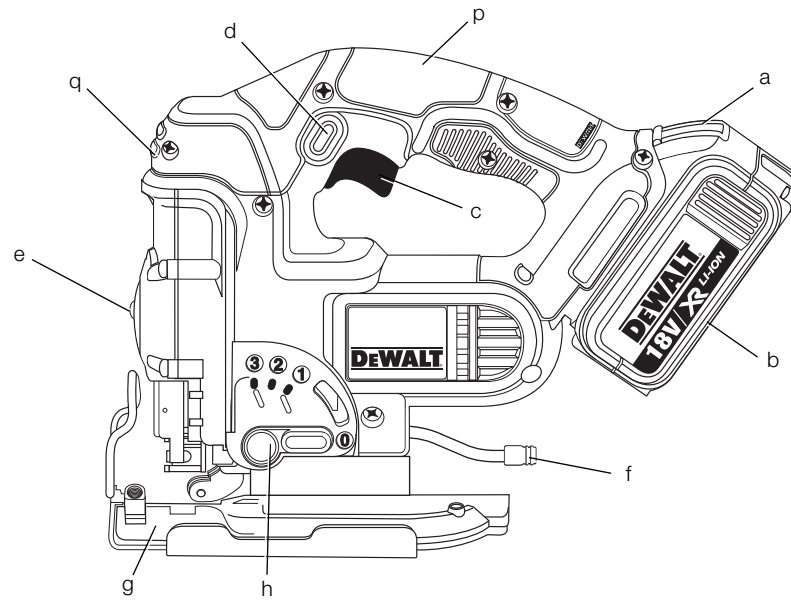


Figure 2

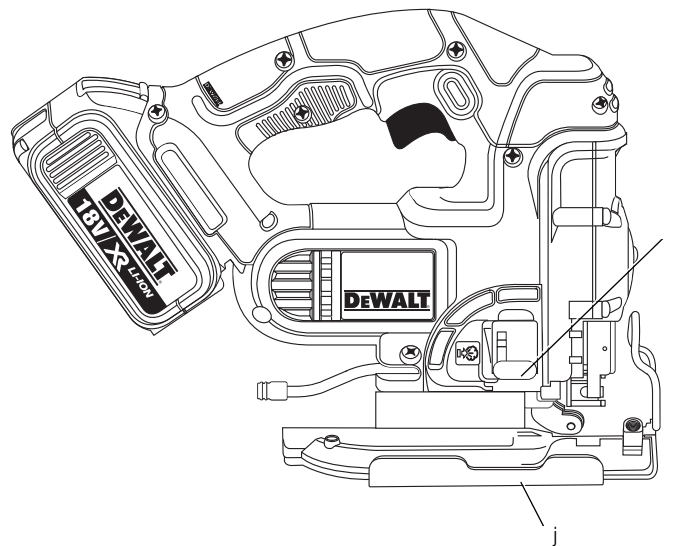


Figure 3

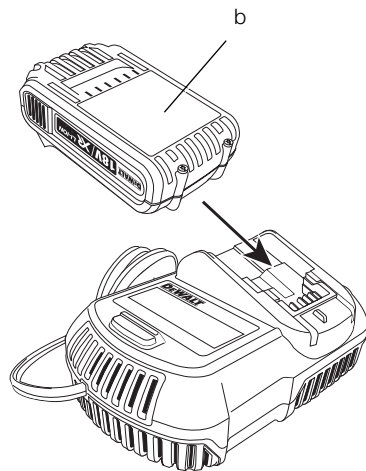


Figure 4

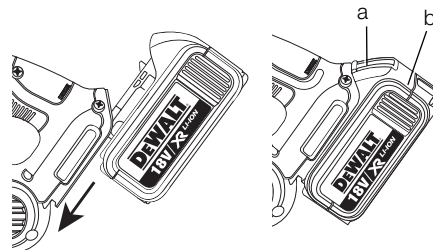


Figure 5

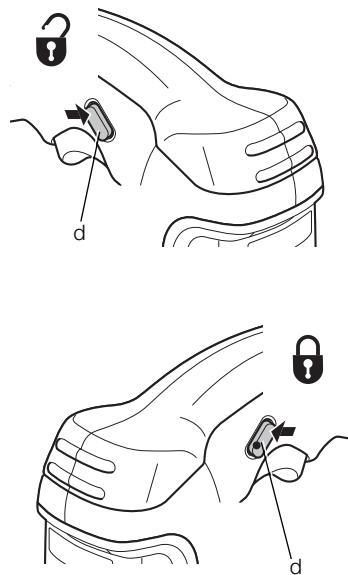


Figure 6

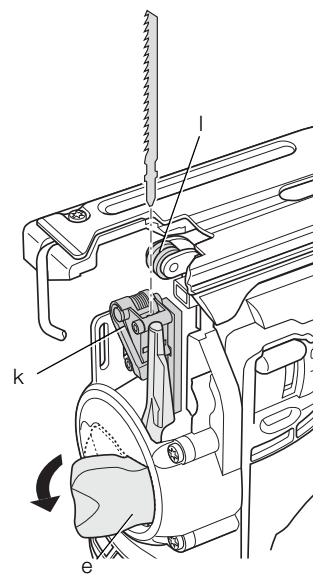


Figure 7

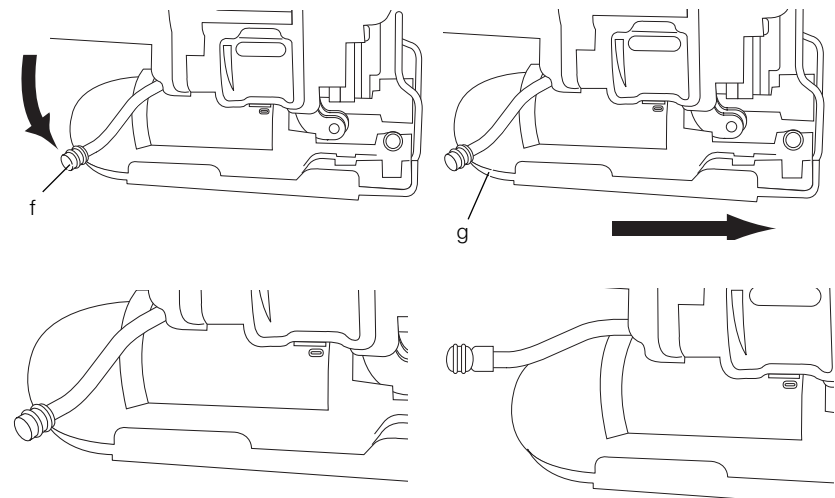


Figure 8

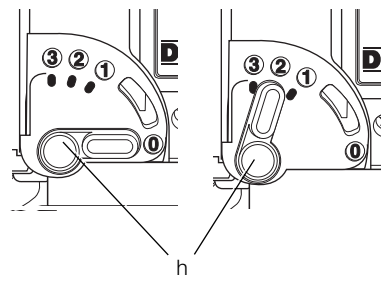


Figure 9

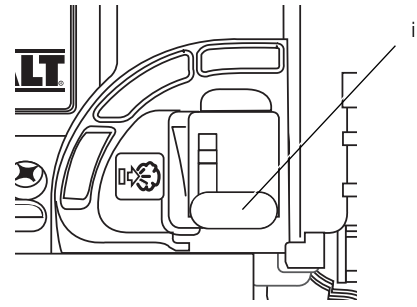


Figure 10

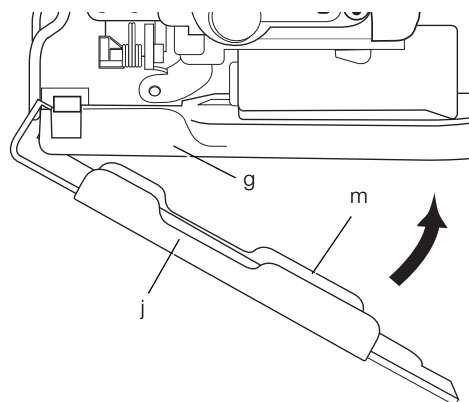


Figure 11

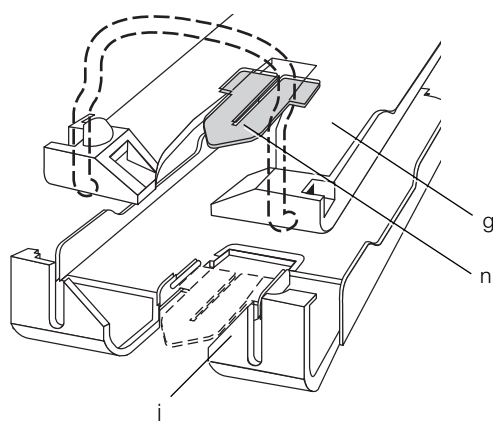


Figure 12

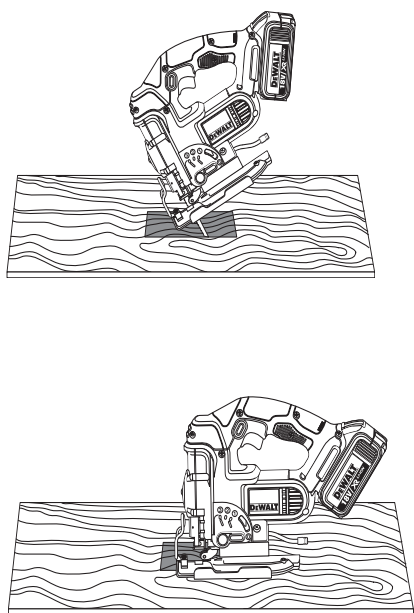


Figure 13

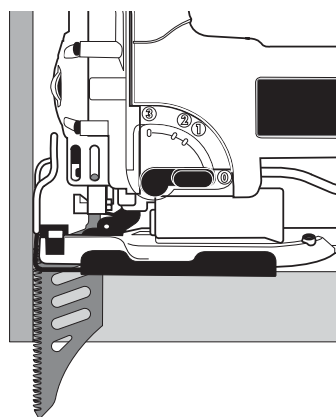
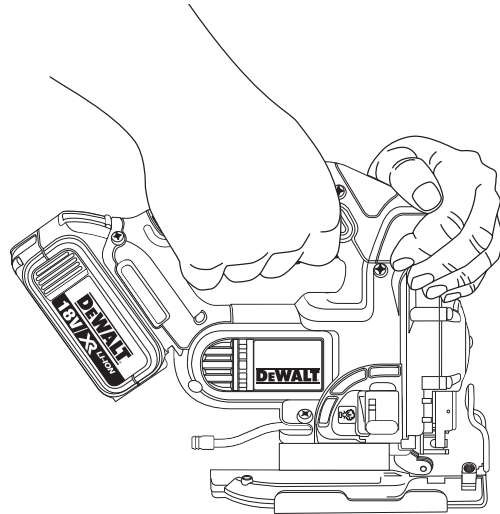


Figure 14



OPLADELIG STIKSAV

DCS331, DCS332

Tillykel!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elektrisk værktøj.

Tekniske Data

		DCS332	DCS331
Spænding	V_{DC}	14,4	18
Type		1	1
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Udgangseffekt (max)	W	340	400
Omdrejningstal ubelastet	min^{-1}	0–2500	0–3000
Slaglængde	mm	26	26
Skæredybde i:			
– træ	mm	135	135
– aluminium	mm	25	25
– stål	mm	10	10
Justering af smigvinkel (l/r)	°	0–45	0–45
Vægt (uden batteri)	kg	2,4	2,4
L_{PA} (lydtryk)	dB(A)	89	89
K_{PA} (lydtryk usikkerhed)	dB(A)	3,0	3,0
L_{WA} (lydeffekt)	dB(A)	100	100
K_{WA} (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	3,0	3,0

Samlede værdier for vibration (tre-akse vektorsum) fastslået ifølge EN 60745:

Vibrationsværdier a_{h1}			
Under skæring af pap			
$a_{h,B} =$	m/s^2	10,5	10,5
Usikkerhed K =	m/s^2	3,0	3,0

Vibrationsemissionsværdi a_{h1}			
ved skæring af metalplader			
$a_{h,M} =$	m/s^2	5,5	5,5
usikkerhed K =	m/s^2	1,5	1,5

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.



ADVARSEL: Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål.

Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

Batteripakke		DCB140	DCB141
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spænding	V_{DC}	14,4	14,4
Ydeevne	A_h	3,0	1,5
Vægt	kg	0,53	0,30

Batteripakke		DCB180	DCB181
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spænding	V_{DC}	18	18
Ydeevne	A_h	3,0	1,5
Vægt	kg	0,64	0,35

Oplader		DCB105	
Netspænding	V_{AC}	230 V	
Batteritype		Li-Ion	
Ca. opladningstid	min	30	60
		(1,5 Ah)	(3,0 Ah)
		(batteripakker)	(batteripakker)
Vægt	kg	0,49	

Sikringer		
Europa	230 V værktøj	
	10 ampere, hovedpanel	

Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalford. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



FARE: Angiver en umiddelbart farlig situation, der, medmindre den undgås, **vil resultere i død eller alvorlig personskade.**



ADVARSEL: Angiver en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, **kunne resultere i død eller alvorlig personskade.**



FORSIGTIG: Angiver en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, **kan resultere i mindre eller moderat personskade.**

BEMÆRK: Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan resultere i produktskade.**



Angiver risiko for elektrisk stød.



Brandfare.

EF-overensstemmelseserklæring

MASKINDIREKTIV



DCS331, DCS332

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er udformet i overensstemmelse med: 2006/42/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF og 2011/65/EU. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Horst Grossmann
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
10.02.2012



ADVARSEL: Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj



ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Hvis ikke advarsler og instruktioner følges kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE.

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.
- Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

2) ELEKTRISK SIKKERHED

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

DANSK

- e) **Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

3) PERSONLIG SIKKERHED

- a) **Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** En øjeblikkelig uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
 - b) **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.
 - c) **Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
 - d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
 - e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.
 - f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
 - g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.
- er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres. Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
 - c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.
 - d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
 - e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
 - f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
 - g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

- a) **Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.** En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.
- b) **Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.** Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.
- c) **Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske**

4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der**

kontaktflader. Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.

- d) **Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.**

6) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

Yderligere sikkerhedsregler for stiksave

- **Hold el-værktøjet i de isolerede greb under udførelse af arbejdsprocesser, hvor skæreværktøjet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller værktøjets egen ledning.** Kontakt med en strømførende ledning vil også gøre uafdækkede metaldele på værktøjet strømførende og give brugeren elektrisk stød.
- **Anvend skruetvinger eller anden praktisk anordning til at fastgøre og understøtte arbejdsemnet til en stabil platform.** At holde emnet med hånden eller mod kroppen er en ustabil løsning, der kan føre til tab af kontrollen.
- **Vent indtil motoren stopper helt, før du trækker klingen tilbage fra savsnittet (den kærnv der blev oprettet ved skæring).** En bevægelig klinge kan presse arbejdsemnet sammen og kan forårsage en brækket klinge, beskadigelse af arbejdsemnet eller tab af kontrol og mulig personskade.
- **Hold håndtag tørre, rene, fri for olie og smørelse.** Dette vil give bedre kontrol over værktøjet.
- **Hold klingerne skarpe.** Sløve klinger kan få saven til at dreje til siden eller gå i stå under tryk.
- **Rengør tit dit værktøj, specielt efter hårdt brug.** Støv og sandkorn, der indeholder metalpartikler, samler sig tit på indvendige overflader og kan medføre risiko for elektrisk chok.
- **Arbejd ikke med dette værktøj i længere tid ad gangen.** Vibrationer, der opstår under brug af dette værktøj, kan give vedvarende skader

i fingre, hænder og arme. Brug handsker som ekstra stødpude, hold hyppige pauser og begræns den daglige brug.

Øvrige farer

- **Selvom relevante sikkerhedsforskrifter overholdes og passende sikkerhedsanordninger bringes i anvendelse, kan der ikke undgås at være yderligere risici.**
Disse er:
 - Nedsat hørelse.
 - Risiko for ulykker forårsaget af de uafdækkede dele af savklingen, når den er i bevægelse.
 - Risiko for personskade, når klingen udskiftes.
 - Risiko for indånding af støv fra materialer, der kan være skadelige, når de skæres.

Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



Brug øjeværn.

PLACERING AF DATOKODEN

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringssammenføjningen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2012 XX XX

Produktionsår

Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteriopladere

GEM DISSE INSTRUKTIONER: Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og driftsinstruktioner for DCB105 batterioplader.

- Før du bruger opladeren, læs alle instruktioner og de sikkerhedsmæssige afmærkninger på opladeren, batteripakken og produktet.



ADVARSEL: Risiko for chok. Lad ikke nogen flydende væsker komme ind i opladeren. Det kan resultere i et elektrisk chok.



FORSIGTIG: Risiko for brand. For at reducere risikoen for kvæstelser,

oplad kun DEWALT genopladelige batteripakker. Andre batterityper kan blive overophedet og kan eksplodere og medføre person- og produktskader. Oplad ikke ikke-genopladelige batterier.



FORSIGTIG: Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

BEMÆRK: Under bestemte forhold, når opladeren er tilsluttet til strømforsyningen, kan den blive kortslettet af fremmede materialer. Fremmede materialer af en ledende art som for eksempel, men ikke begrænset til slibestøv, metalspåner, ståluld, aluminiumsfolie eller anden koncentration af metalliske partikler skal holdes på afstand af opladerens huller. Tag altid stikket til opladeren ud fra kontakten, når der ikke er indsat en batteripakke. Tag stikket til opladeren ud for forsøg på at rengøre den.

- **Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er omtalt i denne manual.** Opladeren og batteripakken er specielt designet til at arbejde sammen.
- **Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier.** Al anden brug kan medføre risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.
- **Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.**
- **Træk i stikket i stedet for ledningen, når opladeren frakobles.** Dette vil reducere risikoen for beskadigelse af elstikket og ledningen.
- **Sørg for at ledningen er placeret, så den ikke bliver trådt på, snublet over eller på anden måde bliver genstand for skader eller belastning.**
- **Anvend kun en forlængerledning, når det er absolut nødvendigt.** Anvendelse af en ukorrekt forlængerledning kan resultere i risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.
- **Når en oplader benyttes udendørs, find altid et tørt sted og brug en passende forlængerledning til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- **Blokér ikke ventilationshullerne på opladeren. Ventilationshullerne findes oven på og på siderne af opladeren.** Anbring opladeren på afstand af alle varmekilder.

- **Brug ikke opladeren, hvis ledningen eller stikket er beskadiget** — få dem omgående udskiftet.
- **Brug ikke opladeren, hvis den har fået et hårdt slag er blevet tabt eller blevet beskadiget på anden vis.** Tag den med til et autoriseret værksted.
- **Demontér ikke opladeren, tag den med til et autoriseret værksted, når service eller reparation er påkrævet.** Ukorrekt genmontering kan medføre risiko for elektrisk chok, livsfarlige elektriske stød eller brand.
- Hvis ledningen beskadiges, skal den omgående udskiftes af producenten, hans forhandler eller lignende kvalificeret person for at forebygge enhver risiko.
- **Tag stikket til opladeren ud af kontakten før forsøg på nogen form for rengøring. Dette vil reducere risikoen for elektrisk chok.** Fjernelse af batteripakken vil ikke reducere denne risiko.
- **Forsøg ALDRIG at tilslutte 2 opladere til hinanden.**
- **Opladeren er designet til at køre på standard 230V husholdningsstrøm. Forsøg ikke at bruge den med en anden strømstyrke.** Dette gælder ikke for opladere til køretøjer.

GEM DISSE INSTRUKTIONER

Opladere

DCB105 opladeren accepterer 10,8 V, 14,4 V og 18 V Li-Ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 og DCB181) batteripakker.

Denne oplader kræver ingen justering og er designet til at være så brugervenlig som mulig.

Opladningsprocedure (fig. 3)

1. Indsæt opladeren i en passende 230 V udgang, før batteripakken indsættes.
2. Indsæt batteripakken (b) i opladeren og kontrollér, at pakken sidder godt fast i opladeren. Det røde (opladnings) lys vil blinke hele tiden og angive, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

BEMÆRK: For at sikre maksimal ydeevne og levetid for Li-Ion batterier skal batteripakken lades helt op, før den anvendes første gang.

Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand	
 oplader	— — — —
 fuldt opladet	— — — —
 forsinkelse ved varmt/koldt batteri	— • — • — • — •
 problem pakke eller oplader	• • • • • • • •
 problem ledningsnet	• • • • • • • •

Denne oplader vil ikke oplade en defekt batteripakke. Opladeren vil angive defekt batteri ved at nægte at lyse eller ved at vise problem pakke eller oplader blinkmønstre.

BEMÆRK: Dette kan også betyde et problem med opladeren.

Hvis opladeren angiver et problem, tag opladeren og batteripakken med hen til et autoriseret servicecenter for at blive kontrolleret.

Forsinkelse ved varmt/koldt batteri

Når opladeren registrerer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en forsinkelse for varmt/koldt batteri, der suspenderer opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Derefter skifter opladeren automatisk til batteriopladningstilstand. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

XR Li-Ion værktøjerne er designet med et elektronisk beskyttelsessystem, der vil beskytte batteriet imod overbelastning, overopvarmning eller dyb afladning.

Værktøjet slukker automatisk, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis det sker, skal du anbringe Li-Ion-batteriet i opladeren, indtil det er fuldt opladet.

En kold batteripakke vil oplade med ca. halvdelen af hastigheden for en varm batteripakke. Batteripakken vil oplade ved den lavere hastighed gennem hele opladningscyklussen og vil ikke vende tilbage til maksimal opladningshastighed, selvom batteriet varmer.

Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteripakker

Sørg for at oplyse katalognummer og spænding ved bestilling af nye batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet, når du køber det. Før du bruger batteripakken og opladeren, læs sikkerhedsinstruktionerne nedenfor og følg derefter de angivne procedurer.

LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- **Oplad ikke eller brug batteripakken i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Isætning eller udtagning af batteripakken fra opladeren kan antænde støv eller dampe.
- **Tving aldrig batteripakken ind i opladeren.** Foretag ikke nogen ændringer på batteripakken, så den kan passe ind i en ikke kompatibel oplader, da batteripakken kan blive sprængt og kan medføre personskader.
- Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.
- **Sprøjt IKKE** på den eller nedsænk den i vand eller andre væsker.
- **Opbevar eller brug ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå op på eller overstige 40 °C (105 °F) (som f.eks. uden for skure eller metalbygninger om sommeren).**
- For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet før brug.



ADVARSEL: Forsøg aldrig at åbne batteripakken. Hvis batteripakken er revnet eller beskadiget, indsæt den ikke i opladeren. Undgå at mase, tabe eller beskadige batteripakken. Anvend ikke en batteripakke eller oplader, der har fået et hårdt slag, er blevet tabt, kørt over eller blevet beskadiget på anden vis (f.eks. stukket med en nål, slået med en hammer, trådt på). Det kan medføre elektriske chok eller livsfarlige elektriske stød. Beskadigede batteripakker skal returneres til forhandleren for genanvendelse.



FORSIGTIG: Placér værktøjet på siden på et fast underlag, hvor det ikke medfører fare for at vælte eller falde, når det ikke er i brug. Visse værktøjer med store batteripakker kan stå oprejst på batteripakken, men kan være lette at vælte.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (Li-Ion)

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i åben ild.

DANSK

Der dannes giftige dampe og stoffer ved forbrænding af lithium-ion-batteripakker.

- **Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området omgående vaskes med mild sæbe og vand.** Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumpalte.
- **Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.** Sørg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.



ADVARSEL: Fare for forbrændinger. Batterivæske kan være brændbar, hvis den udsættes for gnister eller åben ild.

Batteripakke

BATTERITYPE

DCS332 kører på en 14,4 volt batteripakke.

DCS331 kører på en 18 volt batteripakke.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripakker kan bruges. Se **Tekniske data** for flere informationer.

Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.
2. For langtids opbevaring anbefales det at opbevare en fuldt opladet batteripakke et køligt, tørt sted uden for opladeren for optimale resultater.

BEMÆRK: Batteripakker bør ikke opbevares helt tomte for opladning. Batteripakken skal genoplades før brug.

Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Batteri oplader.



Batteri opladt.



Forsinkelse ved varmt/koldt batteri.



Problem pakke eller oplader.



Problem ledningsnet.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Beskadigede batteripakker må ikke oplades.



Må kun anvendes med DEWALT-batteripakker, andre kan eksplodere og medføre person- og materielsskader.



Må ikke udsættes for vand.



Defekte ledninger skal udskiftes omgående.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Tag hensyn til miljøet ved bortskaffelse af batteripakken.

LI-ION



Destruér ikke batteripakken.



Li Ion Kan oplade Li-Ion-batteripakker.



Se **tekniske data** vedrørende opladningstid.



Kun til indendørs brug.

Pakkens indhold

- 1 Ledningsfri stiksav
- 1 Anti-ridse skodæksel
- 1 Støvåbning
- 2 Batteripakker
- 1 Oplader
- 1 Værktøjskasse
- 1 vejledning
- 1 eksplosionstegning

BEMÆRK: Batteripakker, opladere og værktøjskasser er ikke inkluderet i N-modeller.

- Undersøg, om værktøjet, dele eller tilbehør er blevet beskadiget under transporten.
- Denne vejledning skal læses og forstås omhyggeligt inden brugen.

Beskrivelse (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



ADVARSEL: Man må aldrig modificere elektrisk værktøj eller nogen del deraf. Det kan medføre person- eller ejendomsskade.

- Udløsningsknap for batteriet
- Batteripakke
- Udløserkontakt
- Udløserlåseknap
- Klingeudløsergreb
- Smiggreb
- Sko
- Pendulfunktionsgreb
- Støvblæserstyring
- Anti-ridse skodæksel
- Skruevingemekanisme
- Styrevalse
- Bagerste flig
- Anti-splintindsats
- Hovedhåndtag
- Tophåndtag

TILSIGTET BRUG

Dine DCS332 og DCS331 stiksaver er designet til professionel skæring af træ, stål, aluminium, plastik og keramiske materialer på forskellige arbejdspladser (fx byggepladser).

MÅ IKKE bruges ved høj fugtighed eller under forhold, hvor der er brændbare væsker eller gasser tilstede.

Disse kraftige stiksaver er professionelt elektrisk værktøj.

LAD IKKE børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning kræves, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontrollér altid, at batteripakken svarer til spændingen på mærkepladen. Kontrollér også, at spændingen på din oplader svarer til din el-netspænding.



Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALT's serviceorganisation.

Brug af forlængerledning

Der bør ikke benyttes en forlængerledning, medmindre det er absolut nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, der er egnet til strømforsyningen til din oplader (se **Tekniske data**). Den minimale lederstørrelse er 1 mm²; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

MONTERING OG JUSTERING



ADVARSEL: For at mindske risikoen for alvorlige personskader, skal du trykke på udløserlåsekappen og tage batteriet ud, før du foretager justeringer eller fjerner/installerer tilbehør. Start ved et uheld kan medføre skader.



ADVARSEL: Brug kun DEWALT batteripakker og opladere.

Indsættelse og fjernelse af batteripakken fra værktøjet (fig. 4)

BEMÆRK: For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet. Lyset går ud uden advarsel, når batteriet er fuldt opladet.

SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

- Ret batteripakken (b) ind efter rillerne inde i håndtaget (fig. 4).
- Skub den ind i håndtaget, indtil batteripakken sidder godt fast i værktøjet og kontrollér, at den ikke river sig løs.

SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

- Tryk på udløsningsknappen (a) og træk batteripakken ud fra værktøjets håndtag.
- Isæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

Installation og demontering af klingen (fig. 6)

SÅDAN INSTALLERES EN KLINGE

BEMÆRK: Denne stiksav bruger kun stiksavklinger med T-skaft.

BEMÆRK: DT2074 skæreklinger i samme niveau er kun til brug sammen med DeWALT DCS331, DCS332, DW331 og DC330 stiksave.

BEMÆRK: Ved installation af skæreklinger i samme niveau (DT2074) skal antisplintindsatsen fjernes, og skoen skal blive i 0° positiv stopposition.

1. Løft klingeudløsergrebet (e) uden nøgle som vist i figur 6.
2. Indsæt T-skaftklingen i skruetvingemekanismen (k), mens klingens bagside ledes ind i rillen på styrevalserne (l).
3. T-skaftet skal være helt inde i skruetvingemekanismen som vist i figur 6.
4. Udløb klingeudløsergrebet uden nøgle.

SÅDAN FJERNES EN KLINGE



FORSIGTIG: Rør ikke ved brugte klinger, de kan være varme. Det kan resultere i personskade.

1. Løft klingeudløsergrebet uden nøgle (e).
2. Klinge vil falde ud, når den ryster den let.

Indstilling af skoen i smig (fig. 7)

Du låser op for skoen ved at trække smiggrebet (f) uden nøgle til siden.

Du låser skoen ved at skubbe smiggrebet uden nøgle tilbage under stiksaven.

SÅDAN STILLES SKOEN I SMIG

1. Lås skoen op.
2. Skub skoen (g) fremad for at udløse den fra den 0° positive stopposition.
3. Skoen kan stilles i smig til venstre eller til højre og har stop ved 15°, 30° og 45°. Skoen kan stoppes manuelt ved alle grader mellem 0° og 45°.
4. Når den ønskede smigvinkel er opnået, lås skoen på plads.

SÅDAN INDSTILLES SKOEN TILBAGE TIL 0°

1. Lås skoen op.
2. Drej skoen tilbage til 0°.
3. Skub skoen tilbage i 0° positiv stopposition.
4. Lås skoen.

Skærehandling – pendul eller lige (fig. 8)

Denne stiksav er udstyret med fire skærehandlinger, tre pendul og en lige. Pendulfunktionen har en mere aggressiv klingebevægelse og er designet til skæring i bløde materialer som fx træ eller plastik. Pendulfunktionen giver en hurtigere snit med et mindre blødt snit gennem materialet. I pendulfunktion flytter klingen fremad under skæreslaget udover op- og nedbevægelsen.

BEMÆRK: Metal eller hårdt træ må aldrig skæres i pendulfunktion.

Du justerer skæreforløbet ved at flytte pendulfunktionshåndtaget (h) mellem de fire skærepositioner: 0, 1, 2 og 3. Position 0 er lige skæring. Positionerne 1, 2 og 3 er pendulskæring. Snittets aggressivitet stiger, når grebet justeres fra en til tre, hvor tre er den mest aggressive snit.

Støvblæser (fig. 9)

Støvblæseren hjælper med til at rengøre skæreområdet for efterladenhedsskaber, som stammer fra klingen.

BEMÆRK: Ved skæring i metal slå støvblæseren fra, så skæreværker ikke blæses væk fra klingen.

Du slår støvblæseren til ved at skubbe støvblæserstyringen (i) hele vejen til toppen.

Du slår støvblæseren fra ved at skubbe støvblæserstyringen hele vejen til bunden.

Udtageligt anti-ridse skodæksel (fig. 10)

Anti-ridse skodækslet (j) skal bruges ved skæreoerflader, som let kan ridses, som fx laminat, fernis eller maling.

Du fastgør anti-ridse skodækslet (j) ved at anbringe det forreste af aluminiumskoens (g) foran anti-ridse skodækslet og sænk stivsaven. Anti-ridse skodækslet vil klikke sikkert fast på bagenden af aluminiumskoens.

Du fjerner anti-ridse skodækslet ved at tage fat i anti-ridse skodækslet nedefra; holde fast ved de to bagerste flige (m) og fjerner anti-ridse skodækslet.

Anti-splintindsats (fig. 11)

BEMÆRK: Brug ikke anti-splintindsatsen sammen med skæreklinger i samme niveau.

Anti-splintindsatsen (n) skal bruges ved forsøg på at minimere afrivning specielt ved skæring af fernis, laminat eller behandlede overflader som fx maling. Anti-splintindsatsen skal installeret i et anti-ridse skodæksel (j). Hvis ikke-mardækslet ikke anvendes, installer anti-splintindsatsen i skoen (g).

Før værktøjet tages i brug

- Sørg for at batteriet er (helt) opladet.

BETJENING



ADVARSEL: For at mindske risikoen for alvorlige personskader, skal du trykke på udløserlåseknappen og tage batteriet ud, før du foretager justeringer eller fjerner/installerer tilbehør. Start ved et uheld kan medføre skader.



ADVARSEL: Bær altid passende personligt høreværn. Under visse forhold og ved langvarig brug, kan støj fra værktøjet bidrage til tab af hørevne.

Brugsanvisning



ADVARSEL:

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Sørg for at arbejdsemnet er ordentligt fastspændt. Fjern søm, skruer og andet, som kan beskadige klingen.
- Kontrollér, at der er tilstrækkelig plads til klingen under arbejdsemnet. Sav ikke imaterialer, der i tykkelse overstiger klingens maksimale savdybde.
- Brug kun skarpe savklinger. Beskadigede eller bøjede klinger skal omgående udskiftes.
- Brug aldrig værktøjet uden savklinge.
- For at opnå optimale resultater skal værktøjet bevæges jævnt og konstant over arbejdsemnet. Pres ikke sidelæns på klingen. Hold skoen plant mod arbejdsemnet. Ved savning af kurver, cirkler og andre runde former skubbes værktøjet blidt fremad.
- Fjern ikke værktøjet fra arbejdsemnet, før det er standset helt. Klingen kan være meget varm efter savningen. Rør ikke ved klingen.

Korrekt håndposition (fig. 1, 14)



ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.



ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Korrekt håndposition kræver én hånd på det øverste håndtag (q) og den anden hånd på hovedhåndtaget (p).

Udløserkontakt (fig. 1)

Tryk på udløserkontakten (c) for at starte stiksaven.

Udløs udløserkontakten for at nedsætte farten og stoppe stiksaven.

VARIABEL HASTIGHED (FIG. 5)

Når der trykkes på udløserkontakten, fortsætter slagene pr.-minut med at stige, men vil overstige værktøjets maksimale hastighed. Når udløseren er udløst nedsættes klingens slag-pr.-minut.

Udløserlåseknappen (d) skal være trykket ind, når værktøjet ikke anvendes for at eliminere risikoen for, at det starter ved et uheld.

Skæring



ADVARSEL: Du bør ikke bruge stiksaven uden sko, da du så kan komme slemt til skade.

LOMMESAVNING (FIG. 12)

Et lommесnit er en let metode til at lave et indvendigt snit. Saven kan indsættes direkte i et panel eller en plade uden først at bore et spor eller et pilothul. Ved lommесkæring mål den overflade, der skal skæres og afmærk tydeligt med en blyant. Vip derefter saven fremad, indtil skoens forende sidder fast på arbejdsoverfladen, og klingen skærer gennem arbejdsemnet med fuldt slag. Slå værktøjet til og lad det komme op på maksimal hastighed. Hold godt fast på saven og sænk bagenden på værktøjet langsomt, indtil klingen når den fulde dybde. Hold skoen fladt imod træet og begynd at skære. Fjern ikke klingen fra snittet, mens den stadig er i bevægelse. Klingen skal stoppe helt.

SKÆRING I NIVEAU (FIG. 13)

Et snit i niveau er nødvendigt ved afslutning på snit op ad en væg eller en forhindring som fx fliser. En af de letteste måder på at afslutte et snit i niveau er at bruge en skæreklinge i samme niveau (DT2074). Skæreklinger i samme niveau blade giver den nødvendige rækkevidde til at skære lige op til forkanten på snitsavskoen. Fjern anti-splintindsatsen og lad skoen vende tilbage til 0° positiv stopposition, før skæreklingen i niveau installeres og bruges. For at få den bedste snitkvalitet skal skæreklingen i niveau altid bruges i 0 eller 1 pendulposition. Skæreklingen i niveau må ikke anvendes til at starte snittet, fordi skæreklingen i niveau forhindrer, at skoen kan understøttes af arbejdsoverfladen. Brug praksisserne for træskæring som forklaret nedenfor.

DANSK

SAVNING I TRÆ

Understøt arbejdsområdet tilstrækkeligt hele tiden. Brug en højere hastighedsindstilling for skæring i træ. Forsøg ikke at tænde for værktøjet, når klingens vinkel imod det materiale, der skal skæres. Dette kan stoppe motoren. Anbring skoens forende på det materiale, der skal skæres og hold snitsavens skov fast imod træet under skæring. Tving ikke værktøjet; lad klingens skæring med den egen hastighed. Når snittet er færdigt, slå stiksaven fra. Lad klingens stoppe helt og læg derefter saven til side, før arbejdet løses.

SAVNING I METAL

Ved skæring i tynde målemetalplader er det bedst at anbringe træklodser nederst på metalpladen; dette vil sikre et rent snit uden risiko for vibration eller revner i metallet. Husk altid at bruge en finere klinge til jernholdige metaller (til dem som har et højt jernindhold); og brug en grovere klinge for ikke jernholdige metaller (dem som ikke indeholder jern). Brug en høj hastighedsindstilling ved skæring i bløde metaller (aluminium, kobber, messing, blødt stål, galvaniserede rør, ledningskanaler, metalplader osv.). Brug en lavere hastighed til at skære i plastik, tegl, laminat, hårde metaller og støbejern.

VEDLIGEHOLDELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Imidlertid er fortsat tilfredsstillende drift afhængig af, at værktøjet vedligeholdes og rengøres regelmæssigt.



ADVARSEL: For at mindske risikoen for alvorlige personskader, skal du trykke på udløserlåseknappen og tage batteriet ud, før du foretager justeringer eller fjerner/installerer tilbehør. Start ved et uheld kan medføre skader.

Der kan ikke udføres service på opladeren eller batteripakken. Der er ingen dele inde i, der kan serviceres af brugeren.



Smøring

SMØRING AF GUIDERULLE (FIG. 6)

- Smør lidt olie på guiderullen (I) med regelmæssige mellemrum for at forhindre blokering.



Rengøring



ADVARSEL: Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



ADVARSEL: Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.

RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN



ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens yderside med en klud eller blød børste, der ikke er af metal. Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

Valgfrit tilbehør



ADVARSEL: Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

Disse omfatter:

- DE3241 parallelt styr
- DE3242 trammelstang
- 581281-00 støvopsamlingsadapter
- 581239-01 støvopsamlingsklæde
- 402140-00 anti-splint skoidsats
- 581268-00 anti-ridse skodæksel

Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter.

For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.



Genopladelig batteripakke

Denne batteripakke har en lang levetid, men skal udskiftes, når den ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af dens tekniske levetid skal den bortskaffes under hensyntagen til miljøet.

- Brug batteripakken til den er helt tom, og fjern den derefter fra værktøjet.
- Li-Ion celler er genanvendelige. Tag dem med til din forhandler eller til den lokale genbrugsplads. De indsamlede batteripakker vil blive genanvendt eller korrekt bortskaffet.

GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbestemte rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

• 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service af dit DEWALT værktøj, inden for 12 måneder efter købet, er du berettiget til en gratis serviceydelse. Den vil blive foretaget gratis af et autoriseret DEWALT serviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de var fejlbehæftede under garantiperioden.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt;
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid;
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer;
- Købsbeviset fremvises;
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter;

Hvis du ønsker at reklamere, kontakt din forhandler eller find adressen på

dit nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted i DEWALT kataloget eller kontakt dit DEWALT kontor på den adresse, der er opgivet i denne manual. Der findes en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.

AKKU-STICHSÄGE

DCS331, DCS332

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem der verlässlichsten Partner professioneller Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

		DCS332	DCS331
Spannung	V_{GS}	14,4	18
Typ		1	1
Akkutyp		Li-Ion	Li-Ion
Max. Ausgangsleistung	W	340	400
Leerlaufdrehzahl	min^{-1}	0–2500	0–3000
Hub	(mm)	26	26
Schnitttiefe in:			
– Holz	(mm)	135	135
– Aluminium	(mm)	25	25
– Stahl	(mm)	10	10
Neigungswinkeleinstellung (l/r)	$^{\circ}$	0–45	0–45
Gewicht (ohne Akku)	kg	2,4	2,4
L_{PA} (Schalldruck)	dB(A)	89	89
K_{PA} (unbestimmter Schalldruck)	dB(A)	3,0	3,0
L_{WA} (Schalleistung)	dB(A)	100	100
K_{WA} (Schalleistung-Messungenauigkeit)	dB(A)	3,0	3,0

Ermittlung der Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme der triaxialen Beschleunigung) gemäß EN 60745:

Schwingungsemissionswert a_h			
Sägen von Karton			
$a_{h,B} =$	m/s^2	10,5	10,5
Unsicherheitswert $K =$	m/s^2	3,0	3,0

Vibrationsemissionswert
beim Schneiden von Metallblechen

$a_{h,M} =$	m/s^2	5,5	5,5
Unsicherheitswert $K =$	m/s^2	1,5	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN 60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



WARNUNG: Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern. Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

Akku		DCB140	DCB141
Akkutyp		Li-Ion	Li-Ion
Spannung	V_{GS}	14,4	14,4
Leistung	A_h	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,53	0,30

Akku		DCB180	DCB181
Akkutyp		Li-Ion	Li-Ion
Spannung	V_{GS}	18	18
Leistung	A_h	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,64	0,35

Ladegerät		DCB105	
Netzspannung	V_{AC}	230 V	
Akkutyp		Li-Ion	
Ungefähre Ladezeit	min	30	60
		(1,5 Ah Akkus)	(3,0 Ah Akkus)
Gewicht	kg	0,49	

DEUTSCH

FI-Schalter

Europa 230-V-Elektrowerkzeuge
10 A, Stromversorgung

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR: Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



WARNUNG: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



VORSICHT: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

HINWEIS: Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, **zu Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Feuergefahr.

EG-Konformitätserklärung

MASCHINENRICHTLINIE



DCS331, DCS332

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Horst Großmann
Vizepräsident für Konstruktion und
Produktentwicklung
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
10.02.2012



WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Alle Sicherheits-/Warnhinweise und alle Anweisungen lesen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN.

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit**

geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.
- f) **Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.** Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.

3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Blieben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.
- d) **Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.** Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.

4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.** Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.** Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen**

haben. Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.

- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand.** Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren. Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

- a) **Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf.** Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.
- d) **Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6) REPARATUREN

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Stichsäge

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Oberflächen, wenn Sie in Bereichen arbeiten, in denen es mit verborgenen elektrischen Installationen oder seinem eigenen Netzkabel in Kontakt kommen könnte.** Bei Kontakt mit einem Strom führenden Draht werden die freiliegenden Metallteile ebenfalls Strom führend und der Bediener erleidet bei Berührung einen Stromschlag.
- **Das Werkstück muss stets mit Klemmen oder anderen geeigneten Methoden auf einer stabilen Oberfläche befestigt werden.** Das Werkstück sollte nicht von Hand oder an den Körper gehalten werden, da dieser instabile Halt zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- **Lassen Sie den Motor völlig zum Stillstand kommen, bevor Sie das Sägeblatt aus dem durch das Sägen erzeugten Schlitz ziehe.** Wenn ein sich bewegendes Sägeblatt das Werkstück berührt, kann das Sägeblatt oder das Werkstück beschädigt werden, und/oder es kann ein Verlust der Kontrolle entstehen, was zu Verletzungen führen kann.
- **Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Hierdurch haben Sie bessere Kontrolle über das Werkzeug.
- **Halten Sie die Sägeblätter scharf.** Durch stumpfe Sägeblätter kann die Säge plötzlich ausbrechen oder festklemmen, wenn Druck auf sie ausgeübt wird.
- **Reinigen Sie Ihr Werkzeug häufig, besonders nach intensiver Nutzung.** Metallhaltiger Staub und Splitter sammeln sich häufig an Innenflächen an und können zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Betreiben Sie dieses Werkzeug nicht über lange Zeiträume.** Durch das Werkzeug verursachte Vibrationen können für Ihre Finger, Hände und Arme schädlich sein. Tragen Sie Handschuhe als zusätzlichen Dämpfer, legen Sie häufig Pausen ein und begrenzen Sie die tägliche Nutzungsdauer.

Restrisiken

- Trotz Befolgung aller relevanten Sicherheitsbestimmungen und der Anwendung von Schutzvorrichtungen können bestimmte Restrisiken nicht vermieden werden. Hierzu gehören:
 - Gehörschaden durch Lärmbelastung.
 - Unfallgefahr am nicht abgedeckten Bereich des rotierenden Sägeblatts.
 - Verletzungsgefahr beim Wechseln des Sägeblatts.
 - Gefahr des Einatmens von Materialstaub beim Trennen, der schädlich sein könnte.

Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumcode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2012 XX XX

Herstelljahr

Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akku-Ladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das Ladegerät DCB105.

- Lesen Sie vor der Verwendung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise auf dem Ladegerät und dem Akku.



WARNUNG: Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



VORSICHT: Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können sich überhitzen und bersten,

was zu Verletzungen und Sachschäden führen kann. Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.



VORSICHT: Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Werkzeug spielen.

HINWEIS: Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Schleifstaub, Metallspäne, Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln von den Hohlräumen des Ladegeräts fernhalten. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- **Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen, aufgeladen werden.** Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.
- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**
- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden wenn es absolut notwendig ist.** Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Wenn Sie ein Ladegerät im Freien betreiben, tun Sie dies an einem trockenen Ort und verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz

DEUTSCH

geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- **Blockieren Sie nicht die Lüftungsschlitze am Ladegerät. Die Lüftungsschlitze befinden sich oben und an den Seiten des Ladegeräts.** Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker**
— beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde.** Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- **Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.
- Zur Vermeidung von Gefahren muss ein beschädigtes Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einer Kundendienststelle oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- **Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.
- **Versuchen Sie NIEMALS 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.**
- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden. Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Ladegeräte

Das Ladegerät DCB105 kann folgende Akkus laden: 10,8 V, 14,4 V und 18 V Li-Ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 und DCB181).

An diesem Ladegerät müssen keine Einstellungen vorgenommen werden, und es wurde für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

Ladevorgang (Abb. [fig.] 3)

1. Stecken Sie das Ladegerät in eine geeignete Steckdose mit 230 V, bevor Sie den Akku einsetzen.

2. Legen Sie den Akku (b) vollständig in das Ladegerät ein. Die rote Leuchte (Aufladen) blinkt dauerhaft und zeigt dadurch an, dass der Ladevorgang begonnen wurde.
3. Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn die rote Kontrollleuchte ununterbrochen leuchtet. Der Akku ist vollständig aufgeladen und kann jetzt benutzt oder im Ladegerät belassen werden.

HINWEIS: Um die maximale Lebensdauer der Li-Ion-Akkus zu gewähren, laden Sie den Akkusatz vor der ersten Verwendung vollständig auf.

Ladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand				
	wird geladen	—	—	—
	vollständig geladen	—	—	—
	Temperaturverzögerung	—	•	—
	Problem mit Akku oder Ladegerät	•	•	•
	Problem mit der Stromversorgung	•	•	•

Dieses Ladegerät lädt keine defekten Akkus auf. Das Ladegerät zeigt einen defekten Akku an, indem es nicht leuchtet oder indem das Blinkmuster für Probleme mit dem Akku oder dem Ladegerät angezeigt werden.

HINWEIS: Dies kann auch auf ein Problem mit dem Ladegerät hinweisen.

Wenn das Ladegerät auf ein Problem hinweist, bringen Sie es zusammen mit dem Akku zur Überprüfung zu einer autorisierten Servicestelle.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst. Dabei wird der Ladevorgang so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet die maximale Lebensdauer des Akkus.

XR Li-Ionen-Werkzeuge sind mit einem elektronischen Schutzsystem ausgestattet, das den Akku vor Überladung, Überhitzung und vollständiger Entladung schützt.

Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn der elektronische Schutz anschlägt. Wenn dies

geschieht, setzen Sie den Li-Ion-Akku in das Ladegerät, bis er vollständig geladen ist.

Ein kalter Akku wird mit etwa der halben Geschwindigkeit eines warmen Akkus geladen. Der Akku wird während des gesamten Ladevorgangs mit der geringeren Geschwindigkeit geladen, die sich auch nicht erhöht, wenn der Akku wärmer wird.

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Der Akku ist bei der Lieferung nicht vollständig aufgeladen. Lesen Sie vor der Verwendung von Akku und Ladegerät die folgenden Sicherheitsanweisungen und befolgen Sie dann die genannten Schritte zum Aufladen.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Laden oder benutzen Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.
- **Setzen Sie das Akku niemals mit Gewalt in das Ladegerät ein. Führen Sie niemals Änderungen am Akku durch, damit es in ein anderes Ladegerät passt, da das Akku reißen kann, was zu schweren Verletzungen führen kann.**
- Laden Sie die Akkus nur in ausgewiesenen Ladegeräten von DEWALT auf.
- **Das Ladegerät KEINEN Spritzern aussetzen und NICHT in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**
- Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vor der Verwendung vollständig aufgeladen werden.



WARNUNG: Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen.

Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn sie einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein Stromunfall oder ein tödlicher Stromschlag könnte entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle zurückgebracht werden.



VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht gebraucht wird, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann. Manche

Werkzeuge mit großen Akkus können aufrecht auf dem Akku stehen, aber leicht umgestoßen werden.

BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (Li-Ion) - AKKUS

- **Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus entstehen giftige Dämpfe und Stoffe.
- **Wenn der Akkuinhalt mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die Stelle sofort mit einer milden Seife und Wasser.** Wenn Akkufflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie das offene Auge für 15 Minuten, oder bis die Reizung nachlässt, mit Wasser. Falls Sie sich in ärztliche Behandlung begeben müssen: Das Akkuelektrolyt besteht aus einer Mischung von organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.
- **Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.** Sorgen Sie für Frischluft. Wenn die Symptome anhalten, begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.



WARNUNG: Verbrennungsgefahr. Die Akkufflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder einer Flamme ausgesetzt ist.

Akku

AKKUTYP

Für das Modell DCS332 wird ein 14,4 Volt Akku eingesetzt.

Für das Modell DCS331 wird ein 18 Volt Akku eingesetzt.

DEUTSCH

Die Akkus DCB140, DCB141, DCB180 oder DCB181 können verwendet werden. Weitere Informationen finden Sie unter **Technische Daten**.

Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.
2. Bei längerer Aufbewahrung sollte ein vollständig aufgeladener Akku an einem kühlen, trockenen Ort und außerhalb des Ladegeräts aufbewahrt werden, um optimale Ergebnisse zu erhalten.

HINWEIS: Akkus sollten nicht vollständig entladen aufbewahrt werden. Der Akku muss vor der Verwendung aufgeladen werden.

Schilder am Ladegerät und Akku

Zusätzlich zu den in dieser Betriebsanleitung verwendeten Bildzeichen befinden sich die folgenden Bildzeichen auf dem Ladegerät und dem Akku:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Temperaturverzögerung.



Problem mit Akku oder Ladegerät.



Problem mit der Stromversorgung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Nur mit DEWALT Akkus verwenden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Beschädigungen verursachen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort austauschen.



Nur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Akku umweltgerecht entsorgen.



Den Akku nicht verbrennen.



Li Ion Lädt nur Li-Ion-Akkus.



Die Ladezeit ist den **technischen Daten** zu entnehmen.



Nur in Innenräumen verwenden.

Lieferumfang

- 1 Akku-Stichsäge
- 1 Anti-Kratzer-Schuhabdeckung
- 1 Spanabsauganschluss
- 2 Akkus
- 1 Ladegerät
- 1 Transportkoffer
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

HINWEIS: Akkus, Ladegeräte und Transportboxen sind im Lieferumfang von N-Modellen nicht enthalten.

- Vergewissern Sie sich, dass Elektrowerkzeug, Teile und Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Nehmen Sie sich die Zeit, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Elektrowerkzeugs gründlich durchzulesen.

Gerätebeschreibung (Abb. 1, 2, 6, 10, 11)



WARNUNG: Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Sach- und Personenschäden führen.

- a. Akku-Löseknopf
- b. Akku
- c. Auslöseschalter
- d. Spindelarretierung
- e. Sägeblattlösehebel

- f. Gehrungshebel
- g. Schuh
- h. Hebel für Orbitalhub
- i. Staubgebläsesteuerung
- j. Anti-Kratzer-Schuhabdeckung
- k. Klemmmechanismus
- l. Führungsrolle
- m. Hintere Lasche
- n. Anti-Splitter-Einsatz
- p. Haupthandgriff
- q. Oberer Handgriff

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Stichsägen DCS332 und DCS331 sind für das professionelle Sägen von Holz, Stahl, Aluminium, Kunststoff und Keramik an verschiedenen Arbeitsorten (d.h. Baustellen) konzipiert.

VERWENDEN Sie das Werkzeug nicht bei Nässe oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Heavy-Duty-Stichsägen sind Elektrowerkzeuge für den professionellen Gebrauch.

Lassen Sie Kinder **NICHT** in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Unerfahrene Personen dürfen das Werkzeug nur unter Beaufsichtigung benutzen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, ob die Spannung des Akkus der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Stellen Sie auch sicher, dass die Spannung Ihres Ladegeräts der Netzspannung entspricht.



Ihr DEWALT Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

- (CH)** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.
Typ 11 für Klasse II
(Doppelisolierung) – Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) – Geräte
- (CH)** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verwendung eines Verlängerungskabels

Ein Verlängerungskabel sollte nur verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme Ihres Ladegeräts geeignet ist (siehe **Technische Daten**). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1 mm² und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

ZUSAMMENBAUEN UND EINSTELLEN



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, drücken Sie die Spindelarretierung herein und entfernen Sie den Akku, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen verursachen.



WARNUNG: Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.

Einsetzen und Entfernen des Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 4)

HINWEIS: Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vollständig aufgeladen sein. Die Leuchte schaltet sich ohne Hinweis aus, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.

EINSETZEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIFF

1. Richten Sie den Akku (b) an den Führungen im Werkzeuggriff aus (Abb. 4).
2. Schieben Sie ihn in den Griff, bis der Akku fest im Werkzeug sitzt, und stellen Sie sicher, dass er sich nicht lösen kann.

ENTFERNEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUGGRIFF

1. Drücken Sie Akku-Löseknopf (a) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.

DEUTSCH

2. Legen Sie den Akku wie im Abschnitt Ladegerät dieser Betriebsanleitung beschrieben in das Ladegerät.

Einbau und Ausbau des Sägeblatts (Abb. 6)

EINSETZEN EINES SÄGEBLATTS

HINWEIS: Für diese Stichsäge können nur Sägeblätter mit T-Schaft verwendet werden.

HINWEIS: Das bündig schneidende Sägeblatt DT2074 ist nur für den Einsatz in den Stichsägen DeWALT DCS331, DCS332, DW331 und DC330 geeignet.

HINWEIS: Bei Einbau der bündig schneidenden Sägeblätter (DT2074) muss der Anti-Splitter-Einsatz entfernt werden und der Schuh muss sich in der positiven Anschlagposition von 0° befinden.

1. Heben Sie den werkzeuglosen Sägeblattlösehebel (e) wie in Abbildung 6 gezeigt an.
2. Führen Sie das Sägeblatt mit T-Schaft in den Klemmmechanismus (k) ein, wobei die Rückseite des Sägeblatts in die Nut der Führungsrollen (l) geführt werden muss.
3. Der T-Schaft muss sich vollständig im Inneren des Klemmmechanismus befinden, siehe Abbildung 6.
4. Geben Sie den werkzeuglosen Sägeblattlösehebel frei.

ENTFERNEN EINES SÄGEBLATTS



VORSICHT: Berühren Sie keine zuvor benutzten Sägeblätter, sie können heiß sein. Dies könnte zu Verletzungen führen.

1. Heben Sie den werkzeuglosen Sägeblattlösehebel (e) an.
2. Durch leichtes Schütteln fällt das Sägeblatt heraus.

Gehren des Schuhs (Abb. 7)

Zum Entsperren des Schuhs ziehen Sie den werkzeuglosen Sägeblattlösehebel (f) zur Seite.

Zum Sperren des Schuhs schieben Sie den werkzeuglosen Sägeblattlösehebel wieder unter das Stichsägengehäuse.

GEHREN DES SCHUHS

1. Entsperren Sie den Schuh.
2. Schieben Sie den Schuh (g) nach vorne, um ihn aus der positiven Anschlagposition von 0° zu lösen.

3. Der Schuh kann nach links oder rechts geneigt werden und hat Arretierungen bei 15°, 30° und 45°. Der Schuh kann manuell in jedem Winkel zwischen 0° und 45° arretiert werden.
4. Wenn der gewünschte Gehrungswinkel eingestellt wurde, sichern Sie den Schuh an dieser Stelle.

SO SETZEN SIE DEN SCHUH AUF 0° ZURÜCK

1. Entsperren Sie den Schuh.
2. Drehen Sie den Schuh auf 0° zurück.
3. Schieben Sie den Schuh zurück in die positive Anschlagposition von 0°.
4. Sperren Sie den Schuh.

Sägefunktionen – Orbital oder Gerade (Abb. 8)

Diese Stichsäge ist mit vier Sägefunktionen ausgestattet, davon drei orbitale und eine gerade. Die orbitale Funktion besitzt eine Sägeblattbewegung mit mehr Kraft und dient zum Sägen weicher Werkstoffe wie Holz oder Kunststoff. Die orbitale Funktion ermöglicht schnellere Schnitte, die jedoch im Werkstoff weniger glatt verlaufen. Bei der orbitalen Funktion bewegt sich das Sägeblatt während des Sägens neben der Auf- und Ab-Bewegung zusätzlich nach vorne.

HINWEIS: Metall oder Hartholz darf keinesfalls mit der orbitalen Funktion gesägt werden.

Zum Einstellen der Sägefunktion bewegen Sie den Hebel für Orbitalhub (h) in eine der vier Sägepositionen: 0, 1, 2 und 3. Position 0 ist für gerades Sägen. Positionen 1, 2 und 3 sind für orbitales Sägen. Die Kraft beim Sägen erhöht sich, wenn der Hebel von eins auf zwei und drei gestellt wird, wobei drei die Funktion mit der meisten Kraft ist.

Staubgebläse (Abb. 9)

Das Staubgebläse hilft dabei, den Sägebereich von Abfällen zu befreien, die durch das Sägeblatt erzeugt werden.

HINWEIS: Stellen Sie das Staubgebläse beim Sägen von Metall ab, damit Sägeflüssigkeiten nicht vom Sägeblatt weggeblasen werden.

Zum Einschalten des Staubgebläses schieben Sie die Staubgebläsesteuerung (i) ganz nach oben.

Zum Ausschalten des Staubgebläses schieben Sie die Staubgebläsesteuerung ganz nach unten.

Abnehmbare Anti-Kratzer-Schuhabdeckung (Abb. 10)

Die Anti-Kratzer-Schuhabdeckung (j) sollte eingesetzt werden, wenn Oberflächen gesägt werden, die leicht verkratzen, zum Beispiel Laminat, Furnierplatten oder Lack.

Zum Anbringen der Anti-Kratzer-Schuhabdeckung (j) setzen Sie das Vorderteil des Aluminiumschuhs (g) in das Vorderteil der Anti-Kratzer-Schuhabdeckung und senken die Stichsäge ab. Die Anti-Kratzer-Schuhabdeckung rastet fest im hinteren Teil des Aluminiumschuhs ein.

Um die Anti-Kratzer-Schuhabdeckung abzunehmen, fassen Sie sie am hinteren Ende an und drücken auf die beiden hinteren Laschen (m), so dass Sie die Abdeckung entfernen können.

Anti-Splitter-Einsatz (Abb. 11)

HINWEIS: Verwenden Sie den Anti-Splitter-Einsatz nicht zusammen mit dem bündig schneidenden Sägeblatt.

Der Anti-Splitter-Einsatz (n) sollte verwendet werden, wenn vermieden werden soll, dass Stücke herausbrechen, besonders beim Schneiden von Furnierplatten, Laminat oder bearbeiteten Flächen, zum Beispiel lackierte Flächen. Der Anti-Splitter-Einsatz sollte in die Anti-Kratzer-Schuhabdeckung (j) eingebaut werden. Wenn die Anti-Kratzer-Schuhabdeckung nicht verwendet wird, setzen Sie den Anti-Splitter-Einsatz in den Schuh ein (g).

VOR DEM BETRIEB

- Vergewissern Sie sich, daß Ihr Akku (vollständig) geladen ist.

BETRIEB



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, drücken Sie die Spindelarretierung herein und entfernen Sie den Akku, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen verursachen.



WARNUNG: Stets einen ordnungsgemäßen Gehörschutz tragen. Unter bestimmten Bedingungen und einer gewissen Betriebsdauer können die vom Produkt erzeugten Geräusche zu einem Hörverlust führen.

Gebrauchsanweisung



WARNUNG:

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Vergewissern Sie sich, daß das zu sägende Material gut gesichert wurde.
- Achten Sie darauf, daß unterhalb des Werkstücks ausreichend Platz für das Sägeblatt vorhanden ist. Sägen Sie keine Werkstücke, die die maximale Schnitttiefe des Sägeblattes überschreiten.
- Es sollten ausschließlich scharfe und einwandfrei arbeitende Sägeblätter verwendet werden; rissige oder verbogene Sägeblätter sind sofort auszuwechseln.
- Schalten Sie das Werkzeug nie ein, wenn kein Sägeblatt montiert ist.
- Für optimale Ergebnisse führen Sie das Werkzeug mit festen, fließenden Bewegungen über das Werkstück. Üben Sie nie seitlichen Druck auf das Sägeblatt aus. Halten Sie den Sägeschuh flach auf dem Werkstück. Schieben Sie das Werkzeug beim Sägen von Kurven, Kreisen und anderen ründlichen Formen leicht vor.
- Ziehen Sie das Sägeblatt erst aus dem Werkstück heraus, wenn es zum Stillstand gekommen ist. Das Sägeblatt kann nach dem Sägen sehr heiß sein. Fassen Sie es nicht an.

Richtige Haltung der Hände (Abb. 1, 14)



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die richtige Haltung der Hände bedeutet, dass eine Hand am oberen Haltegriff (q) liegt, während die andere Hand den Hauptgriff (p) hält.

Auslöseschalter (Abb. 1)

Um die Stichsäge einzuschalten, drücken Sie den Auslöseschalter (c) zusammen.

Um die Stichsäge zu stoppen, lassen Sie den Auslöseschalter los.

DEUTSCH

VERSTELLBARE DREHZAHL (ABB. 5)

Wenn der Auslöseschalter eingedrückt wird, erhöht sich die Hubzahl pro Minute immer weiter, überschreitet aber nicht die maximale Drehzahl des Werkzeugs. Wenn der Auslöser weniger stark eingedrückt wird, reduziert sich die Hubzahl pro Minute.

Die Spindelarretierung (d) sollte immer gedrückt sein, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, um so die Möglichkeit eines ungewollten Anlaufens zu beseitigen.

Sägen



WARNUNG: Die Stichsäge darf nicht verwendet werden, wenn der Schuh abgenommen wurde, da sonst die Gefahr schwerer Verletzungen besteht.

SÄGEN VON TASCHEN (ABB. 12)

Ein Taschenschnitt ist eine einfache Methode, einen Innenschnitt zu machen. Die Säge kann direkt in ein Paneel oder Brett eingesetzt werden, ohne dass zuvor eine Führung oder eine Pilotbohrung gebohrt werden muss. Messen Sie beim Taschensägen zuvor die zu schneidende Fläche aus und markieren Sie sie deutlich mit einem Bleistift. Kippen Sie als nächstes die Säge nach vorne, bis die vordere Kante des Schuhs fest an der Oberfläche des Werkstücks sitzt und das Sägeblatt das Werkstück durch den vollen Hub freigibt. Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie es die maximale Drehzahl erreichen. Halten Sie die Säge gut fest und senken Sie das hintere Ende des Werkzeugs langsam ab, bis das Sägeblatt komplett eingeführt ist. Halten Sie den Schuh flach gegen das Holz und beginnen Sie mit dem Sägen. Nehmen Sie das Sägeblatt nicht aus dem Schnitt, wenn es sich noch bewegt. Das Sägeblatt muss erst vollständig stillstehen.

BÜNDIGES SÄGEN (ABB. 13)

Bündiges Sägen ist notwendig, wenn Abschlusschnitte an einer Wand oder einem Hindernis gemacht werden müssen, zum Beispiel Rückwände. Die einfachste Methode für bündiges Sägen ist die Verwendung eines bündig schneidenden Sägeblatts (DT2074). Das bündig schneidende Sägeblatt bietet die notwendige Reichweite, um bis zur vordersten Kante des Stichsägenschuhs zu sägen. Entfernen Sie den Anti-Splitter-Einsatz und bringen Sie den Schuh auf die positive Anschlagposition von 0° zurück, bevor Sie das bündig schneidende Sägeblatt einbauen und verwenden. Um die beste Schnittqualität zu erhalten, sollte das bündig schneidende Sägeblatt in der Orbitalposition 0 oder 1 verwendet werden. Das bündig schneidende Sägeblatt sollte nicht dazu verwendet werden, den Schnitt zu beginnen,

da es verhindert, dass der Schuh von der Arbeitsfläche gestützt wird. Verwenden Sie die unten beschriebenen Verfahren zum Sägen von Holz.

SÄGEN VON HOLZ

Stützen Sie das Werkstück immer angemessen ab. Verwenden Sie zum Sägen von Holz eine höhere Drehzahl. Versuchen Sie nicht, das Werkzeug einzuschalten, wenn das Sägeblatt am zu schneidenden Material anliegt. Hierdurch kann sich der Motor festfressen. Setzen Sie das Vorderteil des Schuhs auf das zu schneidende Material und halten Sie den Stichsägenschuh beim Sägen fest gegen das Holz gedrückt. Erzwingen Sie keine Sägebewegung des Werkzeugs; lassen Sie es mit seiner eigenen Geschwindigkeit sägen. Wenn der Schnitt fertiggestellt ist, schalten Sie die Stichsäge aus. Lassen Sie das Sägeblatt zum vollständigen Stillstand kommen und legen Sie die Säge zur Seite, bevor Sie das Werkstück lösen.

SÄGEN VON METALL

Beim Sägen von dünnen Metallblechen ist es am besten, Holzstücke unten am Metallblech zu befestigen; hierdurch wird ein sauberer Schnitt gewährleistet, ohne dass die Gefahr von Vibrationen oder Rissen des Metalls auftritt. Denken Sie immer daran, für eisenhaltige Metalle (für diejenigen, die einen hohen Eisengehalt aufweisen) eine feineres Sägeblatt zu verwenden; und verwenden Sie für nicht-eisenhaltige Metalle (die kein Eisen enthalten) ein gröberes Sägeblatt. Verwenden Sie zum Schneiden weicher Metalle (Aluminium, Kupfer, Messing, Weichstahl, galvanisierte Rohre, Metallbleche für Kabelkanäle usw.) eine hohe Drehzahleinstellung. Zum Schneiden von Kunststoff, Fliesen, Laminat, Hartmetallen und Gusseisen verwenden Sie eine niedrigere Drehzahl.

WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer bei möglichst geringem Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, drücken Sie die Spindelarretierung herein und entfernen Sie den Akku, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen verursachen.

Das Ladegerät und der Akku können nicht gewartet werden. Es gibt im Inneren keine vom Benutzer zu wartenden Teile.



Schmierung

SCHMIEREN DER FÜHRUNGSROLLE (ABB. 6)

- Geben Sie in regelmäßigen Abständen einen Tropfen Öl auf die Führungsrolle (I), um ein Festfressen zu vermeiden.



Reinigung



WARNUNG: Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



WARNUNG: Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR LADEGERÄTE



WARNUNG: Gefahr eines elektrischen Schlages. Trennen Sie das Ladegerät von der Wechselstromsteckdose, bevor Sie es reinigen. Schmutz und Fett an der Außenseite des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen, nicht-metallischen Bürste entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser oder Reinigungslösungen.

Sonderzubehör



WARNUNG: Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

Diese sind:

- DE3241 Parallelanschlag
- DE3242 Stangenzirkel
- 581281-00 Spanabsaugadapter
- 581239-01 Spanabsaughaube
- 402140-00 Anti-Splitter-Schuheinsatz
- 581268-00 Anti-Kratzer-Schuhabdeckung

Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.



Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com**.



Aufladbarer Akku

Dieser Akku mit langer Lebensdauer muss wieder aufgeladen werden, wenn er nicht mehr ausreichend Energie bei Arbeiten liefert, die vorher problemlos durchgeführt werden konnten. Am Ende seiner technischen Lebensdauer entsorgen Sie ihn bitte umweltgerecht.

- Lassen Sie den Akku sich vollständig entladen und entfernen Sie ihn dann vom Werkzeug.
- Li-Ionen-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Dort werden die gesammelten Akkus recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt.

GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

• 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

• EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf, wird einmalig eine Wartungsinspektion für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

• EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;

- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: **www.2helpU.com**.

CORDLESS JIGSAW

DCS331, DCS332

Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical Data

		DCS332	DCS331
Voltage	V_{DC}	14.4	18
Type		1	1
Battery Type		Li-Ion	Li-Ion
Max. power output	W	340	400
No-load speed	min^{-1}	0–2500	0–3000
Stroke length	mm	26	26
Cutting depth in:			
– wood	mm	135	135
– aluminum	mm	25	25
– steel	mm	10	10
Bevel angle adjustment (l/r)	°	0–45	0–45
Weight (without battery pack)	kg	2.4	2.4
L_{PA} (sound pressure)	dB(A)	89	89
K_{PA} (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3.0	3.0
L_{WA} (sound power)	dB(A)	100	100
K_{WA} (sound power uncertainty)	dB(A)	3.0	3.0
Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:			
Vibration emission value a_h			
While cutting board			
$a_{h,B} =$	m/s^2	10.5	10.5
Uncertainty K =	m/s^2	3.0	3.0
Vibration emission value a_h			
While cutting sheet metal			
$a_{h,M} =$	m/s^2	5.5	5.5
Uncertainty K =	m/s^2	1.5	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



WARNING: The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Battery pack		DCB140	DCB141
Battery type		Li-Ion	Li-Ion
Voltage	V_{DC}	14.4	14.4
Capacity	A_h	3.0	1.5
Weight	kg	0.53	0.30

Battery pack		DCB180	DCB181
Battery type		Li-Ion	Li-Ion
Voltage	V_{DC}	18	18
Capacity	A_h	3.0	1.5
Weight	kg	0.64	0.35

Charger		DCB105
Mains voltage	V_{AC}	230 V
Battery type		Li-Ion
Approx. charging time	min	30 (1.5 Ah battery packs)
		60 (3.0 Ah battery packs)
Weight	kg	0.49

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	3 Amperes, in plugs

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



DANGER: Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

NOTICE: Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

EC-Declaration of Conformity

MACHINERY DIRECTIVE



DCS331, DCS332

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

These products also comply with Directive 2004/108/EC and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
10.02.2012



WARNING: To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings and instructions Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

ENGLISH

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or**

storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional Safety Rules for Jigsaws

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- **Allow the motor to come to a complete stop before withdrawing the blade from the kerf (the slot created by cutting).**
A moving blade may impact the workpiece causing a broken blade, workpiece damage or loss of control and possible personal injury.
- **Keep handles dry, clean, free from oil and grease.** This will enable better control of the tool.
- **Keep blades sharp.** Dull blades may cause the saw to swerve or stall under pressure.
- **Clean out your tool often, especially after heavy use.** Dust and grit containing metal particles often accumulate on interior surfaces and could create an electric shock hazard.
- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by the operating action of this tool may cause permanent injury to fingers, hands, and arms. Use gloves to provide extra cushion, take frequent rest periods, and limit daily time of use.

Residual Risks

- In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided.
These are:
 - Impairment of hearing.
 - Risk of accidents caused by the uncovered parts of the moving saw blade.
 - Risk of injury when changing the blade.
 - Risk of dust inhalation from materials that when cut, can be harmful.

Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

DATE CODE POSITION

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2012 XX XX

Year of Manufacture

Important Safety Instructions for All Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: This manual contains important safety and operating instructions for the DCB105 battery charger.

- Before using the charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack and product using the battery pack.



WARNING: Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



CAUTION: Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable battery packs. Other types of batteries may overheat and burst resulting in personal injury and property damage.



CAUTION: Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

NOTICE: Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.

- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **When operating a charger outdoors, always provide a dry location and use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **Do not block the ventilation slots on the charger. The ventilation slots are located on the top and sides of the charger.** Place the charger in a position away from any heat source.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug — have them replaced immediately.**
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorised service centre.
- **Do not disassemble the charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.**
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230 V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Chargers

The DCB105 charger accepts 10.8 V, 14.4 V and 18 V Li-Ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 and DCB181) battery packs.

This charger requires no adjustment and is designed to be as easy as possible to operate.

Charging Procedure (fig. 3)

1. Plug the charger into an appropriate 230 V outlet before inserting the battery pack.
2. Insert the battery pack (b) into the charger, making sure the pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

NOTE: To ensure maximum performance and life of Li-Ion batteries, charge the battery pack fully before first use.

Charging Process

Refer to the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
 charging	— — — —
 fully charged	—————
 hot/cold pack delay	— • — • — • — •
 problem pack or charger	• • • • • • • • • •
 problem powerline	• • • • • • • •

This charger will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

NOTE: This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a hot/cold pack delay, suspending charging until the battery has

reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include the catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below and then follow the charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use the battery pack in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery pack from the charger may ignite the dust or fumes.
- **Never force the battery pack into charger. Do not modify the battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.**
- Charge the battery packs only in designated DEWALT chargers.
- **DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 °C (105 °F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**
- For best results, make sure the battery pack is fully charged before use.



WARNING: Never attempt to open the battery pack for any reason. If the battery pack case is cracked or damaged, do not insert it into the charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over

or damaged in any way (e.g., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to the service centre for recycling.



CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash the area with mild soap and water.** If the battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



WARNING: Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

Battery Pack

BATTERY TYPE

The DCS332 operates on an 14.4 volt battery pack.

The DCS331 operates on an 18 volt battery pack.

The DCB140, DCB141, DCB180 or DCB181 battery packs may be used. Refer to **Technical Data** for more information.

Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

ENGLISH

NOTE: Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



Charging.



Fully charged.



Hot/cold pack delay.



Problem pack or charger.



Problem powerline.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Use only with DEWALT battery packs.
Others may burst, causing personal injury and damage.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Discard the battery pack with due care for the environment.



Do not incinerate the battery pack.



Charges Li-Ion battery packs.



See **Technical Data** for charging time.



Only for indoor use.

Package Contents

- 1 Cordless jigsaw
- 1 Anti-scratch shoe cover
- 1 Dust port
- 2 Battery packs
- 1 Charger
- 1 Kitbox
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

NOTE: Battery packs, chargers and kitboxes are not included with N-models.

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



WARNING: Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- a. Battery release button
- b. Battery pack
- c. Trigger switch
- d. Trigger lock button
- e. Blade release lever
- f. Bevel lever
- g. Shoe
- h. Orbital action lever
- i. Dust blower control
- j. Anti-scratch shoe cover
- k. Clamp Mechanism
- l. Guide Roller
- m. Rear Tab
- n. Anti-Splinter Insert
- p. Main Handle
- q. Top Handle

INTENDED USE

Your DCS332 and DCS331 jig saws are designed for professional cutting of wood, steel, aluminium, plastic and ceramic material at various work sites (i.e., construction sites).

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These heavy-duty jigsaws are professional power tools.

DO NOT let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



WARNING: No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1 mm²; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENT



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, depress the trigger lock button and disconnect battery pack before making any

adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.



WARNING: Use only DEWALT battery packs and chargers.

Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 4)

NOTE: For best results, make sure your battery pack is fully charged. The light will shut off without warning when the battery is fully discharged.

TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the battery pack (b) with the rails inside the tool's handle (fig. 4).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the battery release button (a) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

Blade Installation and Removal (fig. 6)

TO INSTALL A BLADE

NOTE: This jig saw uses only T-shank jig saw blades.

NOTE: The DT2074 flush cutting blade is for use with DEWALT DCS331, DCS332, DW331 and DC330 jig saws only.

NOTE: When installing flush cutting blades (DT2074), the anti-splinter insert must be removed and the shoe must be in the 0° positive stop position.

1. Lift the keyless blade release lever (e) as shown in figure 6.
2. Insert the T-shank blade into the clamp mechanism (k) while guiding the back of the blade into the groove of the guide rollers (l).
3. The T-shank should be completely inside the clamp mechanism as shown in Figure 6.
4. Release the keyless blade release lever.

TO REMOVE A BLADE



CAUTION: Do not touch used blades, they may be hot. Personal injury may result.

1. Lift the keyless blade release lever (e).
2. With a slight shake the blade will drop out.

ENGLISH

Beveling the Shoe (fig. 7)

To unlock the shoe, pull the keyless bevel lever (f) to the side.

To lock the shoe, push the keyless bevel lever back under the body of the jigsaw.

TO BEVEL THE SHOE

1. Unlock the shoe.
2. Slide the shoe (g) forward to release it from the 0° positive stop position.
3. The shoe can be beveled to the left or to the right and has detents at 15°, 30° and 45°. The shoe can be manually stopped at any degree between 0° and 45°.
4. Once the desired bevel angle is achieved, lock the shoe into place.

TO SET SHOE BACK TO 0°

1. Unlock the shoe.
2. Rotate the shoe back to 0°.
3. Slide the shoe back into the 0° positive stop position.
4. Lock the shoe.

Cutting Action – Orbital or Straight (fig. 8)

This jig saw is equipped with four cutting actions, three orbital and one straight. Orbital action has a more aggressive blade motion and is designed for cutting in soft materials like wood or plastic. Orbital action provides a faster cut, but with a less smooth cut across the material. In orbital action, the blade moves forward during the cutting stroke in addition to the up and down motion.

NOTE: Metal or hardwoods should never be cut in orbital action.

To adjust the cutting action, move the orbital action lever (h) between the four cutting positions: 0, 1, 2, and 3. Position 0 is straight cutting. Positions 1, 2, and 3 are orbital cutting. The aggressiveness of the cut increase as the lever is adjusted from one to three, with three being the most aggressive cut.

Dust Blower (fig. 9)

The dust blower helps clear the cutting area of debris created from the blade.

NOTE: When cutting metal, turn the dust blower off so cutting fluids are not blown away from the blade.

To turn the dust blower on, slide the dust blower control (i) all the way to the top.

To turn the dust blower off, slide the dust blower control all the way to the bottom.

Removeable Anti-Scratch Shoe Cover (fig. 10)

The anti-scratch shoe cover (j) should be used when cutting surfaces that scratch easily, such as laminate, veneer or paint.

To attach anti-scratch shoe cover (j), place the front of the aluminum shoe (g) into the front of the anti-scratch shoe cover and lower the jig saw. The anti-scratch shoe cover will click securely onto the rear of aluminum shoe.

To remove anti-scratch shoe cover, grasp the anti-scratch shoe cover from the bottom; holding onto the two rear tabs (m) remove the anti-scratch shoe cover.

Anti-Splinter Insert (fig. 11)

NOTE: Do not use the anti-splinter insert with the flush cutting blade.

The anti-splinter insert (n) should be used when trying to minimize tear-out, especially when cutting veneer, laminate, or finished surfaces, such as paint. The anti-splinter insert should be installed into the anti-scratch shoe cover (j). If the no-mar cover is not used, install anti-splinter insert into shoe (g).

Prior to Operation

- Make sure your battery pack is (fully) charged.

OPERATION



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, depress the trigger lock button and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.



WARNING: Always wear proper personal hearing protection. Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.

Instructions for Use



WARNING:

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Make sure your workpiece is well secured. Remove nails, screws and other fasteners that may damage the blade.
- Check that there is sufficient space for the blade underneath the workpiece. Do not cut materials that are thicker than the maximum cutting depth.

- Use sharp saw blades only. Damaged or bent saw blades must be removed immediately.
- Never run your tool without a saw blade.
- For optimal results, move the tool smoothly and constantly over the workpiece. Do not exert lateral pressure on the saw blade. Keep the shoe flat on the workpiece. When sawing curves, circles or other round shapes, push the tool gently forward.
- Wait until the tool has come to a standstill before removing the saw blade from the workpiece. After sawing the blade may be very hot. Do not touch.

Proper Hand Position (fig. 1, 14)



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** use proper hand position as shown.



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the top handle (q), with the other hand on the main handle (p).

Trigger Switch (fig. 1)

To start the jig saw, squeeze the trigger switch (c).

To slow and stop the jig saw, release the trigger switch.

VARIABLE SPEED (FIG. 5)

As the trigger switch is pressed in, the strokes-per-minute continue to increase, but not to exceed the maximum speed of the tool. As the trigger is released, the blade strokes-per-minute reduce.

The trigger lock button (d) should be depressed whenever the tool is not in use to eliminate the chance of accidental starting.

Cutting



WARNING: The jig saw should not be operated with the shoe removed or serious personal injury may result.

POCKET CUTTING (FIG. 12)

A pocket cut is an easy method of making an inside cut. The saw can be inserted directly into a panel or board without first drilling a lead or pilot hole. In pocket cutting, measure the surface to be cut and mark clearly with a pencil. Next tip the saw forward until the front end of the shoe sits firmly on the work surface and the blade clears the work through its full stroke. Switch the tool on and allow it to attain

maximum speed. Grip the saw firmly and lower the back edge of tool slowly until the blade reaches its complete depth. Hold the shoe flat against the wood and begin cutting. Do not remove blade from cut while it is still moving. Blade must come to a complete stop.

FLUSH CUTTING (FIG. 13)

A flush cut is necessary when finishing off cuts up to a wall or an obstacle, such as back-splash. One of the easiest ways to accomplish the flush cut is to use a flush cutting blade (DT2074). The flush cutting blade provides the reach necessary to cut right up to the front edge of the jig saw shoe. Remove the anti-splinter insert and return the shoe to the 0° positive stop position before installing and using the flush cutting blade. For the best cut quality the flush cutting blade should be used in the 0 or 1 orbital position. The flush cutting blade should not be used to start the cut because the flush cutting blade prevents the shoe from being supported by the work surface. Use wood cutting practices explained below.

WOOD CUTTING

Support the workpiece adequately at all times. Use the higher speed setting for cutting wood. Do not attempt to turn the tool on when blade is against material to be cut. This could stall the motor. Place the front of shoe on the material to be cut and hold the jig saw shoe firmly against the wood while cutting. Don't force the tool; let the blade cut at its own speed. When the cut is complete, turn the jig saw off. Let blade come to a complete stop and then lay the saw aside before loosening the work.

METAL CUTTING

In cutting thin gauge sheet metals, it is best to clamp wood to the bottom of sheet metal; this will insure a clean cut without the risk of vibration or tearing of metal. Always remember to use a finer blade for ferrous metals (for those that have a high iron content); and use a coarser blade for non-ferrous metals (those that do not have an iron content). Use a high speed setting for cutting soft metals (aluminum, copper, brass, mild steel, galvanized pipe, conduit sheet metal, etc.). Use lower speed to cut plastics, tile, laminate, hard metals, and cast iron.

MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

ENGLISH



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, depress the trigger lock button and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

The charger and battery pack are not serviceable. There are no serviceable parts inside.



Lubrication

LUBRICATING THE GUIDE ROLLER (FIG. 6)

- Apply a drop of oil to the guide roller (I) at regular intervals to prevent jamming.



Cleaning



WARNING: Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



WARNING: Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

Optional Accessories



WARNING: Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of

injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

These include:

- DE3241 Parallel guide
- DE3242 Trammel bar
- 581281-00 Dust extraction adapter
- 581239-01 Dust extraction shroud
- 402140-00 Anti-splinter shoe insert
- 581268-00 Anti-scratch shoe cover

Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.



Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: www.2helpU.com.



Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, you are entitled to one service free of charge. It will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced;
- The product is returned complete with all original components.

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: **www.2helpU.com**.

SIERRA CALADORA SIN CABLE

DCS331, DCS332

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia y una innovación y un desarrollo de productos exhaustivos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables en el sector de las herramientas de uso profesional

Datos Técnicos

		DCS332	DCS331
Voltaje	V_{DC}	14,4	18
Tipo		1	1
Tipo de batería		Litio-Ion	Litio-Ion
Potencia de salida (max)	W	340	400
Velocidad en vacío	min^{-1}	0-2500	0-3000
Longitud de carrera	mm	26	26
Profundidad de corte en:			
– madera	mm	135	135
– aluminio	mm	25	25
– acero	mm	10	10
Ajuste del ángulo de bisel (izq./der.)	°	0-45	0-45
Peso (sin batería)	kg	2,4	2,4
L_{PA} (presión acústica)	dB(A)	89	89
K_{PA} (incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	3,0	3,0
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	100	100
K_{WA} (incertidumbre de potencia acústica)	dB(A)	3,0	3,0

Valores totales de vibración (cantidad vectorial triaxial) determinados según la norma EN60745:

Valor de la emisión de vibración a_h			
Cuando corte paneles			
$a_{h,B} =$	m/s^2	10,5	10,5
Incertidumbre $K =$	m/s^2	3,0	3,0

Valor de emisión de vibraciones a_h			
Con el corte de metal laminado			
$a_{h,M} =$	m/s^2	5,5	5,5
Incertidumbre $K =$	m/s^2	1,5	1,5

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar una

herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



ADVERTENCIA: El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

Batería	DCB140	DCB141
Tipo de batería	Litio-Ion	Litio-Ion
Voltaje	V_{DC}	14,4
Capacidad	A_h	3,0
Peso	kg	0,53

Batería	DCB180	DCB181
Tipo de batería	Litio-Ion	Litio-Ion
Voltaje	V_{DC}	18
Capacidad	A_h	3,0
Peso	kg	0,64

Cargador	DCB105
Voltaje de la red	V_{AC}
Tipo de batería	Litio-Ion
Tiempo de carga aprox min	30
	(baterías de 1,5 Ah)
	60
	(baterías de 3,0 Ah)
Peso	kg
	0,49

Fusibles

Europa Herramientas de 230 V
10 amperios, red

Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de severidad de cada palabra de señal. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



PELIGRO: indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, provocará **la muerte o lesiones graves**.



ADVERTENCIA: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, podría provocar **la muerte o lesiones graves**.



ATENCIÓN: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, puede provocar **lesiones leves o moderadas**.

AVISO: Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, puede ocasionar **daños materiales**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Peligro de incendio.

Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



DCS331, DCS332

DEWALT declara que los productos descritos bajo **Datos técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/CE y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania
10.02.2012



ADVERTENCIA: para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas



¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias o instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO.

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica.** Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.** El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica.** No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.
- b) **Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.

- e) **No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas.** Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta

eléctrica antes de utilizarla. Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

- a) **Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.
- b) **Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.** El uso de cualquier otro tipo de paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.** Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.
- d) **En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.

6) MANTENIMIENTO

- a) **Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad adicionales para sierras caladoras

- **Cuando la herramienta de corte pueda entrar en contacto con cables ocultos o su propio cable, sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas.** El contacto con un cable "activo" hará que las demás partes de la herramienta sean "activas" y transmitan una descarga al usuario.
- **Utilice abrazaderas o cualquier otro medio que le resulte práctico para fijar y sujetar la pieza en la que vaya a trabajar a una superficie estable.** Si sujeta la pieza con la mano o contra el cuerpo no tendrá estabilidad y podría perder el control.
- **Deje que el motor se detenga al completo antes de retirar la cuchilla de la hendidura (la ranura creada durante el corte).** Una cuchilla en movimiento podrá impactar la pieza de trabajo provocando la rotura de la cuchilla, el daño en la pieza de trabajo o una pérdida de control y daños personales posibles.
- **Mantenga las manos secas, limpias y carentes de aceite y grasa.** Esto le permitirá lograr un control mejor de la herramienta.
- **Mantenga las cuchillas afiladas.** Las cuchillas aplanadas podrán hacer que la sierra vire o se cale bajo la presión.
- **Limpie su herramienta a menudo, especialmente tras haberle dado un uso importante.** El polvo y la arenilla que incluyan partículas metálicas se acumulan a menudo en las superficies interiores y pueden crear riesgos de electrocución.
- **No opere esta herramienta durante largos periodos de tiempo.** La vibración provocada por la acción del funcionamiento de esta herramienta podrá provocar daños permanentes en dedos, manos y brazos. Utilice guantes para una protección adicional, realice descansos frecuentes y limite el tiempo diario de uso.

Riesgos residuales

- Pese a la aplicación de la normativa de seguridad correspondiente y la aplicación de los dispositivos de seguridad, no pueden evitarse algunos riesgos residuales.
Entre ellos:
 - Pérdida auditiva.
 - Riesgo de accidente causado por piezas sin protección de la hoja giratoria.

ESPAÑOL

- Riesgo de lesiones cuando se cambia la hoja.
- El riesgo de inhalación de polvo al cortar los materiales puede ser peligroso.

Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Póngase protección para el oído.



Póngase protección para los ojos.

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El código de fecha, que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2012 XX XX

Año de fabricación

Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de batería

GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES

Este manual incluye instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para el cargador de pilas DCB105.

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y advertencias del cargador, del paquete de baterías y del producto que utiliza el paquete de baterías.



ADVERTENCIA: peligro de electrocuciones. No permita que ningún líquido penetre en el cargador. Podrá conllevar electrocuciones.



ATENCIÓN: peligro de quemaduras. Para reducir el riesgo de daños, cargue sólo los paquetes de pilas recargables de DEWALT. Otros tipos de pilas podrán sobrecalentarse y quemarse dando lugar a daños personales y materiales. No recargue las pilas no recargables.



ATENCIÓN: los niños deberán permanecer vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

AVISO: en determinadas circunstancias, con el cargador conectado a la red, el cargador podrá registrar un cortacircuitos con un material ajeno. Los materiales ajenos que sean conductores como por ejemplo, el polvo de molido, los chips metálicos, la lana de acero, el papel de aluminio o cualquier cúmulo de partículas metálicas, deben mantenerse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la red cuando no haya ningún paquete de baterías en la cavidad. Desconecte el cargador antes de intentar limpiarlo.

- **NO intente cargar el paquete de baterías con otros cargadores distintos a los indicados en el presente manual.** El cargador y el paquete de baterías han sido específicamente diseñados para funcionar juntos.
- **Estos cargadores no han sido diseñados para fines distintos a la recarga de las baterías recargables de DEWALT.** Cualquier otro uso provocará un riesgo de incendio, electrocución o choques.
- **No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.** De este modo, reducirá el riesgo de daños a la toma y al cable eléctrico.
- **Compruebe que el cable se encuentra ubicado de modo que no pueda pisarlo, atascarlo o sujeto a cualquier otro daño o tensión.**
- **No utilice cables de extensión a menos que sea estrictamente necesario.** El uso de un cable de extensión inadecuado podrá provocar riesgos de incendios, electrocuciones o choques.
- **Cuando opere un cargador en el exterior, garantice siempre un lugar seco y utilice un cable de extensión adecuado para el uso en exteriores.** La utilización de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- **No bloquee las ranuras de ventilación del cargador. Las ranuras de ventilación se encuentran ubicadas en la parte superior y lateral del cargador.** Coloque el cargador en una posición lejos de cualquier fuente de calor.
- **No opere el cargador con un cable o enchufe dañado— haga que se lo reparen de inmediato.**

- **No opere el cargador si ha recibido un gran golpe, si se ha caído o si se ha dañado de cualquier otro modo.** Llévelo a un centro de servicio autorizado.
- **No desmonte el cargador, llévelo a un centro de servicio autorizado cuando necesite repararlo.** Un ensamblaje inadecuado podrá provocar riesgos de electrocución, choques o incendios.
- **Si el cable de suministro está dañado, deberá sustituirlo de inmediato por otro del fabricante, su agente de servicio o una personal cualificada similar para evitar todo tipo de peligro.**
- **Desconecte el cargador del enchufe antes de intentar limpiarlo. Esto reducirá el riesgo de electrocución.** La retirada del paquete de baterías no reducirá este riesgo.
- **NO intente nunca conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador ha sido diseñado para funcionar con la red eléctrica normal de 230V. No intente utilizarlo con cualquier otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador de vehículos.

GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES

Cargadores

El cargador DCB105 acepta los paquetes de pilas de 10,8 V, 14,4 V y 18 V de litio-ión (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 y DCB181). Este cargador no necesita ningún ajuste y está diseñado para ofrecer el funcionamiento más fácil al usuario.

Procedimiento de carga (fig. 3)

1. Conecte el cargador a una toma adecuada de 230 V antes de introducir el paquete de pilas.
2. Introduzca el paquete de pilas (b) en el cargador, comprobando que el paquete quede establecido al completo en el cargador. La luz roja (carga) pestañeará continuamente, indicando que el proceso de carga se ha iniciado.
3. Se sabrá que se ha terminado la carga cuando la luz roja esté ENCENDIDA continuamente. La batería está totalmente cargada y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

NOTA: Para garantizar el máximo rendimiento y la máxima duración de sus pilas de litio-ión, cargue el paquete de pilas al completo antes de utilizarlo por primera vez.

Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
 cargando	— — — —
 completamente cargado	— — — —
 retraso por batería caliente/fría	— • — • — • — •
 problema en el paquete o el cargador	• • • • • • • • • •
 problema de la línea de alimentación	• • • • • • • • • •

Este cargador no cargará un paquete de pilas defectuoso. El cargador indicará la pila defectuosa negándose a encenderlo o mostrando el problema del paquete o del cargador mediante un pestañeo.

NOTA: esto también podría significar un problema con el cargador.

Si el cargador indica un problema, lleve el cargador y el paquete de pilas a un centro de reparación autorizado para que los pruebe.

Retraso por batería caliente/fría

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por batería caliente/fría y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga de la batería. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

Las herramientas XR de litio-ión han sido diseñadas con un Sistema de Protección Electrónica que protege a la pila frente a la sobrecarga, el sobrecalentamiento o las grandes descargas.

La herramienta se apagará automáticamente si el Sistema de protección electrónico se activa. Si esto ocurre, coloque la batería de Li-Ion en el cargador hasta que esté totalmente cargada.

Un paquete de pilas frío se cargará a la mitad de la velocidad de un paquete de pilas caliente. El paquete de pilas se cargará a una velocidad inferior mediante el ciclo completo de recarga y no regresará a la máxima velocidad recarga incluso cuando la pila se caliente.

Instrucciones de seguridad importantes para todas las baterías

Cuando pida baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

ESPAÑOL

El paquete de pilas no está cargado al completo en el embalaje. Antes de utilizar el paquete de pilas y el cargador, lea las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y siga los procedimientos de recarga indicados.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No recargue ni utilice el paquete de pilas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** La introducción o la retirada del paquete de pilas del cargador podrá incendiar el polvo o los humos.
- **No fuerce nunca el paquete de baterías en el cargador. No cambie el paquete de baterías de ningún modo para introducirlo en un cargador no compatible ya que el paquete de baterías podrá romperse y provocar daños personales graves.**
- Cargue el exclusivamente los paquetes de pilas con los cargadores designados por DEWALT.
- **NO** salpique ni sumerja en agua ni en otros líquidos.
- **No guarde ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como por ejemplo, en los cobertizos de exterior o en las instalaciones metálicas en verano).**
- Para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado antes de utilizarlo.



ADVERTENCIA: no intente nunca abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la carcasa del paquete de baterías está rota o dañada, no lo introduzca en el cargador. No golpee, tire ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o cargador que haya recibido un gran golpe, se haya caído o se haya dañado de algún modo (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo o pisado). Podrá conllevar electrocuciones o choques eléctricos. Los paquetes de baterías dañadas deberán llevarse al centro de servicio para su reciclado.



ATENCIÓN: cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provoque tropezones o caídas. Algunas herramientas con baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre la batería, pero pueden derribarse fácilmente.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE IONES DE LITIO (Li-Ion)

- **No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.** La batería puede explotar en un fuego. Se generan gases y materiales tóxicos cuando se queman baterías de iones de litio.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con jabón suave y agua.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- **El contenido de las pilas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



ADVERTENCIA: riesgo de quemadura. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.

Batería

TIPO DE BATERÍA

El DCS332 funciona con paquetes de pilas de 14,4 voltios.

El DCS331 funciona con paquetes de pilas de 18 voltios.

Los paquetes de pilas de DCB140, DCB141, DCB180 o DCB181 podrán utilizarse. Véase la sección de **Datos técnicos** para obtener más información.

Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.
2. Si va a realizar un almacenamiento duradero, se aconseja que guarde un paquete de pilas completamente cargado en un lugar frío y seco para obtener los máximos resultados del cargador.

NOTA: los paquetes de pilas no deberán guardarse completamente descargados. El paquete de pilas deberá recargarse antes de utilizarse.

Etiquetas del cargador y la batería

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y la batería muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, leer el manual de instrucciones.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Retraso por batería caliente/fría.



Problema en el paquete o el cargador.



Problema en la línea de alimentación.



No realizar pruebas con objetos conductores.



No cargar baterías deterioradas.



DCB105 ✓

Usar sólo baterías DEWALT, cualquier otra puede estallar y provocar lesiones corporales y daños materiales.



No exponer al agua.



Cambiar inmediatamente los cables defectuosos.



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C.



Desechar las baterías con el debido respeto al medio ambiente.

LI-ION



No quemar el paquete de baterías.



Carga baterías de Li-Ion.



Consultar los **Datos técnicos** para informarse del tiempo de carga.



Sólo para uso en interior.

Contenido del paquete

- 1 Sierra de vaivén inalámbrica
- 1 Protector de pie anti-arañazos
- 1 Puerto de extracción de polvo
- 2 Paquetes de pilas
- 1 Cargador
- 1 Caja de herramientas
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

NOTA: los paquetes de pilas, los cargadores y las cajas no están incluidos en los modelos N.

- Compruebe si la herramienta, sus piezas o accesorios vienen dañados, cosa que pudiera haberse producido en el transporte.
- Antes de empezar a trabajar con la máquina, tómese el tiempo necesario para leer con atención este manual y entenderlo bien.

Descripción (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



ADVERTENCIA: nunca modifique la herramienta eléctrica ni ninguna pieza de esta. Puede ocasionarse un daño o una lesión personal

- a. Botón de liberación de batería
- b. Bloque de baterías
- c. Interruptor de activación
- d. Botón de bloqueo del activador
- e. Palanca de liberación de la cuchilla
- f. Palanca de bisel
- g. Pie
- h. Palanca de acción orbital
- i. Control del soplador de polvo
- j. Protector de pie anti-arañazos
- k. Mecanismo de fijación
- l. Rodillo de guía
- m. Pestaña trasera
- n. Encarte anti-diseción
- p. Empuñadura principal
- q. Empuñadura superior

USO PREVISTO

Sus sierras de vaivén DCS332 y DCS331 han sido diseñadas para el corte profesional de madera, acero, aluminio, plástico y material de cerámica en varios centros de trabajo (es decir, los centros de construcción).

ESPAÑOL

NO USE la herramienta en condiciones de humedad o en presencia de gases o líquidos inflamables.

Estas sierras caladoras para trabajos pesados son herramientas eléctricas profesionales.

NO PERMITA que los niños tengan contacto con la herramienta. Cuando la hagan funcionar operarios sin experiencia, es necesaria su supervisión.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la batería coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN 60335, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

Uso de un alargador

No debe utilizarse un alargador a menos que sea absolutamente necesario. Use un alargador adecuado a la potencia del cargador (consulte los **Datos técnicos**). El tamaño mínimo del conductor es 1 mm²; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

MONTAJE Y AJUSTE



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, pulse el botón de bloqueo del activador y desconecte el paquete de baterías antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios. El encendido accidental puede causar lesiones.



ADVERTENCIA: use solo paquetes de baterías y cargadores DEWALT.

Introducir y retirar el paquete de pilas de la herramienta (fig. 4)

NOTA: para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado. La luz se apagará sin advertirle cuando la pila se haya descargado al completo.

PARA INSTALAR EL PAQUETE DE BATERÍAS EN EL ASA DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee el paquete de pilas (b) con los rieles ubicados en el interior del mango de la herramienta (fig. 4).
2. Introdúzcalo en el mango hasta que el paquete de pilas se haya ubicado firmemente en la herramienta y compruebe que no se libera.

PARA RETIRAR EL PAQUETE DE PILAS DE LA HERRAMIENTA

1. Pulse el botón de liberación de pilas (a) y tire firmemente del paquete de pilas para sacarlo del asa de la herramienta.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador tal y como se indica en la sección del cargador del presente manual.

Instalación y extracción de la cuchilla (fig. 6)

INSTALAR UNA CUCHILLA

NOTA: Esta sierra de vaivén utiliza exclusivamente cuchillas de sierra de vaivén con eje en T.

NOTA: La cuchilla de corte al ras DT2074 tan sólo debe utilizarse con las sierras de vaivén de DEWALT DCS331, DCS332, DW331 y DC330.

NOTA: Cuando instale cuchillas de corte al ras (DT2074), deberá retirar el encarte anti-disecciones y deberá colocar el pie en la posición de detención positiva 0°.

1. Levante la palanca de liberación de la cuchilla sin llave (e) tal y como se muestra en la figura 6.
2. Introduzca la cuchilla con eje en T en el mecanismo de fijación (k) orientando la parte trasera de la cuchilla hacia la ranura de los rodillos de guía (l).
3. El eje en T deberá estar completamente en el interior del mecanismo de fijación, tal y como se muestra en la Figura 6.
4. Suelte la palanca de liberación de la cuchilla sin llave.

RETIRAR UNA CUCHILLA



ATENCIÓN: No toque las cuchillas utilizadas, ya que podrán estar calientes. Podrá dar lugar a daños personales.

1. Levante la palanca de liberación de la cuchilla sin llave (e).
2. Agitándola ligeramente, la cuchilla deberá salirse.

Biselado del Pie (fig. 7)

Para desbloquear el pie, empuje la palanca de biselado sin llave (f) hacia el lado.

Para bloquear el pie, empuje la palanca de biselado sin llave hacia atrás, por debajo del cuerpo de la sierra de vaivén.

BISELAR EL PIE

1. Desbloquee el pie.
2. Introduzca el pie (g) hacia delante para liberarlo de la posición de detención positiva en 0°.
3. El pie podrá biselarse hacia la izquierda o la derecha y tiene indentaciones en 15°, 30° y 45°. El pie puede detenerse manualmente en cualquier grado entre 0° y 45°.
4. Una vez que se alcanza el ángulo de bisel deseado, bloquee el pie en su lugar.

VOLVER A FIJAR EL PIE EN 0°

1. Desbloquee el pie.
2. Vuelva a girar el pie hacia 0°.
3. Introduzca el pie en la posición de detención positiva en 0°.
4. Bloquee el pie.

Acción de corte - orbital o recto (fig. 8)

Esta sierra de vaivén está equipada con cuatro acciones de corte, tres orbitales y una recta. La acción orbital tiene un movimiento de cuchilla más agresivo y se destina al corte de materiales blandos como la madera o el plástico. La acción orbital ofrece un corte más rápido, pero con un corte menos fácil por el material. En la acción orbital, la cuchilla se mueve hacia delante por el recorrido del corte además del movimiento hacia arriba y abajo.

NOTA: Los metales o maderas duras no deben cortarse nunca con la acción orbital.

Para ajustar la acción del corte, mueva la palanca de acción orbital (h) entre las cuatro posiciones de corte: 0, 1, 2 y 3. La posición 0 corresponde al corte recto. Las posiciones 1, 2

y 3 corresponden al corte orbital. La agresividad del corte aumenta a medida que la palanca se va ajustando en la posición uno a tres, siendo la tercera el corte más agresivo.

Dispositivo de extracción de polvo (fig. 9)

El dispositivo de extracción de polvo facilita la limpieza de la zona de corte, retirando los restos creados por la cuchilla.

NOTA: Cuando corte un metal, apague el mecanismo de extracción de polvo para que los fluidos del corte no se expulsen de la cuchilla.

Para encender el mecanismo de extracción de polvo, ponga el control del mecanismo de extracción de polvo (i) en la parte superior.

Para apagar el mecanismo de extracción de polvo, ponga el control del mecanismo de extracción de polvo en la parte inferior.

Cubierta extraíble del pie anti-arañazos (fig. 10)

La cubierta de pie anti-arañazos (j) debe utilizarse cuando corte superficies que se arañan fácilmente, como las láminas, las chapas o la pintura.

Para unir la cubierta de pie anti-arañazos (j), coloque la parte frontal del pie de aluminio (g) en la parte frontal de la cubierta de pie anti-arañazos y baje la sierra de vaivén. La cubierta de pie anti-arañazos se fijará con seguridad en la parte trasera del pie de aluminio.

Para retirar la cubierta de pie anti-arañazos, agarre la cubierta de pie anti-arañazos desde la parte inferior; sosteniendo por las dos pestañas traseras (m) retire la cubierta de pie anti-arañazos.

Encarte anti-disección (fig. 11)

NOTA: No utilice el encarte anti-disección con la cuchilla de corte al ras.

El encarte anti-disección (n) debe utilizarse cuando intente reducir al máximo el desgarre, especialmente cuando corte chapas, laminados o superficies acabadas, como la pintura. El encarte anti-disección debe instalarse en la cubierta de pie anti-arañazos (j). Si no se utiliza ninguna cubierta de protección, instale el encarte anti-disección en el pie (g).

Antes de trabajar

- Asegúrese de que la batería está (totalmente) cargada.

FUNCIONAMIENTO



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, pulse el botón de bloqueo del activador y desconecte el paquete de baterías antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios. El encendido accidental puede causar lesiones.



ADVERTENCIA: Utilice siempre protección auditiva apropiada. En ciertas condiciones de uso y de tiempo de funcionamiento, el ruido provocado por esta herramienta puede contribuir a perder facultades auditivas.

Instrucciones para el uso



ADVERTENCIA:

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Compruebe que el material esté bien sujeto. Retire clavos, tornillos u otros objetos que podrían dañar la hoja.
- Compruebe que hay espacio suficiente para la hoja debajo de la pieza de trabajo. No corte materiales que excedan la profundidad de corte máxima de la hoja.
- Utilice sólo hojas afiladas. Descarte de inmediato las hojas dañadas o dobladas.
- Nunca ponga en marcha la herramienta sin la hoja correspondiente.
- Para obtener los mejores resultados, mueva la herramienta sobre el material de manera suave y constante. No ejerza presión lateral sobre la hoja de la sierra. Mantenga la zapata de la sierra apoyada sobre el material. Cuando corte curvas, círculos u otras formas redondeadas, empuje la herramienta hacia adelante con suavidad.
- Espere hasta que la herramienta se detenga por completo antes de retirar la hoja de la pieza con la que trabaja. Después de efectuar un corte es posible que la hoja se encuentre muy caliente. No la toque.

Posición adecuada de las manos (fig. 1, 14)



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en la empuñadura superior (q) y la otra en la empuñadura principal (p).

Interruptor de activación (fig. 1)

Para arrancar la sierra de vaivén, presione el interruptor de activación (c).

Para bajar y detener la sierra de vaivén, suelte el interruptor de activación.

VELOCIDAD VARIABLE (FIG. 5)

Cuando se pulsa el interruptor de activación, las velocidades por minuto siguen aumentando, pero no superan la velocidad máxima de la herramienta. Cuando se suelta el interruptor, las velocidades por minuto de la cuchilla se reducen.

El botón de bloqueo del activador (d) debe pulsarse cuando la herramienta no vaya a utilizarse para evitar que se arranque de forma accidental.

Corte



ADVERTENCIA: La sierra de vaivén no debe ser operada sin el pie, ya que podrá dar lugar a daños personales graves.

CORTE DE BOLSILLO (FIG. 12)

El corte de bolsillo es un método sencillo para realizar un corte interior. La sierra puede introducirse directamente en un panel o tablero, sin crear previamente un orificio o ranura piloto. En un corte de bolsillo, mida la superficie que va a cortar y marque claramente la misma con un lápiz. A continuación, incline la sierra hacia delante hasta que el borde frontal del pie permanezca firmemente sobre la superficie de trabajo y la cuchilla se acerque a su trabajo a lo largo de todo el recorrido. Encienda la herramienta y deje que alcance la velocidad máxima. Agarre la sierra firmemente y baje el borde trasero de la herramienta lentamente hasta que la cuchilla alcance su máxima profundidad. Mantenga el pie plano contra la madera y empiece a cortar. No retire la cuchilla del corte mientras esté en movimiento. La cuchilla deberá detenerse al completo.

CORTE AL RAS (FIG. 13)

Un corte al ras es necesario cuando realice cortes de acabado en una pared u obstáculo, como en la encimera. Una de las formas más sencillas de realizar el corte al ras consiste en utilizar una cuchilla de corte al ras (DT2074). La cuchilla de corte al ras

ofrece el alcance necesario para cortar justamente hasta el borde frontal del pie de la sierra de vaivén. Retire el encarte anti-disección y vuelva a colocar el pie hacia la posición de parada positiva en 0° antes de instalar y de utilizar la cuchilla de corte al ras. Para lograr la mejor calidad de corte, la cuchilla de corte al ras deberá utilizarse en la posición 0 o 1. La cuchilla de corte al ras no debe utilizarse para iniciar el corte, ya que la cuchilla de corte al ras evita que el pie esté soportado por la superficie de trabajo. Utilice las prácticas de corte de madera explicadas más abajo.

CORTE DE MADERA

Sostenga la pieza de trabajo adecuadamente en todo momento. Utilice el parámetro de velocidad superior para cortar la madera. No intente encender la herramienta cuando la cuchilla esté frente al material que va a cortarse. Esto podrá arrancar el motor. Coloque la parte frontal del pie sobre el material que va a cortar y sostenga el pie de la sierra de vaivén firmemente contra la madera mientras corta. No fuerce la herramienta; deje que la cuchilla corte a su propia velocidad. Cuando el corte se haya completado, apague la sierra de la vaivén. Deje que la cuchilla se detenga por completo y a continuación, ponga la sierra a un lado antes de aflojar el trabajo.

CORTE DE METAL

Al cortar metales laminados finos, es mejor fijar un trozo de madera en la base del metal laminado, ya que de este modo garantizará un corte limpio sin riesgos de vibración o de doblar el metal. Recuerde utilizar siempre una cuchilla más fina para los metales férricos (aquellos que tengan un alto contenido de hierro); y utilice una cuchilla más gruesa para los metales no férricos (aquellos que no tengan contenido en hierro). Utilice un parámetro de alta velocidad para cortar metales blandos (aluminio, cobre, latón, acero suave, galvanizado, tuberías, metales laminados de conductos, etc.). Utilice una velocidad inferior para cortar plásticos, tejas, laminados, metales duros y hierro fundido.

MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado de la herramienta y de una limpieza periódica.



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, pulse el botón de bloqueo del activador y desconecte el paquete de baterías antes de

realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios. El encendido accidental puede causar lesiones.

El cargador y el paquete de pilas no pueden ser reparados. Este aparato no incluye piezas que puedan ser reparadas por el usuario en su interior.



Lubricación

LUBRICACIÓN DEL RODILLO GUÍA (FIG. 6)

- Aplique una gota de aceite al rodillo guía (I) a intervalos regulares para evitar que se atasque.



Limpieza



ADVERTENCIA: Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.



ADVERTENCIA: no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR



ADVERTENCIA: riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Para limpiar la suciedad y grasa del exterior del cargador puede usarse un paño o cepillo suave no metálico. No utilice agua ni ninguna solución de limpieza.

Accesorios opcionales



ADVERTENCIA: dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo.

ESPAÑOL

Para reducir el riesgo de lesiones, solo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

Esto incluye:

- Guía paralela DE3241
- Barra de traspallo DE3242
- Adaptador de extracción de polvo 581281-00
- Campana de extracción de polvo 581239-01
- Encarte de pie anti-disección 402140-00
- Pie anti-arañazos 581268-00

Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com**.



Batería recargable

Esta batería de larga duración debe recargarse cuando deje de producir la suficiente potencia en trabajos que se realizaban con facilidad anteriormente. Al final de su vida técnica, deséchela con el debido respeto al medio ambiente.

- Descargue la batería por completo, y luego sáquela de la herramienta.
- Las pilas de litio-ión son reciclables. Llévelas a su distribuidor o punto de reciclaje local. Los paquetes de pilas recogidos serán reciclados o eliminados adecuadamente.

GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN GARANTIZADA •

Si no está completamente satisfecho con el funcionamiento de su producto DEWALT, sólo tiene que devolverlo al punto de compra en un plazo de 30 días y le propondremos un cambio por una herramienta más adecuada. En producto deberá estar completo, tal y como se compró, y deberá presentarse un justificante de compra. Quedan excluidas las piezas de repuesto y accesorios, a menos que presenten algún fallo cubierto por la garantía.

• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

• GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;

- Se presente prueba de compra;
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: **www.2helpU.com**.

SCIE SAUTEUSE SANS FIL

DCS331, DCS332

Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

Caractéristiques Techniques

		DCS332	DCS331
Tension	V_{DC}	14,4	18
Type		1	1
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion
Puissance utile (maxi)	W	340	400
Vitesse à vide	min^{-1}	0-2500	0-3000
Longueur de la course	mm	26	26
Profondeur de coupe du :			
– bois	mm	135	135
– aluminium	mm	25	25
– acier	mm	10	10
Réglage de l'angle du chanfrein (d/g)	°	0-45	0-45
Poids (sans pack-batteries)	kg	2,4	2,4
L_{PA} (pression acoustique)	dB(A)	89	89
K_{PA} (incertitude de la pression acoustique)	dB(A)	3,0	3,0
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	100	100
K_{WA} (incertitude de la puissance acoustique)	dB(A)	3,0	3,0

Valeurs totales de la vibration (mesure triaxiale) déterminées d'après la norme EN 60745 :

Valeur d'émission de vibration a_h			
Pendant la coupe de planche			
$a_{h,B} =$	m/s^2	10,5	10,5
Incertitude K=	m/s^2	3,0	3,0

Valeur d'émission de vibrations a_h			
Durant la coupe de tôle			
$a_{h,M} =$	m/s^2	5,5	5,5
Incertitude K=	m/s^2	1,5	1,5

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre.

Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



AVERTISSEMENT : le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

Batterie		DCB140	DCB141
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tension	V_{DC}	14,4	14,4
Capacité	A_h	3,0	1,5
Poids	kg	0,53	0,30

Batterie		DCB180	DCB181
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tension	V_{DC}	18	18
Capacité	A_h	3,0	1,5
Poids	kg	0,64	0,35

Chargeur		DCB105	
Tension secteur	V_{AC}	230 V	
Type de batterie		Li-Ion	
Durée de charge approx,	min	30 (batteries 1,5 Ah)	60 (batteries 3,0 Ah)
Poids	kg	0,49	

Fusibles

Europe

230 V outil

10 A, secteur

Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



DANGER : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



AVERTISSEMENT : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



ATTENTION : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures minimales ou modérées**.

AVIS : indique une pratique ne posant **aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Risque d'incendie.

Certificat de conformité CE

DIRECTIVES MACHINES



DCS331, DCS332

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe **Caractéristiques techniques** sont conformes aux normes :

2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Ces produits sont également conformes aux normes 2004/108/CE et 2011/65/UE. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann

Vice Président de l'Ingénierie et du développement produit

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne

10.02.2012



AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes. Le non-respect de ces avertissements et consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL

- Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.
- N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.
- Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.
- Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.

FRANÇAIS

- c) **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- d) **Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.
- e) **Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.** Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.
- f) **Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.
- e) **Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.** Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.
- g) **Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.** L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.** Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.
 - b) **N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.** Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.
 - c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
 - d) **Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
 - e) **Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
 - f) **Maintenez vos outils affûtés et propres.** Un outil bien entretenu et aux bords bien
- a) **Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves blessures corporelles.
 - b) **Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.** Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.
 - c) **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.** Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.
 - d) **Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.** Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.

affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.

- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

- a) **Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.
- b) **Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.** L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.
- c) **Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.

6) RÉPARATION

- a) **Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.** La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.

Nègles de sécurité supplémentaires pour les scies sauteuses

- **Tenez l'outil électrique par les surfaces de préhension isolées dans les situations où l'outil de coupe peut entrer en contact avec un câble électrique dissimulé ou avec son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un câble « sous tension » mettra les pièces métalliques à découvert de l'outil « sous tension » et électrocutera l'utilisateur.
- **Immobilisez la pièce de travail sur une surface stable en utilisant un étau ou une autre manière adéquate.** Tenir la pièce avec

la main ou l'appuyer contre le corps offre une stabilité insuffisante et peut provoquer une perte de contrôle.

- **Laisser le moteur s'immobiliser complètement avant de retirer la lame de la fente (crée par la coupe).** Une lame en mouvement peut toucher l'ouvrage et se casser, causer des dégâts à l'ouvrage ou une perte de contrôle et d'éventuelles blessures.
- **Tenir les poignées sèches, propres, exemptes d'huile et de graisse.** Cela permettra un meilleur contrôle de l'outil.
- **Maintenir les lames bien affûtées.** Les lames émoussées peuvent faire dévier ou bloquer la scie sous la pression.
- **Nettoyer souvent votre outil, en particulier après une utilisation intensive.** La poussière et le sable contenant des particules de métal s'accumulent souvent sur les surfaces internes et peuvent créer un risque de choc électrique.
- **Ne pas utiliser cet outil de manière prolongée.** Les vibrations causées par l'utilisation de cet outil peuvent causer des blessures permanentes aux doigts, aux mains et aux bras. Utiliser des gants pour une meilleure protection, effectuer des pauses fréquentes et limiter l'utilisation quotidienne.

Risques résiduels

- En dépit de l'application des réglementations de sécurité en vigueur et de la mise en place de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables.
Il s'agit de :
 - Dégradation de l'acuité auditive.
 - Risque d'accidents provoqués par les pièces exposées de la lame de scie en mouvement.
 - Risque de blessure lors du remplacement de la lame.
 - Risque d'inhalation de poussière de matériaux potentiellement nocifs lorsqu'ils sont coupés.

Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protection oculaire.

FRANÇAIS

EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2012 XX XX

Année de fabrication

Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS : ce manuel contient des instructions importantes concernant la sécurité et l'utilisation du chargeur de batterie DCB105.

- Avant d'utiliser le chargeur, lire toutes les instructions et les marquages d'avertissement sur le chargeur, le bloc batterie et le produit utilisant le bloc batterie.



AVERTISSEMENT : risque de choc. Ne pas laisser les liquides pénétrer dans le chargeur. Risque de choc électrique.



ATTENTION : risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, ne charger que des blocs batteries rechargeables DEWALT. Tout autre type de batterie peut surchauffer et exploser, entraînant des blessures et des dégâts matériels. Ne pas recharger les batteries non rechargeables.



ATTENTION : les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

AVIS : dans certaines conditions, avec le chargeur branché dans la prise, le chargeur peut être court-circuité par un matériel étranger. Les matériaux étrangers de nature conductrice comme, sans limitation, la limaille, les copeaux métalliques, la laine d'acier, les feuilles d'aluminium ou les accumulations de particules métalliques doivent être tenus à distance des cavités du chargeur. Toujours débrancher le chargeur de la prise lorsqu'il n'y a pas de bloc batterie dans la cavité. Débrancher le chargeur avant de le nettoyer.

- **NE PAS tenter de charger le bloc batterie avec un chargeur différent de ceux indiqués dans ce manuel.** Le chargeur et le bloc batterie

sont spécifiquement conçus pour fonctionner ensemble.

- **Ces chargeurs ne sont pas prévus pour d'autres utilisations que la charge des batteries rechargeables DEWALT.** Toute autre utilisation peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Pour débrancher le chargeur, tirer sur la fiche et non sur le cordon.** Cela réduira le risque de dégât à la fiche et au cordon.
- **S'assurer que le cordon est placé de sorte qu'on ne puisse pas marcher dessus, trébucher ou l'endommager d'une autre manière.**
- **Ne pas utiliser de rallonge sauf si cela est absolument nécessaire.** Toute utilisation impropre d'une rallonge peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Lors de l'utilisation d'un chargeur à l'extérieur, toujours prévoir un lieu sec et utiliser une rallonge appropriée pour l'utilisation à l'extérieur.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.
- **Ne pas obstruer les fentes de ventilation sur le chargeur. Les fentes de ventilation sont situées au-dessus et sur les côtés du chargeur.** Placer le chargeur dans une position éloignée de toute source de chaleur.
- **Ne pas utiliser un chargeur ayant un cordon ou une fiche endommagés** — les faire remplacer immédiatement.
- **Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.** Apporter le chargeur à un centre de réparation agréé.
- **Ne pas démonter le chargeur ; l'apporter à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire.** Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fabricant, un agent de réparation ou une personne qualifiée similaire pour éviter tout risque.
- **Débrancher le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage.** Cette précaution réduira le risque de choc

électrique. Le retrait du bloc batterie ne réduira pas les risques.

- **NE JAMAIS** tenter de relier 2 chargeurs ensemble.
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. Ne pas essayer de l'utiliser avec n'importe quelle autre tension.** Cette directive ne concerne pas le chargeur pour véhicule.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Chargeurs

Le chargeur DCB105 est compatible avec les blocs batterie Li-Ion de 10,8 V, 14,4 V et 18 V (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 et DCB181).

Ce chargeur ne nécessite aucun réglage et il est conçu pour une utilisation la plus simple possible.

Procédure de charge (fig. 3)

1. Branchez le chargeur dans une prise 230 V appropriée avant d'insérer le bloc batterie.
2. Insérez le bloc batterie (b) dans le chargeur en prenant soin que le bloc soit complètement inséré dans le chargeur. Le témoin rouge (charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. La batterie est alors complètement chargée et peut être immédiatement utilisée ou laissée dans son chargeur.

REMARQUE : pour garantir les meilleures performances et une durée de vie plus longue des batteries Li-Ion, chargez complètement le bloc batterie avant la première utilisation.

Processus de charge

Se reporter au tableau suivant pour déterminer l'état de charge de la batterie.

État de charge	
 charge en cours	— — — —
 pleinement chargée	— — — —
 suspension de charge	— • — • — • — •
 problème du bloc ou du chargeur	• • • • • • • •
 problème de ligne d'alimentation	• • • • • • • •

Ce chargeur ne peut charger un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique la batterie

défectueuse en refusant de s'allumer ou en affichant le message problème bloc ou le motif clignotant du chargeur.

REMARQUE : cela peut également signifier un problème avec un chargeur.

Si le chargeur indique un problème, porter le chargeur et le bloc batterie pour un essai dans un centre de service agréé.

Suspension de charge contre le chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte qu'une batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement la fonction de suspension de charge, arrêtant ainsi le chargement de la batterie jusqu'à ce qu'elle reprenne sa température adéquate. Le chargeur se met alors automatiquement en mode de charge. Cette caractéristique assure aux batteries une durée maximale de vie.

Les outils XR Li-Ion sont conçus avec un système de protection électronique qui protège la batterie contre la surcharge, la surchauffe ou la décharge complète.

L'outil s'arrêtera automatiquement lorsque le système électronique de protection sera activé. Dans cette éventualité, placer la batterie Li-Ion sur le chargeur pour la recharger pleinement.

Un bloc batterie froid se chargera à environ la moitié d'un bloc batterie chaud. Le bloc batterie se chargera plus lentement durant tout le cycle de charge et n'atteindra pas la charge maximale même si la batterie chauffe.

Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

Le bloc batterie n'est pas complètement chargé lors du déballage. Avant d'utiliser le bloc batterie et le chargeur, lisez les consignes de sécurité ci-dessous, puis suivez les procédures de charge indiquées.

LIRE TOUTES CES CONSIGNES

- **Ne pas charger ou utiliser un bloc batterie dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc batterie du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- **Ne jamais forcer le bloc batterie dans le chargeur. Ne modifier le bloc batterie**

d'aucune manière que ce soit pour le faire entrer sur un chargeur incompatible, car le bloc batterie peut se casser et causer de graves blessures.

- Charger le bloc batterie uniquement dans les chargeurs DEWALT prévus.
- **NE PAS** l'éclabousser ou l'immerger dans l'eau ou d'autres liquides.
- **Ne pas ranger ou utiliser l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).**
- Pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé avant l'utilisation.



AVERTISSEMENT : ne jamais tenter d'ouvrir le bloc batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier du bloc batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager le bloc batterie. Ne pas utiliser un bloc batterie ou un chargeur ayant reçu un choc violent, étant tombé, ayant été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (par ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné). Risque de choc électrique ou d'électrocution. Les blocs batterie endommagés doivent être renvoyés à un centre de réparation pour y être recyclés.



ATTENTION : après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne. Certains outils équipés d'une large batterie peuvent tenir à la verticale sur celle-ci, mais manquent alors de stabilité.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AUX BATTERIES AU LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée, car elle pourrait exploser au contact des flammes.** Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.
- **En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire.** En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que

l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.

- **Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires.** Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.



AVERTISSEMENT : risques de brûlures. Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

Batterie

TYPE DE BATTERIE

Le modèle DCS332 fonctionne avec un bloc batterie de 14,4 volts.

Le modèle DCS331 fonctionne avec un bloc batterie de 18 volts.

Les blocs batterie DCB140, DCB141, DCB180 ou DCB181 peuvent être utilisés. Consultez les **Fiche technique** pour plus d'informations.

Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Pour un stockage prolongé, il est recommandé de conserver la batterie complètement chargée dans un lieu frais et sec, hors du chargeur pour de meilleurs résultats.

REMARQUE : les blocs batterie ne doivent pas être stockés complètement déchargés. Le bloc batterie devra être rechargé avant l'utilisation.

Étiquettes sur le chargeur et la batterie

En plus des diagrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et la batterie comportent les diagrammes suivants :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Charge en cours.



Batterie chargée.



Suspension de charge.



Problème du bloc ou du chargeur.



Problème de ligne d'alimentation.



Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs.



Ne pas recharger une batterie endommagée.



Utiliser le chargeur exclusivement avec des batteries DEWALT. Tout autre type de batteries pourrait exploser et causer des dommages corporels et matériels.



Ne pas exposer à l'eau.



Remplacer systématiquement tout cordon endommagé.



Recharger seulement entre 4 °C and 40 °C.



Mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement.



Ne jetez pas le bloc batterie au feu.



Charge les batteries Li-Ion.



Consulter la **Caractéristiques techniques** pour les temps de charge.



Utiliser uniquement à l'intérieur.

Contenu de l'emballage

- 1 Scie sauteuse sans fil
- 1 Protection de semelle anti-rayure
- 1 Orifice pour les poussières
- 2 Blocs batterie
- 1 Chargeur
- 1 Coffret de transport
- 1 Notice d'instructions
- 1 Dessin éclaté

REMARQUE : blocs batterie, chargeurs et coffrets de transport non inclus avec les modèles N.

- Vérifiez si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prenez le temps de lire et de comprendre dans son intégralité ce manuel avant d'utiliser l'outil.

Description (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



AVERTISSEMENT : ne modifiez jamais l'outil électrique ou une de ses pièces sous peine de provoquer des dégâts matériels ou des blessures corporelles.

- a. Bouton de libération de la batterie
- b. Bloc batterie
- c. Interrupteur à gâchette
- d. Bouton de blocage de gâchette
- e. Levier de libération de lame
- f. Levier de biseau
- g. Semelle
- h. Levier de fonction orbitale
- i. Commande d'éjection des poussières
- j. Protection de semelle anti-rayure
- k. Mécanisme de serrage
- l. Galet de guidage
- m. Onglet arrière
- n. Insert anti-éclats
- p. Poignée principale
- q. Poignée supérieure

USAGE PRÉVU

Vos scies sauteuses DCS332 et DCS331 sont conçues pour les applications professionnelles de découpe du bois, de l'acier, de l'aluminium, du plastique et des matériaux céramique sur différents chantiers (par ex. chantiers de construction).

NE l'utilisez **PAS** dans un endroit humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Ces scies sauteuses robustes sont des outils électriques professionnels.

TENEZ les enfants à **L'ÉCART** de l'outil. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être encadrés lorsqu'ils utilisent cet outil.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension de la batterie correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifier également que la tension du chargeur correspond bien à la tension du secteur.



Votre chargeur DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN 60335 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II
(Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Utilisation d'une rallonge

N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utiliser une rallonge homologuée compatible avec la tension nominale du chargeur (consulter la **Fiche technique**). La section minimale du conducteur est de 1 mm² pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

ASSEMBLAGE ET RÉGLAGE



AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, relâcher le bouton de blocage de gâchette et débrancher l'outil du bloc batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou d'installer toute pièce ou tout accessoire. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.



AVERTISSEMENT : utilisez uniquement des blocs-piles et des chargeurs DEWALT.

Insertion et retrait du bloc batterie de l'outil (fig. 4)

REMARQUE : pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé.

La lumière s'éteindra sans prévenir lorsque la batterie sera complètement déchargée.

POUR INSTALLER LE BLOC BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez le bloc batterie (b) avec le rail à l'intérieur de la poignée de l'outil (fig. 4).
2. Faites-le coulisser dans la poignée jusqu'à ce qu'il soit correctement logé dans l'outil et vérifiez qu'il ne se libère pas.

POUR DÉMONTER LE BLOC BATTERIE DE L'OUTIL

1. Appuyer sur le bouton de libération de la batterie (a) et tirer fermement le bloc batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer le bloc batterie dans le chargeur comme décrit dans la section du chargeur de ce manuel.

Montage et démontage de la lame (fig. 6)

POUR MONTER UNE LAME

REMARQUE : Cette scie sauteuse n'utilise que des lames ayant une tige en T.

REMARQUE : La lame de coupe à ras DT2074 doit être utilisée exclusivement avec les scies sauteuses DEWALT DCS331, DCS332, DW331 et DC330.

REMARQUE : Lors de l'installation des lames de coupe à ras (DT2074), l'insert anti-éclats doit être retiré et la semelle doit se trouver dans la position de butée positive 0°.

1. Soulever le levier manuel de libération de lame (e) comme illustré sur la figure 6.
2. Insérer la lame à tige en T dans le mécanisme de serrage (k) en guidant l'arrière de la lame dans la fente des galets-guide (l).
3. La tige en T doit se trouver complètement dans le mécanisme de serrage comme illustré sur la Figure 6.
4. Relâcher le levier manuel de libération de lame.

POUR DÉMONTER UNE LAME



ATTENTION : ne pas toucher les lames usées, car elles peuvent être chaudes. Risque de blessures.

1. Soulever le levier manuel de libération de lame (e).
2. Une légère secousse permet à la lame de sortir.

Ajustement de la semelle pour le biseau (fig. 7)

Pour débloquer la semelle, tirer le levier manuel du biseau (f) sur le côté.

Pour bloquer la semelle, repousser le levier manuel du biseau sous le corps de la scie sauteuse.

POUR AJUSTER LE BISEAU DE LA SEMELLE

1. Débloquer la semelle.
2. Faire coulisser la semelle (g) vers l'avant pour la libérer de la position de butée positive 0°.
3. Le biseau de la semelle peut être ajusté vers la droite ou la gauche avec des crans à 15°, 30° et 45°. La semelle peut être bloquée manuellement à tout angle compris entre 0 et 45°.
4. Lorsque l'angle de biseau est atteint, bloquer la semelle en position.

POUR REMETTRE LA SEMELLE À 0°

1. Débloquer la semelle.
2. Faire pivoter la semelle jusqu'à 0°.
3. Faire coulisser la semelle à nouveau dans la position de butée positive 0°.
4. Bloquer la semelle.

Fonction de coupe orbitale ou droite (fig. 8)

Cette scie sauteuse est équipée de quatre fonctions de coupe : trois coupes orbitales et une coupe droite. La fonction orbitale offre un mouvement de lame plus agressif et elle est conçue pour la coupe des matériaux tendres comme le bois ou le plastique. La fonction orbitale offre une coupe plus rapide, mais moins lisse dans le matériau. En mode orbital, la lame se déplace vers l'avant durant la course de coupe, en plus du mouvement ordinaire de haut en bas.

REMARQUE : Ne jamais effectuer de coupe dans le métal ou le bois dur avec la fonction orbitale.

Pour ajuster la fonction de coupe, déplacer le levier de fonction orbitale (h) sur l'une des quatre positions de coupe : 0, 1, 2, et 3. La position 0 correspond à la coupe droite. Les positions 1, 2 et 3 correspondent à la coupe orbitale. L'agressivité de la coupe augmente lorsque le levier est réglé sur la position 1 à 3 (3 étant la position de coupe la plus agressive).

Éjection des poussières (fig. 9)

L'éjection des poussières permet de nettoyer la zone de coupe des débris créés par la lame.

REMARQUE : Lors de la coupe du métal, arrêter l'éjection des poussières afin de ne pas éliminer les fluides de coupe de la lame.

Pour activer l'éjection des poussières, faire coulisser la commande d'éjection des poussières (i) à fond vers le haut.

Pour désactiver l'éjection des poussières, faire coulisser la commande d'éjection des poussières à fond vers le bas.

Couvercle de semelle antirayure amovible (fig. 10)

Le couvercle de semelle antirayure (j) doit être utilisé lors de la coupe des surfaces pouvant se rayer facilement (par ex. laminés, plaquage ou peinture).

Pour fixer le couvercle de semelle antirayure (j), placer l'avant de la semelle en aluminium (g) dans l'avant du couvercle antirayure et abaisser la scie sauteuse. Le couvercle de semelle antirayure s'enclenchera sur l'arrière de la semelle en aluminium.

Pour retirer le couvercle de semelle antirayure, saisir le couvercle par le bas en tenant les deux onglets arrière (m) et retirer le couvercle.

Insert anti-éclats (fig. 11)

REMARQUE : Ne pas utiliser l'insert anti-éclats avec la lame de coupe à ras.

L'insert anti-éclats (n) doit être utilisé pour tenter de réduire la déchirure, notamment lors de la coupe de plaquages, laminés ou de surface finie (par ex. peintes). L'insert anti-éclats doit être installé sur le couvercle de semelle antirayure (j). Si le couvercle antirayure n'est pas utilisé, installer l'insert anti-éclats sur la semelle (g).

Avant la mise en marche

- Vérifier si votre pack-batteries est (complètement) chargé.

OPÉRATION



AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, relâcher le bouton de blocage de gâchette et débrancher l'outil du bloc batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou d'installer toute pièce ou tout accessoire. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.



AVERTISSEMENT : portez toujours un appareil de protection anti-bruit approprié. Dans certaines conditions et durée d'utilisation, le bruit provenant de cet outil peut induire une certaine perte de l'ouïe.

Mode d'emploi



AVERTISSEMENT :

- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Bien fixer la pièce à scier. Avant de scier, éloigner tous les clous et outils métalliques de l'aire de travail.
- Vérifier qu'il y a un espace suffisant pour la lame sous la pièce. Ne pas couper de matériaux dépassant la profondeur maximum de coupe de la lame.
- Utiliser uniquement des lames de scie solides et en parfait état. Les lames de scie fendues ou voilées doivent être remplacées immédiatement.
- Ne jamais faire marcher l'outil sans lame de scie dans le porte-lame.
- Pour un résultat parfait, déplacer l'outil en avançant sans à-coups. Ne pas exercer de pression latérale sur la lame de scie. La semelle doit rester bien à plat sur l'ouvrage. Pour scier des formes sinueuses, faire avancer l'outil tout doucement.
- Attendre que l'outil soit complètement immobilisé avant de retirer la lame de scie de l'ouvrage. Après le travail, la lame de scie risque d'être chaude. Ne pas la toucher.

Position correcte des mains (fig. 1, 14)



AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains requiert une main sur la poignée supérieure (q), et l'autre sur la poignée principale (p).

Interrupteur à gâchette (fig. 1)

Appuyer sur l'interrupteur à gâchette (c) pour mettre la scie sauteuse en marche.

Pour ralentir et arrêter la scie sauteuse, relâcher la gâchette.

VARIATEUR DE VITESSE (FIG. 5)

La vitesse augmente au fur et à mesure que la gâchette est enfoncée, mais ne dépasse pas la vitesse maximum de l'outil. Lorsque la gâchette est relâchée, la vitesse de la lame diminue.

Le bouton de blocage de gâchette (d) doit être enfoncé lorsque l'outil n'est pas utilisé pour éliminer le risque de démarrage accidentel.

Coupe



AVERTISSEMENT : la scie sauteuse ne doit pas être utilisée sans semelle sous peine de graves blessures.

COUPE DE POCHE (FIG. 12)

La coupe de poche est une méthode simple pour réaliser une coupe interne. La scie peut être introduite directement dans un panneau ou une planche sans percer de trou pilote. Dans la coupe de poche, mesurer la surface à couper et la repérer clairement à l'aide d'un crayon. Ensuite, incliner la scie vers l'avant jusqu'à ce que le bord avant de la semelle appuie sur la surface de travail et que la lame libère l'ouvrage sur toute sa course. Mettre l'outil en marche et le laisser arriver au régime maximum. Saisir fermement la scie et abaisser lentement le bord arrière de l'outil jusqu'à ce que la lame atteigne sa profondeur maximum. Tenir la semelle à plat contre le bois et commencer la coupe. Ne pas retirer la lame de la coupe si elle est encore en mouvement. La lame doit être complètement immobile.

COUPE À RAS (FIG. 13)

Une coupe à ras est nécessaire lors de la finition des coupes proche d'un mur ou d'un obstacle (par ex. dossier). L'une des manières les plus simples d'effectuer la coupe à ras est d'utiliser une lame de coupe à ras (DT2074). La lame de coupe à ras offre la portée nécessaire pour couper jusqu'au bord avant de la semelle de la scie sauteuse. Retirer l'insert anti-éclats et remettre la semelle en position de butée positive 0° avant d'installer et d'utiliser la lame de coupe à ras. Pour obtenir la meilleure qualité de coupe, la lame de coupe à ras doit être utilisée dans la position 0 ou orbitale 1. La lame de coupe à ras ne doit pas être utilisée pour démarrer la coupe, car elle empêche la semelle d'être soutenue par la surface de travail. Utiliser les pratiques de coupe du bois expliquées ci-dessous.

COUPE DU BOIS

Soutenir l'ouvrage correctement à tout moment. Utiliser le réglage de vitesse le plus élevé pour couper le bois. Ne pas tenter de mettre l'outil en marche lorsque la lame se trouve contre le matériau à couper. Cela pourrait faire caler le moteur. Placer l'avant de la semelle sur le matériau à couper et maintenir fermement la scie sauteuse contre le bois pendant la coupe. Ne pas forcer l'outil ; laisser la lame couper à sa propre vitesse. Lorsque la coupe est terminée, arrêter la scie sauteuse. Laisser la lame s'immobiliser complètement, puis reposer la scie sur le côté avant de détacher l'ouvrage.

COUPE DU MÉTAL

Lors de la coupe de fines tôles de métal, il est conseillé de fixer un morceau de bois sous la tôle métallique afin d'assurer une coupe nette sans risque de vibrations ou de déchirement du métal. Se souvenir d'utiliser toujours une lame plus fine pour les métaux ferreux (qui possèdent une forte teneur en fer) et d'utiliser une lame plus grosse pour les métaux non ferreux (qui ne contiennent pas de fer). Utiliser un réglage de vitesse élevé pour la découpe des métaux tendres (aluminium, cuivre, laiton, acier doux, galvanisé, tuyau, tôle de conduite, etc.). Utiliser une vitesse inférieure pour la découpe des plastiques, des carreaux, des laminés, des métaux durs et de la fonte.

ENTRETIEN

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de longues années repose sur un entretien soigneux et régulier.



AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, relâcher le bouton de blocage de gâchette et débrancher l'outil du bloc batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou d'installer toute pièce ou tout accessoire. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés. L'appareil ne comprend aucune pièce destinée à être entretenue par l'utilisateur.



LUBRIFICATION DU GALET-GUIDE (FIG. 6)

- Appliquez une goutte d'huile sur le galet-guide (I) à intervalles réguliers pour éviter les blocages.



Nettoyage



AVERTISSEMENT : retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.



AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.

ENTRETIEN DU CHARGEUR



AVERTISSEMENT : risques de décharges électriques. Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant tout entretien. Éliminer toute saleté ou graisse de la surface externe du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse non métallique douce. Ne pas utiliser d'eau ou tout autre nettoyant liquide.

Accessoires optionnels



AVERTISSEMENT : l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis par DEWALT peut se révéler dangereuse, car ils n'ont pas été testés sur ce produit. Afin de réduire le risque de blessure, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT.

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

Ils comprennent :

- Guide parallèle DE3241
- Barre de compas DE3242
- Adaptateur d'aspiration des poussières 581281-00
- Déflecteur d'aspiration des poussières 581239-01

FRANÇAIS

- Insert anti-éclats pour semelle 402140-00
- Couverture antirayure pour semelle 581268-00

Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com**.



Batterie rechargeable

Recharger cette batterie longue durée lorsqu'elle ne produira plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'elle faisait facilement auparavant. En fin de vie utile, mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement :

- Décharger complètement la batterie, puis la retirer de l'outil.
- Les cellules Li-Ion sont recyclables. Les apporter au revendeur ou dans un centre de recyclage local. Les blocs batterie collectés seront recyclés ou mis au rebut correctement.

GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

• GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

• CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT doit subir un entretien ou une révision dans les 12 mois suivant l'achat, vous avez droit à une intervention gratuite. Cette dernière sera effectuée gratuitement par un centre de réparation agréé DEWALT. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

• GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, DEWALT garantit le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie;
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Si vous souhaitez effectuer une réclamation, contactez votre revendeur ou consultez l'emplacement du centre de réparation agréé DEWALT le plus proche dans le catalogue DEWALT ou contactez le service clientèle DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet : **www.2helpU.com**.

SEGNETTO ALTERNATIVO A BATTERIA

DCS331, DCS332

Congratulazioni!

Avete scelto un utensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti e innovazioni tecnologiche rendono i prodotti DEWALT gli elettrodomestici più affidabili per gli operatori professionali.

Dati Tecnici

		DCS332	DCS331
Tensione	V _{DC}	14,4	18
Tipo		1	1
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion
Potenza ergata (max)	W	340	400
Velocità a vuoto	min ⁻¹	0-2500	0-3000
Profondità max. taglio	mm	26	26
Profondità di taglio su:			
– legno	mm	135	135
– alluminio	mm	25	25
– acciaio	mm	10	10
Regolazione dell'angolo di inclinazione (sx/dx)	°	0-45	0-45
Peso (senza batterie)	kg	2,4	2,4
L _{PA} (pressione sonora)	dB(A)	89	89
K _{PA} (incertezza pressione sonora)	dB(A)	3,0	3,0
L _{WA} (potenza sonora)	dB(A)	100	100
K _{WA} (incertezza potenza sonora)	dB(A)	3,0	3,0

Valori di vibrazione totali (somma vettoriale triassiale) determinati in base allo standard EN 60745:

Valore di emissione delle vibrazioni a_h

Durante il taglio di tavole

a _{h,B} =	m/s ²	10,5	10,5
Incertezza K =	m/s ²	3,0	3,0

Valore di emissione delle vibrazioni a_h

Durante il taglio di lastre di metallo

a _{h,M} =	m/s ²	5,5	5,5
Incertezza K =	m/s ²	1,5	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



AVVERTENZA: il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

Pacco batteria		DCB140	DCB141
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tensione	V _{DC}	14,4	14,4
Capacità	A _h	3,0	1,5
Peso	kg	0,53	0,30

Pacco batteria		DCB180	DCB181
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tensione	V _{DC}	18	18
Capacità	A _h	3,0	1,5
Peso	kg	0,64	0,35

Caricabatteria		DCB105
Tensione di rete	V _{AC}	230 V
Tipo batterie		Li-Ion
Tempo di carica approssimativo	min	30 (pacchi batteria da 1,5 Ah)
		60 (pacchi batteria da 3,0 Ah)
Peso	kg	0,49

Fusibili	
Europa	utensili 230 V 10 ampere, alimentazione

Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi**.



AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi**.



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata**.

AVVISO: indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali**.



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Pericolo d'incendio.

Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE



DCS331, DCS332

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative: 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/CE e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Germania

10.02.2012



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili



AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze relative alla sicurezza. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO.

Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettrodomestici alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non utilizzare gli elettrodomestici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.
- Durante l'uso di un elettrodomestico, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

- Le spine dell'elettrodomestico devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettrodomestici con collegamento a terra (a massa).** Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.

- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- e) **Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.
- f) **Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.

3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.
 - b) **Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.** L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
 - c) **Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.** Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.
 - d) **Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.** Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.
 - e) **Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.**
- In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
 - g) **Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.** La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.

4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.** L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.
- b) **Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.** Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.
- d) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- e) **Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da elettroutensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.

- g) **Utilizzare l'elettrotroutensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'uso dell'elettrotroutensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.

5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

- a) **Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.
- b) **Utilizzare gli elettrotroutensili solo con blocchi batteria specifici.** L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.
- c) **Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.** Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.
- d) **In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6) RIPARAZIONI

- a) **L'elettrotroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettrotroutensile.

Ulteriori regole di sicurezza per le seghe da taglio

- **Quando si eseguono operazioni in cui l'utensile di taglio può entrare in contatto con fili nascosti o con il cavo elettrico, tenere l'elettrotroutensile esclusivamente dalle superfici dell'impugnatura, che sono isolate.** Il contatto con un filo "in tensione" metterà "in tensione" anche le parti metalliche esposte dello strumento e potrebbe causare uno shock elettrico all'operatore.
- **Impiegare morsetti o altri strumenti per fissare il pezzo da lavorare a una superficie stabile.** Tenere il pezzo da lavorare in mano o contro il proprio corpo è una soluzione instabile che può far perdere il controllo.

- **Lasciare che il motore si arresti completamente prima di rimuovere la lama dalla tacca (la fessura creata dal taglio).** Una lama in movimento potrebbe urtare contro il pezzo provocando la rottura della lama, danni al pezzo da lavorare o perdite di controllo e possibili lesioni personali.
- **Tenere gli organi di comando puliti, asciutti e privi di olio o grasso.** Così facendo sarà possibile migliorare il controllo dell'apparato.
- **Mantenere le lame affilate.** Le lame non affilate potrebbero far deviare o inceppare la sega sotto pressione.
- **Pulire spesso l'apparato, specialmente dopo un uso intensivo.** La polvere e la sabbia, contenenti particelle di metallo, spesso si accumulano sulle superfici interne e potrebbero presentare un pericolo di scosse elettriche.
- **Non utilizzare questo apparato per periodi di tempo prolungati.** Le vibrazioni generate dall'azione di utilizzo del presente apparato potrebbero causare lesioni permanenti alle dita, alle mani e alle braccia. Servirsi di guanti per fornire un supporto in più e limitare l'esposizione facendo delle pause frequenti.

Altri rischi

- Nonostante il rispetto delle normative pertinenti in materia di sicurezza e l'impiego di dispositivi di protezione, è impossibile eliminare alcuni rischi residui. Questi sono:
 - Menomazione dell'udito.
 - Rischio di infortuni causati dalle parti scoperte della lama in movimento della sega.
 - Rischio di infortuni durante la sostituzione della lama.
 - Rischio di inalazione di polvere dei materiali che, quando vengono tagliati, possono essere nocivi.

Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



Utilizzare protezioni oculari.

POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2012 XX XX

Anno di fabbricazione

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI: il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e d'uso per il caricatore DCB105.

- Prima di utilizzare il caricatore, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti contrassegnati sul caricatore, la batteria e il prodotto che funziona con la batteria.



AVVERTENZA: rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatterie. Pericolo di scossa elettrica.



ATTENZIONE: rischio di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solamente batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero surriscaldarsi e scoppiare provocando lesioni personali e danni materiali. Non ricaricare batterie non ricaricabili.



ATTENZIONE: i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

AVVISO: in certe condizioni, con il caricabatterie inserito nella presa elettrica, il caricabatterie può essere cortocircuitato da corpi estranei. Materiali estranei di natura conduttiva come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, polvere di smerigliatura, schegge metalliche, lana di acciaio, lamine di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche, dovrebbero essere eliminati dalle cavità del caricabatterie. Staccare sempre il caricabatterie dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatterie dalla presa prima di cominciare a pulirlo.

- **NON provare a caricare il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.** Il caricabatterie e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.

- **Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.** Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.
- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per staccare dalla presa il caricabatterie, tirare la spina e non il cavo.** Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.
- **Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.**
- **Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.** L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.
- **Quando si adopera un caricabatteria all'aria aperta, collocarlo sempre in un luogo asciutto e usare una prolunga adatta a uso esterno.** L'uso di un cavo adatto ad uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Non ostruire i fori di ventilazione sul caricabatteria. I fori di ventilazione sono situati in alto e ai lati del caricabatteria.** Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore.
- **Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati** — farli sostituire immediatamente.
- **Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.** Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.
- **Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.** Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, è necessario farlo sostituire immediatamente dal produttore, o dal suo agente o da persone qualificate per evitare pericoli.
- **Staccare il caricabatterie dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia.** Ciò riduce il rischio di scossa elettrica. La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.
- Non tentare **MAI** di collegare fra loro 2 caricabatteria.

- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230 V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa. Ciò non vale per i caricabatterie da veicolo.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Caricabatterie

Il caricabatteria DCB105 è compatibile con batterie da 10,8 V, 14,4 V e 18 V Li-Ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 e DCB181).

Questo caricabatteria non richiede alcuna regolazione ed è progettato per funzionare nel modo più semplice possibile.

Procedura di carica (fig. 3)

1. Collegare il caricatore ad una presa 230 V adatta prima di inserire il pacco batteria.
2. Inserire il pacco batteria (b) nel caricabatteria, assicurandosi che sia completamente posizionato nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia continuamente, indicando che è iniziato il processo di carica.
3. Il completamento della carica è indicato dalla spia rossa che rimane ACCESA di continuo. Il pacco è completamente carico e va utilizzato subito o lasciato nel caricabatteria.

NOTA: per garantire la massima prestazione e durata delle batterie Li-Ion, caricare completamente la batteria prima di utilizzarla per la prima volta.

Procedura di carica

Vedere la tavola seguente per lo stato di carica del pacco batteria.

Stato di carica	
 in carica	— — — — —
 carica completa	— — — — —
 ritardo per pacco caldo/freddo	— • — • — • — •
 pacco batteria o caricabatteria difettoso	• • • • • • • •
 problema con la linea di alimentazione	• • • • • • • •

Questo caricabatteria non caricherà un pacco batteria difettoso. Il caricabatteria indicherà una batteria difettosa non illuminandosi o visualizzando un motivo lampeggiante con la dicitura pacco batteria o caricabatteria difettoso.

NOTA: questo potrebbe anche indicare un problema del caricabatteria.

Se il caricabatteria indica un problema, portare il caricatore e il pacco batteria presso un centro di assistenza autorizzato per essere testati.

Ritardo per pacco caldo/freddo

Se il caricabatteria riconosce una batteria come troppo calda o troppo fredda, avvia automaticamente un ritardo dovuto a pacco caldo/freddo, sospendendo la carica fino a quando la batteria raggiunga una temperatura appropriata. Il caricabatteria commuta poi automaticamente alla modalità di carica del pacco. Questa caratteristica assicura la massima durata delle batterie.

Gli apparati XR Li-Ion (agli ioni di litio) sono progettati con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegne automaticamente quando si attiva il sistema di protezione elettronico. Se ciò avviene, inserire la batteria Li-Ion nel caricabatteria, lasciandola fino a quando non è completamente carica.

Un pacco batteria freddo si caricherà a una velocità circa dimezzata rispetto a un pacco batteria caldo. Il pacco batteria si caricherà a una velocità rallentata per tutto il ciclo di caricamento e non tornerà alla velocità di caricamento massima anche se la batteria si scalda.

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Al momento dell'acquisto, il gruppo batteria non è completamente carico. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricatore, leggere le istruzioni di sicurezza di seguito e quindi seguire le procedure di caricamento delineate.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- **Non caricare o utilizzare il pacco batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'inserimento o la rimozione del pacco batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i fumi.**
- **Non forzare il pacco batteria nel caricabatteria. Non modificare il pacco batteria in modo da farlo entrare in un caricabatteria non compatibile siccome il pacco batteria potrebbe rompersi e provocare gravi lesioni personali.**

- Caricare i pacchi batteria solo negli appositi caricabatteria DEWALT.
- **NON** spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.
- **Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40 °C (105 °F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).**
- Per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico prima dell'uso.



AVVERTENZA: non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatterie. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatterie che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.



ATTENZIONE: quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere. Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (Li-Ion)

- **Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.** Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei pacchi batteria agli ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.** Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.

- **Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.** Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.



AVVERTENZA: rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.

Pacco batteria

TIPO DI BATTERIA

Il modello DCS332 funziona con batterie da 14,4 volt.

Il modello DCS331 funziona con batterie da 18 volt.

È possibile utilizzare i pacchi batteria DCB140, DCB141, DCB180 o DCB181. Si rimanda a **Dati tecnici** per ulteriori informazioni.

Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.
2. Per la conservazione nel lungo periodo, si raccomanda di ritirare un pacco batteria completamente carico in un luogo fresco e asciutto fuori dal caricabatteria per risultati ottimali.

NOTA: i pacchi batteria non devono essere conservati completamente privi di carica. Il pacco batteria dovrà essere ricaricato prima dell'uso.

Targhette sul caricabatterie e sul pacco batteria

In aggiunta ai pittogrammi utilizzati in questo manuale, le targhette sul caricabatteria e sul pacco batteria mostrano i pittogrammi seguenti:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Ritardo per pacco caldo/freddo.



Pacco batteria o caricabatteria difettoso.



Linea di alimentazione difettosa.



Non toccare con oggetti conduttivi.



Non caricare pacchi batteria danneggiati.



Utilizzare solo con pacchi batteria DEWALT; gli altri possono scoppiare causando lesioni personali e danni.



Non esporre all'acqua.



Far sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare esclusivamente a temperature tra 4 °C and 40 °C.



Smaltire il pacco batteria con la dovuta attenzione per l'ambiente.



Non bruciare il pacco batteria.



Carica i pacchi batteria Li-Ion.



Vedere i **Dati tecnici** per il tempo di ricarica.



Solo per uso interno.

Contenuto della confezione

- 1 Seghetto alternativo cordless
- 1 Copertura antigraffio della piastra d'appoggio
- 1 Porta di aspirazione polveri
- 2 Pacchi batteria
- 1 Caricabatteria
- 1 Cassetta di trasporto
- 1 Manuale di istruzioni
- 1 Disegno esploso

NOTA: i pacchi batteria, i caricabatteria e le cassette di trasporto sono inclusi nei modelli-N.

- *Accertarsi che l'elettrotroutensile, le parti o gli accessori non presentino danni subiti durante il trasporto.*

- *Prima di utilizzare l'elettrotroutensile, leggere con attenzione il presente manuale.*

Descrizione (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



AVVERTENZA: non modificare mai l'elettrotroutensile o le sue parti. Si potrebbero provocare danni o lesioni personali.

- a. Pulsante di rilascio della batteria
- b. Pacco batteria
- c. Interruttore di azionamento
- d. Pulsante di blocco del grilletto
- e. Leva di sgancio della lama
- f. Leva di inclinazione
- g. Piastra d'appoggio
- h. Leva di azione orbitale
- i. Comando dell'aspiratore polveri
- j. Copertura antigraffio della piastra d'appoggio
- k. Meccanismo di serraggio
- l. Rullo di guida
- m. Linguetta posteriore
- n. Inserto antisceggiatura
- p. Impugnatura principale
- q. Impugnatura superiore

DESTINAZIONE D'USO

I segchetti alternativi DCS332 e DCS331 sono stati progettati per applicazioni di taglio professionale di materiali in legno, acciaio, alluminio, plastica e ceramica in vari cantieri (cantieri edili).

NON utilizzare sul bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste seghe da traforo per uso industriale sono elettrotroutensili professionali.

NON lasciare che i bambini entrino in contatto con l'utensile. È necessaria la supervisione quando questo utensile è utilizzato da personale inesperto.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che la tensione del pacco batteria corrisponda alla tensione della targhetta. Assicurarsi anche che la tensione del caricabatterie corrisponda a quella di rete.



L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN 60335, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.



Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) – utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) – utensili elettrici



Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Utilizzo di un cavo di prolunga

Non si dovrebbe mai utilizzare un cavo di prolunga se non assolutamente necessario. Utilizzare un cavo di prolunga omologato, adatto alla presa di ingresso del caricabatterie (vedere i **Dati tecnici**). La sezione minima del conduttore è 1 mm² e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, premere il pulsante di blocco del grilletto e staccare la batteria dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale potrebbe provocare lesioni.



AVVERTENZA: usare solo blocchi batteria e caricabatteria DEWALT.

Inserimento e rimozione del gruppo batterie dall'apparato (fig. 4)

NOTA: per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico. La luce si spegne senza alcun avviso quando la batteria è completamente scarica.

PER INSTALLARE IL PACCO BATTERIA NELL'IMPUGNATURA DELL'APPARATO

1. Allineare il pacco batteria (b) alle guide all'interno dell'impugnatura dell'apparato (fig. 4).
2. Farlo scorrere nell'impugnatura finché il pacco batteria non è saldamente posizionato nell'apparato e assicurarsi che non si disinnesti.

PER RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'APPARATO

1. Premere il pulsante di rilascio della batteria (a) ed estrarre il pacco batteria dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricatore come descritto nella sezione caricabatteria di questo manuale.

Inserimento e rimozione della lama (fig. 6)

PER INSERIRE UNA LAMA

NOTA: questo seghetto alternativo utilizza soltanto lame per seghetti alternativi con codolo a T.

NOTA: La lama di taglio a filo DT2074 è destinata esclusivamente all'utilizzo con seghetti alternativi DEWALT DCS331, DCS332, DW331e DC330.

NOTA: durante l'inserimento delle lame di taglio a filo (DT2074), l'insero antischeggiatura deve essere rimosso e la piastra di appoggio deve essere nella posizione di arresto positivo a 0°.

1. Sollevare la leva di rilascio della lama keyless (e) come indicato in figura 6.
2. Inserire la lama con codolo a T nel meccanismo di fissaggio (k) guidando il bordo posteriore della lama nella scanalatura dei rulli di guida (l).
3. Il codolo a T deve trovarsi completamente all'interno del meccanismo di fissaggio come indicato in Figura 6.
4. Rilasciare la leva di sgancio della lama senza chiave.

PER RIMUOVERE UNA LAMA



ATTENZIONE: non toccare le lame usate, potrebbero essere calde. Potrebbero verificarsi lesioni alle persone.

1. Sollevare la leva di sgancio della lama senza chiave (e).
2. È possibile far uscire la lama scuotendola leggermente.

Inclinazione della piastra di appoggio (fig. 7)

Per sbloccare la piastra di appoggio, tirare la leva di inclinazione senza chiave (f) di lato.

Per bloccare la piastra di appoggio, spingere nuovamente la leva di inclinazione senza chiave sotto il corpo del seghetto alternativo.

PER INCLINARE LA PIASTRA DI APPOGGIO

1. Sbloccare la piastra di appoggio.
2. Far scorrere la piastra di appoggio (g) in avanti per rilasciarla dalla posizione di arresto positivo a 0°.
3. È possibile inclinare la piastra di appoggio a sinistra o a destra alle posizioni preimpostate di 15°, 30° e 45°. È possibile fermare manualmente la piastra di appoggio tra 0° e 45°.
4. Una volta ottenuta l'angolazione di inclinazione desiderata, fissare la piastra di appoggio in posizione.

PER RIPORTARE LA PIASTRA DI APPOGGIO A 0°

1. Sbloccare la piastra di appoggio.
2. Ruotare la piastra di appoggio 0°.
3. Fa scorrere la piastra di appoggio nuovamente nella posizione di arresto positivo a 0°.
4. Bloccare la piastra di appoggio.

Azione di taglio – orbitale o diritto (fig. 8)

Questo seghetto alternativo è munito di quattro azioni di taglio, tre orbitali e uno diritto. L'azione orbitale presenta un movimento più aggressivo della lama ed è progettato per il taglio di materiali morbidi, come il legno o la plastica. L'azione orbitale esegue un taglio più veloce, ma meno uniforme attraverso il materiale. Nell'azione orbitale, la lama si sposta in avanti durante la corsa di taglio oltre che con un movimento in alto e in basso.

NOTA: non tagliare mai metalli o materiali in legno duro con l'azione orbitale.

Per regolare l'azione di taglio, spostare la leva di azione orbitale (h) tra le quattro posizioni di taglio: 0, 1, 2 e 3. La posizione 0 è per il taglio diritto.

Le posizioni 1, 2 e 3 sono per il taglio orbitale. L'aggressività del taglio aumenta man mano che la leva viene regolata da uno a tre, dove tre è il taglio più aggressivo.

Aspiratore polveri (fig. 9)

L'aspiratore polveri serve per liberare l'area di taglio dai detriti creati dalla lama.

NOTA: durante il taglio del metallo, spegnere l'aspiratore polveri in modo tale che i fluidi di taglio non vengano aspirati via dalla lama.

Per accendere l'aspiratore polveri, far scorrere il comando dell'aspiratore polveri (i) alla posizione più in alto.

Per spegnere l'aspiratore polveri, far scorrere il comando dell'aspiratore polveri alla posizione più in basso.

Copertura antigraffio della piastra di appoggio (fig. 10)

La copertura antigraffio della piastra di appoggio (j) deve essere utilizzata durante il taglio di superfici che si graffiano facilmente, come le superfici laminate, impiallacciate o verniciate.

Per montare la copertura antigraffio della piastra di appoggio (j), posizionare la parte anteriore della piastra di appoggio in alluminio (g) sul davanti della copertura antigraffio della piastra di appoggio e abbassare il seghetto alternativo. La copertura antigraffio della piastra di appoggio si aggancerà saldamente alla parte posteriore della piastra di appoggio in alluminio.

Per rimuovere la copertura antigraffio della piastra di appoggio, afferrarla dal fondo e, tenendo le due linguette posteriori (m), rimuovere la copertura antigraffio della piastra di appoggio.

Inserito antisceggiatura (fig. 11)

NOTA: non usare l'inserito antisceggiatura con la lama di taglio a filo.

L'inserito antisceggiatura (n) deve essere utilizzato quando si tenta di minimizzare gli squarci, specialmente durante il taglio di superfici impiallacciate o verniciate. L'inserito antisceggiatura deve essere inserito nella copertura antigraffio della piastra di appoggio (j). Se la copertura antigraffio non è utilizzata, installare l'inserito antisceggiatura nella piastra di appoggio (g).

Prima del funzionamento

- Accertarsi che il gruppo batterie sia (completamente) caricato.

USO



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, premere il pulsante di blocco del grilletto e staccare la batteria dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale potrebbe provocare lesioni.



AVVERTENZA: indossare sempre un'opportuna protezione personale per l'udito. A certe condizioni e secondo la durata di utilizzo, la rumorosità causata da questo prodotto può contribuire alla perdita di udito.

Istruzioni per l'uso



AVVERTENZA:

- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Verificare che il pezzo in lavorazione sia saldamente fissato. Togliere chiodi, viti o altri dispositivi di fissaggio che potrebbero danneggiare la lama dell'elettrotroutensile.
- Controllare che sotto il pezzo in lavorazione vi sia spazio sufficiente per la lama. Non tagliare materiali che superano la profondità di taglio massima della lama.
- Impiegare solo lame affilate. Sostituire immediatamente le lame che risultino danneggiate o piegate.
- Non mettere mai in funzione l'elettrotroutensile senza la lama.
- Per ottenere i migliori risultati, fate avanzare l'elettrotroutensile in maniera costante e regolare sul pezzo in lavorazione. Non esercitare pressioni laterali sulla lama. Mantenere la lama piatta sul pezzo di lavorazione. Per il taglio di curve, cerchi o altre forme arrotondate, spingere leggermente in avanti l'elettrotroutensile.
- Prima di rimuovere la lama dal pezzo in lavorazione, attendere che l'elettrotroutensile si sia completamente fermato. Dopo l'impiego la lama può essererovente. Si eviti pertanto di toccarla.

Corretto posizionamento delle mani (fig. 1, 14)



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

Per ottenere una presa corretta, mettere una mano sull'impugnatura superiore (q) e l'altra sull'impugnatura principale (p).

Interruttore di azionamento (fig. 1)

Per mettere in funzione il seghetto alternativo, premere l'interruttore di azionamento (c).

Per allentare e fermare il seghetto alternativo, rilasciare l'interruttore di azionamento.

VELOCITÀ VARIABILE (FIG. 5)

Man mano che l'interruttore di azionamento viene premuto, i tagli al minuto continuano ad aumentare, ma senza superare la velocità massima dell'apparato. I tagli al minuto della lama diminuiscono man mano che viene rilasciato il grilletto.

Il pulsante di blocco del grilletto (d) deve essere innestato ogniqualvolta l'apparato non è in uso, per eliminare le probabilità di un avvio accidentale.

Taglio



AVVERTENZA: Il seghetto alternativo non deve essere utilizzato con la piastra di appoggio rimossa, altrimenti si potrebbero verificare gravi lesioni personali.

TAGLIO A TASCA (FIG. 12)

Il taglio a tasca è un metodo semplice per effettuare un taglio interno. La sega può essere inserita direttamente in un pannello o piano senza dover prima praticare un foro di guida o pilota. Durante il taglio a tasca, misurare la superficie da tagliare e contrassegnarla chiaramente con una matita. Quindi, inclinare la lama in avanti finché l'estremità anteriore della base d'appoggio risulta appoggiata alla superficie di lavoro e la lama libera la superficie di lavoro con una corsa completa. Accendere l'apparato e lasciare che raggiunga la massima velocità. Afferrare la sega saldamente e abbassare lentamente l'estremità posteriore dell'apparato finché la lama non raggiunge la sua massima profondità.

Tenere la piastra d'appoggio in piano contro il legno e iniziare a tagliare. Non togliere la lama dal taglio mentre è ancora in movimento. La lama deve arrestarsi completamente.

TAGLIO A FILO (FIG. 13)

Il taglio a filo è necessario quando bisogna rifinire il taglio fino a una parete o a un ostacolo, per esempio uno zoccolino. Uno dei metodi più semplici per realizzare un taglio a filo è con l'uso di una lama di taglio a filo (DT2074). La lama di taglio a filo consente di far arrivare il taglio fino all'estremità anteriore della piastra di appoggio del seghetto alternativo. Rimuovere l'insero antischeggiatura e riportare la piastra di appoggio alla posizione di arresto positivo a 0° prima di installare e utilizzare la lama di taglio a filo. Per una qualità di taglio ottimale, è necessario utilizzare la lama di taglio a filo nella posizione orbitale 0 o 1. La lama di taglio a filo non deve essere utilizzata per iniziare il taglio siccome la lama di taglio a filo impedisce alla piastra di appoggio di essere supportata dalla superficie di lavoro. Utilizzare il metodo per il taglio su legno illustrato di seguito.

TAGLIO SU LEGNO

Sostenere adeguatamente il pezzo da lavorare in qualsiasi circostanza. Utilizzare l'impostazione della velocità superiore per il taglio del legno. Non tentare di accendere l'apparato quando la lama si trova contro il materiale da tagliare. Questo potrebbe bloccare il motore. Posizionare la parte anteriore della piastra di appoggio sul materiale da tagliare e tenere la piastra di appoggio del seghetto alternativo saldamente contro il legno durante il taglio. Non forzare l'apparato; lasciare che la lama esegua il taglio alla sua velocità. Una volta terminato il taglio, spegnere il seghetto alternativo. Lasciare che la lama si fermi completamente e quindi appoggiarla su un lato prima di allentare il pezzo.

TAGLIO SU METALLO

Nel taglio di metalli a lamina sottile, si consiglia di fissare il legno al fondo della lamina di metallo; questo assicurerà un taglio pulito senza il rischio di vibrazioni o lacerazioni del metallo. Ricordarsi sempre di utilizzare una lama più fine per i metalli ferrosi (quelli con un contenuto elevato di ferro); e di utilizzare una lama più spessa per i metalli non ferrosi (quelli senza contenuto di ferro). Utilizzare un'impostazione a velocità elevata per il taglio di metalli morbidi (alluminio, rame, ottone, metallo galvanizzato, tubi, lamine di metallo, ecc.). Utilizzare una velocità più bassa per il taglio di plastica, piastrelle, laminato, metalli pesanti e ghisa.

MANUTENZIONE

Questo elettrotrattensile DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. La sua durata ed efficacia dipendono da una cura corretta e una pulizia regolare.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, premere il pulsante di blocco del grilletto e staccare la batteria dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale potrebbe provocare lesioni.

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili. Non vi sono parti riparabili all'interno.



Lubrificazione

LUBRIFICAZIONE DEL RULLO DI GUIDA (FIG. 6)

- Applicare una goccia d'olio al rullo di guida (I) a intervalli regolari per evitare inceppamenti.



Pulizia



AVVERTENZA: soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



AVVERTENZA: non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA

AVVERTENZA: rischio di scossa elettrica. Staccare il caricabatteria dalla presa di corrente prima della pulizia. Sporco e grasso vengono rimossi dall'esterno del caricabatteria con un panno o uno spazzolino non metallico. Non utilizzare acqua né detergenti di alcun tipo.

Accessori opzionali

AVVERTENZA: poiché non sono stati testati con il prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con l'elettro utensile potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Sono inclusi:

- DE3241 Guida parallela
- DE3242 Ellissografo
- 581281-00 Adattatore aspirazione polveri
- 581239-01 Protezione aspirazione polveri
- 402140-00 Inserto antigraffio della piastra d'appoggio
- 581268-00 Copertura antigraffio della piastra d'appoggio

Protezione dell'ambiente

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com**.

**Pacco batteria ricaricabile**

Questo pacco batteria a lunga durata deve essere ricaricato quando non fornisce più energia sufficiente per eseguire compiti che prima erano eseguiti agevolmente. Al termine della sua vita operativa, il pacco batteria va smaltito con la dovuta cura per l'ambiente.

- Far scaricare completamente il pacco batterie, poi rimuoverlo dall'apparato.
- Le celle Li-Ion sono riciclabili. Consegnarle al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I pacchi batteria raccolti verranno riciclati o smaltiti in modo corretto.

GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

• 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

• UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

• UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;

- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto;
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **www.2helpU.com**.

SNOERLOZE DECOUPEERZAAG

DCS331, DCS332

Gefeliciteerd!

U hebt een werktuig van DEWALT gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft DEWALT zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professionele elektrische werktuigen ontwikkeld.

Technische gegevens

		DCS332	DCS331
Spanning	V_{DC}	14,4	18
Type		1	1
Accutype		Li-Ion	Li-Ion
Nuttig vermogen (max.)	W	340	400
Toerental, onbelast	min^{-1}	0-2500	0-3000
Slaglengthe	mm	26	26
Zaagdiepte in:			
– hout	mm	135	135
– aluminium	mm	25	25
– staal	mm	10	10
Instelling afschuinhoek (l/r)	°	0-45	0-45
Gewicht (zonder accu)	kg	2,4	2,4

L_{PA} (geluidsdruk)	dB(A)	89	89
K_{PA} (geluidsdruk onzekerheid)	dB(A)	3,0	3,0
L_{WA} (akoestisch vermogen)	dB(A)	100	100
K_{WA} (akoestisch vermogen onzekerheid)	dB(A)	3,0	3,0

Totale trillingswaarden (triax vectorsom) bepaald conform EN 60745:

Vibratie-emissiewaarde a_h			
Bij het zagen van plaatmateriaal			
$a_{h,B} =$	m/s^2	10,5	10,5
onzekerheid K =	m/s^2	3,0	3,0

Vibratie-emissiewaarde a_h			
Tijdens het zagen van plaatmetaal			
$a_h =$	m/s^2	5,5	5,5
onzekerheid K =	m/s^2	1,5	1,5

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN 60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken.

Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.



WAARSCHUWING: Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemissie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

Accu		DCB140	DCB141
Accutype		Li-Ion	Li-Ion
Spanning	V_{DC}	14,4	14,4
Capaciteit	A_h	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,53	0,30

Accu		DCB180	DCB181
Accutype		Li-Ion	Li-Ion
Spanning	V_{DC}	18	18
Capaciteit	A_h	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,64	0,35

Lader		DCB105	
Netspanning	V_{AC}	230 V	
Accutype		Li-Ion	
Geschatte laadtijd	min	30	60
		(1,5 Ah accusets)	(3,0 Ah accusets)
Gewicht	kg	0,49	

Zekeringen

Europa werktuig opererend op 230 V
10 ampère, netspanning

Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven de risicograad voor ieder signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



GEVAAR: Wijst op zeer gevaarlijke situaties die de **dood of ernstig letsel** tot gevolg **zullen** hebben.



WAARSCHUWING: Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die zou **kunnen** leiden tot de **dood of ernstige verwondingen**.



VOORZICHTIG: Wijst een mogelijk gevaarlijke situatie die **lichte verwondingen** tot gevolg **kan** hebben.

OPMERKING: Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan** veroorzaken.



Geeft op het risico op een elektrische schok aan.



Brandgevaar.

EG verklaring van overeenstemming

RICHTLIJN VOOR MACHINES



DCS331, DCS332

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder **Technische gegevens** in overeenstemming zijn met:
2006/42/EG; EN 60745-1; EN 60745-2-11.

Deze producten voldoen ook aan Richtlijn 2004/108/EG en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland
10.02.2012



WAARSCHUWING: Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.

BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES OM LATER TE RAADPLEGEN.

De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.** Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.** Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.** Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.

NEDERLANDS

- c) **Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.** Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.
- d) **Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.
- e) **Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.** Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.
- f) **Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).** Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.

3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) **Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.
- c) **Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.** Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.
- d) **Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.** Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.
- e) **Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.** Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.
- g) **Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.** Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.

4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

- a) **Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.** Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.
- b) **Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.** Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.
- d) **Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.** Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.

- f) **Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU

- a) **Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.** Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.
- b) **Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accusets.** Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.
- c) **Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.** Het kortsluiten van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.
- d) **Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.** Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.

Extra veiligheidsregels voor decoupeerzagen

- **Houd het gereedschap vast bij de geïsoleerde grijpvlakken wanneer u een karwei uitvoert waarbij het zaaggereedschap in aanraking kan komen met verborgen snoeren of zijn eigen snoer.** Door contact met

een snoer onder spanning zullen blootgestelde metalen onderdelen van het werktuig ook onder spanning komen te staan en de gebruiker elektrocuter.

- **Gebruik klemmen of een andere praktische methode om het werkstuk stevig vast te klemmen op een stabiel werkblad.** Het te bewerken object in uw hand of tegen uw lichaam houden, is niet stabiel en kan leiden tot verlies van controle.
- **Trek het zaagblad pas uit de zaagsnede (de sleuf die ontstaat door het zagen) als de motor geheel tot stilstand is gekomen.** Een draaiend zaagblad kan tegen het werkstuk stoten waardoor het zaagblad breekt of het werkstuk beschadigt of u de controle verliest en mogelijk persoonlijk letsel oploopt.
- **Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** U heeft dan een betere controle over het gereedschap.
- **Houd zaagbladen scherp.** Wanneer zaagbladen scherp zijn, kan dat ertoe leiden dat ze slingeren en onder druk vastlopen.
- **Maak uw gereedschap vaak schoon, vooral na zwaar werk.** Stof en slijpsel dat metalen deeltjes bevat, zet zich vaak vast op oppervlakken binnen in het gereedschap en dat zou kunnen leiden tot een elektrische schok.
- **Werk niet lange tijd achtereen met dit gereedschap.** Trillingen die worden veroorzaakt door het werken met dit gereedschap kunnen permanent letsel aan vingers, handen en armen veroorzaken. Gebruik handschoenen voor het opvangen van trillingen, las regelmatig een rustperiode in en werk per dag slechts een beperkte tijd.

Restrisico's

- Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en de implementatie van veiligheidsmiddelen kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:
 - Gehoorbeschadiging.
 - Risico op ongevallen veroorzaakt door onbedekte delen van het draaiende zaagblad.
 - Risico op letsel bij het verwisselen van het blad.
 - Risico op stofinademing van materialen die, als ze gesneden worden, schadelijk kunnen zijn.

Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik



Draag gehoorbescherming.



Draag oogbescherming.

POSITIE DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2012 XX XX

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES: Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van de DCB105-acculader.

- Lees voordat u de lader gebruikt, alle instructies en aanwijzingen voor de veiligheid op de lader, de accu en het product dat de accu gebruikt.



WAARSCHUWING: Gevaar voor elektrische schok. Laat geen vloeistof in de lader dringen. Dit zou kunnen leiden tot een elektrische schok.



VOORZICHTIG: Gevaar voor brandwonden. Beperk het risico van letsel, laad alleen oplaadbare accu's op van het merk DEWALT. Andere typen batterijen kunnen te heet worden en barsten wat leidt tot persoonlijk letsel en materiële schade. Laad geen niet-oplaadbare batterijen op.



VOORZICHTIG: Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

OPMERKING: Onder bepaalde omstandigheden kan er kortsluiting in de lader ontstaan door vreemde materialen, wanneer de stekker van de lader in het stopcontact zit. Houd vreemde materialen die geleidende eigenschappen hebben, zoals, maar niet uitsluitend, slijpstof, metaalsnippers, staalwol, aluminiumfolie of een

ophoping van metaaldeeltjes, weg uit de uitsparingen in de lader. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer er geen accu in de lader zit. Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat reinigen.

- **Probeer NIET de accu op te laden met andere laders dan die in deze handleiding worden beschreven.** De lader en de accu zijn speciaal voor elkaar ontworpen.
- **Deze laders zijn niet bedoeld voor een andere toepassing dan het opladen van oplaadbare accu's van DEWALT.** Andere toepassingen kunnen leiden tot het gevaar van brand, elektrische schok of elektrocutie.
- **Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.**
- **U kunt beter niet aan het snoer trekken wanneer u de stekker van de lader uit het stopcontact trekt.** Er is dan minder risico op beschadiging van het snoer en van de stekker.
- **Het is belangrijk dat u het snoer zo plaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en het snoer niet op een andere manier kan beschadigen of onder spanning kan komen te staan.**
- **Gebruik alleen een verlengsnoer als het er werkelijk niet anders kan.** Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan het risico van brand, elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.
- **Zorg, wanneer u buiten met de lader werkt, altijd voor een droge locatie en gebruik een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico van een elektrische schok.
- **Blokkeer de ventilatiesleuven van de lader niet. De ventilatiesleuven bevinden zich bovenop en opzij van de lader.** Plaats de lader niet in de buurt van een warmtebron.
- **Gebruik de lader niet met een beschadigd snoer of een beschadigde stekker — laat deze onmiddellijk vervangen.**
- **Gebruik de lader niet als er hard op is geslagen, als de lader is gevallen of op een andere manier beschadigd is.** Breng de lader naar een erkend servicecentrum.
- **Haal de lader niet uit elkaar; breng de lader naar een erkend servicecentrum wanneer service of reparatie nodig is.** Onjuiste montage kan leiden tot het risico van een elektrische schok, elektrocutie of brand.

- Als het netsnoer is beschadigd, moet het onmiddellijk worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur van de fabrikant of een dergelijk vakbekwaam persoon, zodat risico is uitgesloten.
- Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat schoonmaken. Er is dan minder risico van een elektrische schok. Het risico is niet minder wanneer u de accu verwijderd.
- Probeer **NOOIT** 2 laders op elkaar aan te sluiten.
- De lader is ontworpen voor de 230V stroomvoorziening van een woning. Probeer de lader niet te gebruiken op een andere spanning. Dit geldt niet voor de 12V-lader.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Laders

De DCB105 lader is geschikt voor Li-Ion-accu's van 10,8 V, 14,4 V en 18 V (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 and DCB181).

Deze lader hoeft niet te worden afgeregeld en is zo ontworpen dat hij zeer gemakkelijk in het gebruik is.

Oplaadprocedure (afb. [fig.] 3)

1. Steek de lader in een geschikt 230 V-stopcontact voordat u de accu plaats.
2. Plaats de accu (b) in de lader, en let er daarbij op dat de accu geheel in de lader komt te zitten. Het rode lampje (opladen) knippert voortdurend en dat duidt erop dat het laadproces is gestart.
3. Het voltooiën van het opladen wordt aangegeven doordat het rode lampje continu AAN blijft. De accu is volledig opgeladen en kan nu worden gebruikt of in de acculader worden gelaten.

OPMERKING: U kunt maximale prestaties en levensduur van Li-Ion-accu's garanderen door de accu's volledig op te laden voordat u deze voor het eerst in gebruik neemt.

Oplaadproces

Zie voor de oplaadstatus van de accu de onderstaande tabel.

Oplaadstatus	
 bezig met opladen	— — — —
 volledig opgeladen	— — — —

	hete/koude accuvertraging	— • — • — • —
	probleem met accu of lader	• • • • • • • •
	probleem elektriciteitsnoer	• • • • • • • •

Deze lader laadt een kapotte accu niet op. Het lampje zal niet of onregelmatig gaan branden en de lader geeft daarmee aan dat de accu kapot is.

OPMERKING: Dit kan ook betekenen dat er iets mis is met de lader.

Als de lader laat zien dat er een probleem is, laat de lader en de accu dan testen door een geautoriseerd servicecentrum.

Hete/koude accuvertraging

Als de oplader detecteert dat een accu te heet of te koud is, begint deze automatisch met een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen wordt uitgesteld totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De oplader schakelt vervolgens automatisch naar de oplaadmodus voor de accu. Deze functionaliteit verzekert u van maximale levensduur van de accu.

XR Li-Ion-gereedschap is ontworpen met een Elektronisch Beveiligingssysteem dat ervoor zorgt dat de accu niet te veel wordt geladen, niet te heet wordt of te veel wordt ontladen.

Het gereedschap schakelt automatisch uit als het elektronische beschermingssysteem in werking treedt. Als dit gebeurt, plaatst u de Li-Ion accu in de lader totdat deze volledig is opgeladen.

Een koude accu zal half zo snel opladen als een warme accu. De accu zal minder snel opladen gedurende de gehele laadcyclus en zal niet op maximumsnelheid gaan opladen, ook niet als de accu warmer wordt.

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

Als u de accu uit de verpakking haalt is hij niet geheel opgeladen. Lees, voordat u de accu en de lader in gebruik neemt, de onderstaande instructies voor een veilig gebruik en volg vervolgens de vermelde laadprocedures.

LEES ALLE INSTRUCTIES

- Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen,

NEDERLANDS

gassen of stof. Wanneer u de accu plaatst in of verwijdt uit de lader kan het stof of de damp door een vonk vlamvatten.

- **Gebruik nooit geweld bij het plaatsen van de accu in de lader. Wijzig de accu op geen enkele manier als deze niet past in een lader die niet geschikt is, omdat de accu kan openbarsten waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.**
- Laad de accu's alleen op in de daarvoor bestemde DEWALT laders.
- **Spat NIET** met water en dompel de accu niet onder in water of andere vloeistoffen.
- **Gebruik of bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 °C of meer kan bereiken (bijvoorbeeld in een schuurtje of een metalen loods in de zomer).**
- Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu vóór ingebruikname volledig oplaadt.



WAARSCHUWING: Probeer nooit om welke reden dan ook de accu te openen. Als de behuizing van de accu is gescheurd of beschadigd, zet de accu dan niet in de lader. Klem een accu niet vast, laat een accu niet vallen, beschadig een accu niet. Gebruik een accu of lader waar hard op is geslagen, die is gevallen, waar overheen is gereden of die op welke manier dan ook is beschadigd (dat wil zeggen, doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, vertrapt) niet. Een elektrische schok of elektrocutie kan het gevolg zijn. Breng beschadigde accu's terug naar het servicecentrum zodat ze kunnen worden gerecycled.



VOORZICHTIG: Plaats het gereedschap als het niet in gebruik is op de zijkant op een stabiele ondergrond waar er niet overheen kan worden gestruikeld of het zelf kan vallen. Sommige gereedschappen met grote accu's staan rechtop op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgestoten.

SPECIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.** De accu kan in vuur exploderen. Als lithium ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.

- **Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.** Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.



WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.

Accu

ACCUTYPE

De DCS332 werkt op een 14,4 V accu.

De DCS331 werkt op een 18 V accu.

De accu's van het type DCB140, DCB141, DCB180 of DCB181 kunnen worden gebruikt. Raadpleeg

Technische gegevens voor meer informatie.

Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.
2. Wanneer u de accu lange tijd opbergt, kunt u deze voor optimale resultaten het beste volledig opgeladen opslaan op een koele, droge plaats buiten de lader.

OPMERKING: Accu's kunnen beter niet volledig ontladen worden opgeslagen. De accu moet voor gebruik weer worden opgeladen.

Labels op de oplader en accu

In aanvulling op de pictogrammen in deze handleiding laten de labels op de oplader en de accu de volgende pictogrammen zien:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Accu bezig met opladen.

-  Accu opgeladen.
-  Hete/koude accuvertraging.
-  Probleem met accu of lader.
-  Probleem elektriciteitsnoer.
-  Niet doorboren met geleidende voorwerpen.
-  Laad geen beschadigde accu's op.
-  Gebruik uitsluitend DEWALT accu's; andere modellen kunnen uit elkaar spatten en persoonlijk letsel of schade veroorzaken.
-  Niet blootstellen aan water.
-  Zorg dat defecte snoeren onmiddellijk worden vervangen.
-  Uitsluitend opladen tussen 4 °C en 40 °C.
-  Bied de accu als chemisch afval aan en houd rekening met het milieu.
- LI-ION**
-  Gooi de accu niet in het vuur.
-  Laad Li-Ion accu's op.
-  Zie **Technische gegevens** voor de oplaadtijd.
-  Alleen voor gebruik binnenshuis

Inhoud van het pakket

- 1 Snoerloze decoupeerzaag
- 1 Anti-kraszoolbedekking
- 1 Stofpoort
- 2 Accu's
- 1 Lader
- 1 Gereedschapskoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Uitvergroete tekening

OPMERKING: Bij de N-modellen worden geen accu's, laders en gereedschapskoffers geleverd.

- Controleer op schade aan het werktuig, onderdelen of accessoires die tijdens het vervoer veroorzaakt kan zijn.
- Neem de tijd om vóór het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Beschrijving (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



WAARSCHUWING: Verander nooit het elektrische werktuig of enig onderdeel daarvan. Dit kan schade of lichamelijke verwondingen tot gevolg hebben.

- a. Accuvrijgaveknop
- b. Accu
- c. Aan/Uit-schakelaar
- d. Vergrendelknop Aan/Uit
- e. Zaagbladvrijgavehendel
- f. Hendel schuine zaagsnede
- g. Zool
- h. Hendel voor rondzagen
- i. Regelaar stofblazer
- j. Anti-kraszoolbedekking
- k. Klemmechanisme
- l. Geleideroller
- m. Achterste nok
- n. Anti-splinterinzetstuk
- p. Hoofdhandgreep
- q. Bovenhandgreep

GEBRUIKSDOEL

De decoupeerzagen van het type DCS332 en DCS331 zijn ontworpen voor het professioneel zagen van hout, staal, aluminium, kunststof en keramisch materiaal op diverse werklocaties (dat wil zeggen, bouwlocaties).

NIET gebruiken in vochtige omstandigheden of in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze haakse decoupeerzagen voor zware toepassingen zijn professionele elektrische gereedschappen.

Laat kinderen **NIET** in de buurt van het werktuig komen. Toezicht is vereist wanneer dit gereedschap wordt gebruikt door onervaren personen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/

NEDERLANDS

of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of het voltage van de accu overeenkomt met het voltage op het typeplaatje. Zorg er ook voor dat het voltage van uw oplader overeenkomt met dat van uw stroomvoorziening.



Uw DEWALT oplader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via het DEWALT servicecentrum.

Een verlengsnoer gebruiken

U dient geen verlengsnoer te gebruiken, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroominvoer van uw oplader (zie **Technische gegevens**). De minimale geleidergrootte is 1 mm²; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

MONTAGE EN AANPASSING



WAARSCHUWING: *Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, druk de vergrendelknop Aan/Uit in en maak de accu los voordat u veranderingen aanbrengt en/of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Wanneer het apparaat per ongeluk wordt gestart, kan dat letsel tot gevolg hebben.*



WAARSCHUWING: *Gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.*

De accu in het gereedschap zetten en uit het gereedschap verwijderen (afb. 4)

OPMERKING: Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu volledig oplaadt. De lamp gaat zonder waarschuwing uit wanneer de accu volledig is uitgeput.

DE ACCU IN DE HANDGREEP VAN HET GEREEDSCHAP INSTALLEREN

1. Houd de accu tegenover de rails (b) in de handgreep van het gereedschap (afb. 4).
2. Schuif de accu in de handgreep totdat de accu stevig vastzit in het gereedschap en controleer dat de accu niet los raakt.

DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP HALEN

1. Druk op de accu-ontgrendelknop (a) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Zet de accu in de lader zoals wordt beschreven in het ladergedeelte van deze handleiding.

Zaagblad installeren en verwijderen (afb. 6)

EEN ZAAGBLAD INSTALLEREN

OPMERKING: Deze decoupeerzaag gebruikt alleen decoupeerzaagbladen van het type T-schacht.

OPMERKING: Het zaagblad van het type DT2074 voor zagen tegen een opstaande kant is alleen bedoeld voor de DEWALT decoupeerzagen DCS331, DCS332, DW331 en DC330.

OPMERKING: Wanneer u zaagbladen voor zagen tegen opstaande kant (DT2074) plaatst, moet de anti-splinterinzet worden verwijderd en moet de zool in de positieve 0°-stopstand staan.

1. Haal de sleutelvrije zaagbladvrijgavehendel (e) omhoog, zoals in afbeelding 6 wordt getoond.
2. Steek het T-schachtzaagblad in het klemmechanisme (k) door de achterzijde van het zaagblad in de groef van de geleidingsrollers (l) te voeren.
3. Het T-schacht moet geheel binnen het klemmechanisme komen, zoals in afbeelding 6 wordt getoond.
4. Laat de sleutelvrije zaagbladvrijgavehendel los.

EEN ZAAGBLAD VERWIJDEREN



VOORZICHTIG: *Raak zaagbladen die u net hebt gebruikt, niet aan. Zij kunnen heet zijn. Persoonlijk letsel zou het gevolg kunnen zijn.*

1. Haal de sleutelvrije zaagbladvrijgavehendel (e) omhoog.
2. Het zaagblad valt uit wanneer u een beetje schudt.

De zool schuin zetten (afb. 7)

Ontgrendel de zool door de sleutelvrije hendel voor schuine zaagsnede (f) naar opzij te trekken.

Vergrendel de zool door de sleutelvrije hendel voor schuine zaagsnede weer onder de body van de decoupeerzaag te duwen.

DE ZOOL SCHUIN ZETTEN

1. Ontgrendel de zool.
2. Schuif de zool (g) naar voren zodat deze vrijkomt uit de 0° positieve stoppositie.
3. U kunt de zool naar links en naar rechts schuin zetten in de standen 15°, 30° en 45°. U kunt de zool met de hand vastzetten in iedere stand tussen 0° en 45°.
4. Vergrendel de zool op z'n plaats wanneer de gewenste schuine hoek is bereikt.

DE ZOOL WEER OP 0° ZETTEN

1. Ontgrendel de zool.
2. Draai de zool weer naar 0°.
3. Schuif de zool terug in de 0° positieve stoppositie.
4. Vergrendel de zool.

Zaagwerking – Rond of Recht (afb. 8)

De decoupeerzaag heeft vier zaagfuncties, drie rond en één recht. De ronde zaagwerking heeft een agressievere zaagbladbeweging en is ontworpen voor het zagen van zachte materialen zoals hout en kunststof. De ronde zaagwerking geeft een snellere zaagbeweging, maar een minder gelijkmatige zaagsnede door het materiaal. Bij de ronde zaagbeweging beweegt het zaagblad naar voren tijdens de zaagslag, in aanvulling op de op- en neergaande beweging.

OPMERKING: Metaal en hardhout moet u nooit rond zagen.

Stel de zaagbeweging af door de hendel voor rondzagen (h) tussen de vier zaagposities te verplaatsen: 0, 1, 2 en 3. Positie 0 is voor recht zagen. Posities 1, 2 en 3 zijn voor rond zagen. De agressiviteit van de zaagsnede neemt toe naarmate de hendel wordt verzet van één naar drie, waarbij drie de meest agressieve zaagsnede is.

Stofblazer (afb. 9)

De stofblazer helpt het zaaggebied vrij te maken van zaagsel dat ontstaat door het zagen.

OPMERKING: Zet de stofblazer uit, wanneer u metaal zaagt, zodat niet de zaagvloeistoffen worden weggeblazen van het zaagblad.

U kunt de stofblazer inschakelen door de regelknop van de stofblazer (i) helemaal naar boven te schuiven.

U kunt de stofblazer uitschakelen door de regelknop van de stofblazer helemaal naar beneden te schuiven.

Afneembare Anti-kraszoolbedekking (afb. 10)

Gebruik de afneembare anti-kraszoolbedekking (j) wanneer u oppervlakken zaagt die gemakkelijk krassen, zoals laminaat of een gevernist of geschilderd oppervlak.

Bevestig de anti-kraszoolbedekking (j) door de voorzijde van de aluminium zool (g) voor de anti-kraszoolbedekking te plaatsen en de decoupeerzaag omlaag te brengen. De anti-kraszoolbedekking zal dan stevig in de achterzijde van de aluminium zool klikken.

Verwijder de anti-kraszoolbedekking door de anti-kraszoolbedekking van onderen beet te pakken; neem de anti-kraszoolbedekking los terwijl u de twee achterste nokjes (m) vasthoudt.

Anti-splinterinzet (afb. 11)

OPMERKING: Gebruik de anti-splinterinzet niet met het zaagblad voor zagen tegen opstaande kant.

Gebruik de anti-splinterinzet (n) wanneer u versplintering wilt voorkomen, vooral wanneer u fineer, laminaat of afgewerkte oppervlakken, bijvoorbeeld een gelakt oppervlak, wilt zagen. De anti-splinterinzet moet in de anti-kraszoolbedekking (j) worden geplaatst. Installeer, als u de anti-krasbedekking niet gebruikt, de anti-splinterinzet in de zool (g).

Voor gebruik

- Zorg dat de accu (helemaal) is opgeladen

BEDIENING



WAARSCHUWING: Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, druk de vergrendelknop Aan/Uit in en maak de accu los voordat u veranderingen aanbrengt en/of hulpstukken of accessoires verwijdt/installeert. Wanneer het apparaat per ongeluk wordt gestart, kan dat letsel tot gevolg hebben.



WAARSCHUWING: Draag altijd de juiste gehoorbescherming. Onder sommige omstandigheden en bij langdurig gebruik kan lawaai van dit product bijdragen aan gehoorverlies.

Aanwijzingen voor gebruik



WAARSCHUWING:

- *Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.*
- *Zorg ervoor dat alle te bewerken materialen stevig bevestigd zijn. Verwijder spijkers, schroeven en andere voorwerpen die het zaagblad kunnen beschadigen.*
- *Controleer of er aan de onderkant van het werkstuk voldoende ruimte voor het zaagblad is. Zaag geen materialen die de maximum zaagdiepte van het zaagblad overschrijden.*
- *Gebruik uitsluitend scherpe zaagbladen. Vervang beschadigde of verbogen zaagbladen onmiddellijk.*
- *Laat de machine uitsluitend draaien met gemonteerd zaagblad.*
- *Beweeg de machine tijdens het zagen altijd rustig en gelijkmatig voort en oefen geen zijdelingse druk op het zaagblad uit. Zorg ervoor dat de bodemplaat geheel op het werkstuk rust. Bij het zagen van bogen, cirkels of andere ronde vormen zeer langzaam duwen.*
- *Verwijder het zaagblad uit het werkstuk wanneer de machine helemaal stilstaat. Raak het zaagblad niet aan onmiddellijk na het zagen. Het zaagblad kan erg heet zijn.*

Juiste positie van de handen

(fig. 1, 14)



WAARSCHUWING: Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.



WAARSCHUWING: Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

De juiste positie van de handen betekent één hand aan de bovenhandgreep (q), terwijl u met de andere hand de hoofdgreep (p) vasthoudt.

Aan/Uit-schakelaar (afb. 1)

U kunt de decoupeerzaag starten door de Aan/Uit-schakelaar (c) in te knijpen.

Als u de decoupeerzaag langzamer wilt laten werken en wilt laten stoppen, laat u de Aan/Uit-schakelaar los.

VARIABELE SNELHEID (AFB. 5)

Als u de Aan/Uit-schakelaar indrukt, blijft het aantal slagen per minuten toenemen, maar de maximumsnelheid van het gereedschap wordt niet overschreden. Wanneer u de schakelaar loslaat, neemt het aantal slagen per minuut af.

U moet steeds de vergrendelknop Aan/Uit indrukken (d) wanneer u het gereedschap niet gebruikt, zodat er niet de kans bestaat dat het gereedschap per ongeluk wordt gestart.

Zagen



WAARSCHUWING: U kunt beter niet met de decoupeerzaag werken zonder de zool omdat persoonlijk letsel kan ontstaan.

INSTEELKZAGEN (AFB. 12)

Insteekzagen is een gemakkelijke methode om een gat te zagen. U kunt de zaag direct in plaatmateriaal of een plank steken zonder dat u eerst een gat hoeft te boren. Meet voor het insteekzagen het oppervlak op dat moet worden gezaagd en schrijf het duidelijk af met een potlood. Kantel vervolgens de zaag naar voren tot de voorste rand van de zool op het werkoppervlak rust en het zaagblad over de gehele slag vrij is van het werkoppervlak. Schakel het gereedschap in en laat het op volle snelheid komen. Pak de zaag stevig vast en breng de achterste rand van het gereedschap langzaam omlaag tot het zaagblad de volledige diepte bereikt. Houd de zool vlak tegen het hout en begin te zagen. Haal het zaagblad niet uit de zaagsnede zolang het nog beweegt. Het zaagblad moet volledig tot stilstand komen.

TEGEN OPSTAANDE KANT ZAGEN (AFB. 13)

Tegen een opstaande kant zagen is nodig wanneer het zagen eindigt tegen een wand of een obstakel, zoals een dekplaat. Een van de gemakkelijkste manieren om tegen een opstaande kant te zagen is een zaagblad voor opstaande kanten (DT2074) te gebruiken. Het zaagblad voor opstaande kanten geeft het bereik dat nodig is om helemaal tot de voorste rand van de zool van de decoupeerzaag te zagen. Verwijder de anti-splinterinzet en zet de zool terug in de 0° positieve stoppositie voordat u het zaagblad voor het zagen tegen opstaande kanten installeert en gebruikt. Voor de beste kwaliteit van de zaagsnede moet u het zaagblad voor het zagen tegen een opstaande kant in positie 0 of in positie 1 voor rond zagen gebruiken. Het zaagblad voor het zagen tegen een opstaande kant kan beter niet worden gebruikt voor het beginnen van de zaagsnede omdat bij dit zaagblad de zool niet door het werkoppervlak wordt ondersteund. Maak

gebruik van onderstaande praktische aanwijzingen voor het zagen van hout.

HOUT ZAGEN

Geef het werkstuk te allen tijde voldoende ondersteuning. Gebruik de instelling voor de hogere snelheid voor het zagen van hout. Zet het gereedschap niet aan wanneer het zaagblad tegen het te zagen materiaal rust. Hierdoor zou de motor kunnen vastlopen. Plaats de voorzijde van de zool op het te zagen materiaal en houd de zool van de decoupeerzaag stevig tegen het hout. Oefen geen grote kracht uit op het gereedschap, laat het zaagblad op eigen snelheid z'n werk doen. Zet de decoupeerzaag uit wanneer de zaagsnede is voltooid. Laat het zaagblad volledig tot stilstand komen en leg de zaag opzij voordat u het werkstuk losmaakt.

METAAL ZAGEN

Bij het zagen van dun metalen plaatmateriaal kunt u het beste hout onder het plaatmateriaal klemmen; hierdoor is een schone zaagsnede gegarandeerd zonder het risico van trilling of van scheuren van het metaal. Denk er altijd aan dat u een fijner zaagblad moet gebruiken voor ferro-metalen (metalen die een hoog ijzergehalte hebben) en dat u een grover zaagblad moet gebruiken voor non-ferro-metalen (metalen die geen ijzer bevatten). Kies een instelling van een hoge snelheid voor het zagen van zachte metalen (aluminium, koper, messing, zachtstaal, gegalvaniseerde leidingen, plaatmetaal van buizen, enz.) Kies een lagere snelheid voor het zagen van kunststoffen, tegels, laminaat, harde metalen en gietijzer.

ONDERHOUD

Uw elektrisch werktuig van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een goede werking op de lange termijn is afhankelijk van een zorgzaam gebruik en het regelmatig schoonmaken van het werktuig.



WAARSCHUWING: Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, druk de vergrendelknop Aan/Uit in en maak de accu los voordat u veranderingen aanbrengt en/of hulpstukken of accessoires verwijdt/installeert. Wanneer het apparaat per ongeluk wordt gestart, kan dat letsel tot gevolg hebben.

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht. Er zitten in het apparaat geen onderdelen die onderhoudswerkzaamheden door de gebruiker vereisen.



Smering

SMEREN VAN DE GELEIDEROL (FIG. 6)

- Breng regelmatig een druppel olie aan op de geleiderol (I) om vastlopen te voorkomen.



Reinigen



WAARSCHUWING: Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



WAARSCHUWING: Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER



WAARSCHUWING: Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

Optionele accessoires



WAARSCHUWING: Omdat accessoires, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke accessoires gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte accessoires.

NEDERLANDS

Deze omvatten:

- DE3241 Parallele geleider
- DE3242 Afschrijfbalk
- 581281-00 Stofafzuigadapter
- 581239-01 Stofafzuig Schild
- 402140-00 Anti-splinterzoolinzet
- 581268-00 Anti-kraszoolafdekking

Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooit.



Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op **www.2helpU.com**.



Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion-cellen recyclebaar. Breng ze terug bij uw leverancier of naar het milieupark bij u in de buurt. De ingezamelde accu's zullen worden gerecycled of op juiste wijze tot afval worden verwerkt.

GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt professionele gebruikers van het product een uitstekende garantie. Deze garantieverklaring is een aanvulling op uw contractuele rechten als een professionele gebruiker of uw wettelijke rechten als een particuliere, niet-professionele gebruiker, en is op geen enkele wijze van invloed op deze rechten. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

• 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet geheel tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT-gereedschap, kunt u dit compleet met de originele onderdelen, zoals u het hebt aangekocht, binnen 30 dagen, gewoon terugbrengen bij het verkooppunt en omruilen voor een ander stuk gereedschap of tegen restitutie van het aankoopbedrag. Het product mag niet in onredelijke mate zijn versleten en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

• EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als onderhouds- of servicewerkzaamheden nodig zijn voor uw DEWALT-gereedschap, in de 12 maanden na uw aankoop, hebt u recht op één jaar gratis service. Deze zal kosteloos worden uitgevoerd in een DEWALT-servicecentrum. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

• EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT-product defect raakt als gevolg van het gebruik van verkeerde materialen of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product in redelijke mate is versleten;

- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen;
- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd.

Als u aanspraak wilt maken op de garantie, neem dan contact op met uw leverancier of zoek het officiële DEWALT-servicecentrum bij u in de buurt in de DEWALT-catalogus of neem contact op met het DEWALT-kantoor op het adres dat wordt vermeld in deze handleiding. Een lijst van officiële DEWALT-servicecentra en volledige details over onze after-sales-service zijn ook te vinden op internet via: **www.2helpU.com**.

BATTERIDREVT STIKKSAG DCS331, DCS332

Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

Tekniske data

		DCS332	DCS331
Spenning	V _{DC}	14,4	18
Type		1	1
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Utgangseffekt (max)	W	340	400
Turtall, ubelastet	min ⁻¹	0–2500	0–3000
Slaglengde	mm	26	26

Sagedybde i:

– tre	mm	135	135
– aluminium	mm	25	25
– stål	mm	10	10

Justering av avfasingsvinkelen	°	0–45	0–45
Vekt (uten batteripakke)	kg	2,4	2,4

L _{PA} (lydtrykk)	dB(A)	89	89
K _{PA} (lydtrykk usikkerhet)	dB(A)	3,0	3,0
L _{WA} (lydeffekt)	dB(A)	100	100
K _{WA} (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	3,0	3,0

Totale vibrasjonsverdier (triaks vektor-sum) fastsatt i henhold til EN 60745:

Verdi vibrasjonsutslipp a_h

Ved saging av plater

a _{h,B} =	m/s ²	10,5	10,5
Usikkerhet K =	m/s ²	3,0	3,0

Vibrasjonsverdier a_h

Ved kapping av tynnplater

a _{h,M} =	m/s ²	5,5	5,5
Usikkerhet K =	m/s ²	1,5	1,5

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Den kan brukes til et midlertertidig overslag av eksponering.



ADVARSEL: Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet

brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

Batteripakke		DCB140	DCB141
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spenning	V _{DC}	14,4	14,4
Kapasitet	Ah	3,0	1,55
Vekt	kg	0,53	0,30

Batteripakke		DCB180	DCB181
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spenning	V _{DC}	18	18
Kapasitet	Ah	3,0	1,5
Vekt	kg	0,64	0,35

Lader		DCB105	
Hovedspenning	V _{AC}	230 V	
Batteritype		Li-Ion	
Ca, Ladetid	min	30 (1,5 Ah batteripakker)	60 (3,0 Ah batteripakker)
Vekt	kg	0,49	

Sikringer	
Europa	230 V verktøy 10 amp, strømnett

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver hvor alvorlige de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



FARE: Angir en umiddelbart farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



ADVARSEL: Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



FORSIKTIG: Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.

MERK: Angir en arbeidsmåte som **ikke er relatert til personskader**, men som kan føre til **skader på utstyr hvis den ikke unngås**.



Angir fare for elektrisk støt.



Brannfare.

EU-samsvarserklæring

MASKINERIDIREKTI



DCS331, DCS332

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EU og 2011/65/EU. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Horst Grossmann
visepresident teknikk og produktutvikling

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

10.02.2012



WARNING: To reduce the risk of injury, at skaderisikoen kan reduseres.

Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer



ADVARSEL! Les alle **sikkerhetsadvarsler og bruksanvisninger**. Unnlattelse av å følge advarsler og bruksanvisninger kan resultere i elektrisk sjokk, brann og/eller alvorlige skader.

TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE.

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.** Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.
- Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.
- Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer.** Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.

2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

- Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.** Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Hvis kroppen er jordet, øker faren for elektrisk støt.
- Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.** Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.
- Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.**

Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.

- e) **Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjoteledning som er beregnet på utendørs bruk.** Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.
- f) **Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.

3) PERSONSIKKERHET

- a) **Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy.** Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler. Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.
- b) **Bruk personlig verneutstyr.** Bruk alltid vernebriller. Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.
- c) **Unngå utilsiktet oppstartning.** Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet. Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.
- e) **Strek deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.** Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.
- f) **Kle deg skikkelig.** Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplede og brukes på riktig måte.** Bruk av støvoppsamler kan redusere faren som er forbundet med støv.

4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) **Forsér ikke det elektriske verktøyet.** Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben. Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og

med den hastigheten som er det konstruert for.

- b) **Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.** Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.
- c) **Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.
- d) **Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.
- e) **Vedlikehold av elektriske verktøy.** Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyet funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk. Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.
- f) **Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.** Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.
- g) **Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene.** Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres. Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.

5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

- a) **Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten.** En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.
- b) **Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken.** Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.
- c) **En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene.** Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.

- d) **Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene.** Batterivæske kan forårsake iritasjon eller forbrenning.

6) SERVICE

- a) **Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.** Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyetets sikkerhet.

Aytterligere sikkerhetsregler for stikksager

- **Under arbeidsutførelse, hold verktøyet i de isolerte gripeflatene hvor skjæreverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller ledningen til selve verktøyet.** Berøring med en strømførende ledning gjør at de eksponerte metalldelene på verktøyet også blir strømførende, slik at brukeren får elektrisk støt.
- **Bruk klemmer eller en annen praktisk metode som hjelper å stabilisere arbeidet på et stabil bord.** Å holde arbeidsstykket du skal arbeide på i hånden eller opp mot kroppen er ustabil og kan føre til tap av kontroll.
- **La motoren stoppe helt før du trekker ut bladet fra sporet (det utsagede sporet).** Et blad i bevegelse kan slå inn i arbeidsstykket og føre til knekt blad, skade på arbeidsstykket og mulig personskade.
- **Hold håndtakene tørre, rene og frie for olje og fett.** Dette gir deg bedre kontroll på verktøyet.
- **Hold bladene skarpe.** Sløve blad kan føre til at sagen svinger ut eller staller under trykk.
- **Rengjør verktøyet ofte, spesielt etter tung bruk.** Støv og smuss som inneholder metallpartikler kan ofte samle seg på innvendige flater og kan føre til fare for elektrisk støt.
- **Ikke bruk dette verktøyet i lange perioder.** Vibrasjon på grunn av bruken av dette verktøyet kan føre til skader på fingre, hender og armer. Bruk hansker for å gi ekstra demping, ta ekstra hvileperioder og begrenns daglig bruk.

Andre farer

- Til tross for anvendelse av sikkerhetsforskrifter og implementering av sikkerhetsanordninger, kan ikke visse andre risikoer unngås.

Disse er:

- Svekking av hørselen.
- Risiko for ulykker forårsaket av de utildekte delene på det bevegelige sagbladet.
- Risiko for skade når bladet byttes ut.
- Risiko for støvinhalasjon fra materialer som kan være farlige når de er kuttet.

Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Bruk hørselvern.



Bruk vernebriller.

POSISJON FOR DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2012 XX XX
Produksjonsår

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhets- og bruksanvisninger for DCB105 batteriladeren.

- Før du bruker laderen les alle instruksjoner og advarsels-merker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.



ADVARSEL: Fare for støt. Ikke la væske komme inn i laderen. Det kan resultere i elektrisk støt.



FORSIKTIG: Fare for brannskader. For å redusere faren for skader, lad kun DEWALT oppladbare batteripakker. Andre typer batterier kan overoppvarmes og sprekke og føre til personskader og materielle skader. Ikke forsøk å lade opp ikke-ladbare batterier.



FORSIKTIG: Barn må holdes under oppsyn, sørg for at de ikke leker med apparatet.

MERK: Under visse omstendigheter, når laderen er tilkoplest strømtilførselen, kan laderen kortsluttes av fremmedlegemer. Fremmedlegemer av ledende art

som, men ikke begrenset til, slipestøv, metallspån, aluminiumsfolie, og enhver oppbygging av metallpartikler skal ikke komme inn i laderens hulrom. Kople alltid laderen fra strømtilførselen når det ikke er en batteripakk i hulrommet. Kople fra laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er nevnt i denne manualen.** Laderen og batteripakken er spesielt designet for å jobbe sammen.
- **Disse ladere er ikke ment for annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.** Annen bruk kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**
- **Dra i kontakten og ikke ledningen når du kople laderen fra strømmen.** Dette reduserer faren for skade på kontakten og ledningen.
- **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke trækkes på, snubles i eller på annen måte utsettes for skade eller påkjenning.**
- **Ikke bruk skjoteledning med mindre det er helt nødvendig.** Bruk av feil skjoteledning kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ved bruk av en lader utendørs, sørg alltid for tørr plassering og bruk en skjoteledning som passer for utendørs bruk.** Bruk av en skjoteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- **Ikke blokker ventilasjonsåpningene på laderen.** Ventilasjonsåpningene er plassert på toppen og sidene av laderen. Plasser laderen et sted unna varmekilder.
- **Ikke bruk lader med skadet ledning eller kontakt** — bytt dem ut med en gang.
- **Ikke bruk laderen dersom den har fått et slag, er mistet i gulvet eller skadet på annen måte.** Lever den på et autorisert serviceverksted.
- **Ikke ta laderen fra hverandre; lever den på et autorisert serviceverksted når service eller reparasjon trengs.** Å sette den sammen feil kan resultere i elektrisk støt eller brann.
- Dersom ledningen er skadet må den byttes ut med en gang av produsenten, dens serviceagent eller lignende kvalifisert person for å unngå farer.
- **Kople laderen fra strømtilførselen før du begynner med rengjøring.** Dette reduserer faren for elektrisk støt. Fjerning av batteripakken reduserer ikke denne faren.

- **ALDRI forsøk på kople 2 ladere sammen.**
- **Laderen er designet for å bruke standard 230V elektrisk strøm. Ikke forsøk å bruke den på annen spenning.** Dette gjelder ikke billaderen.

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Ladere

Laderen DCB105 kan bruke 10,8 V, 14,4 V og 18 V Li-Ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 og DCB181) batteripakker.

Denne laderen trenger ingen justeringer, og er designet til å være så enkle som mulig å bruke.

Ladeprosedyre (fig. 3)

1. Plugg inn laderen i en passende 230 V stikkontakt før du setter inn batteripakken.
2. Sett batteripakken (b) i laderen, pass på at pakken sitter godt i laderen. Det røde (lade) lyset blinker kontinuerlig som indikasjon på at ladeprosessen er startet.
3. Når ladingen er ferdig, indikeres dette ved at det røde lyset står på kontinuerlig. Pakken er fullt ladet, og kan brukes nå eller bli igjen i laderen.

MERK: For å sikre maksimum ytelse og levetid på Li-Ion batterier, lad batteriet helt opp før første gangs bruk.

Ladeprosess

Se tabellen under for ladestatus på batteripakken.

Ladestatus	
 Lader	— — — —
 Fullt ladet	— — — —
 Forsinkelse ved varm/kald pakke	— • — • — • — •
 problem pakke eller lader	• • • • • • • •
 problem strømkabel	• • • • • • • •

Denne laderen vil ikke lade en feilaktig batteripakke. Laderen vil indikere feilaktig batteripakke ved at den ikke lyser, eller ved å indikere blinkemønster for problem pakke eller lader.

MERK: Dette kan også tyde på et problem med laderen.

Dersom laderen indikerer et problem, ta med lader og batteripakke til et servicesenter for testing.

Forsinkelse for varm/kald pakke

Når laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, starter den automatisk en forsinkelse ved varm/kald pakke, og utsetter ladingen til batteriet

har nådd en passende temperatur. Laderen kobler deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid for batteriet.

XR Li-ione verktøy er designet med et elektronisk beskyttelsessystem som vil beskytte batteriet mot overlading, overoppvarming eller dyp utlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av når det elektroniske beskyttelsessystemet aktiveres. Hvis dette oppstår, må Li-Ion-batteriet settes i laderen til det er fulladet.

En kald batteripakke vil lade med omtrent halve hastighetene av en varm batteripakke. Batteripakken vil lade langsommere gjennom hele ladesyklusen, og vil ikke gå tilbake til maksimal ladehastighet selv om batteriet blir varmt.

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteripakken er ikke helt oppladet når det er nytt. Før du bruker batteripakken og laderen, les sikkerhetsanvisningene under og følg de angitte ladeprosedyrene.

LES ALLE INSTRUKSJONER

- **Ikke lad eller bruk batteripakken i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av brennbare væsker, gasser eller støv.** Innsetting eller uttak av batteripakken kan antenne støvet eller gassen.
- **Tving aldri batteripakken inn i laderen. Ikke modifier batteripakken på noen måte for å passe inn i en ikke-kompatibel lader idet batteripakken kan sprekke og forårsake alvorlig personskade.**
- **Lad batteripakkene kun i egnede DEWALT ladere.**
- **IKKE sprut på eller senke ned i vann eller andre væsker.**
- **Ikke lagre eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder der temperaturen kan nå eller overstige 40 °C (105 °F) (som utenfor skur eller metallbygg på sommeren).**
- **For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk.**



ADVARSEL: Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen årsak. Ikke sett i laderen dersom batteripakkens ytre er sprukket eller skadet. Ikke knus, slipp i gulvet eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et slag, er mistet i gulvet, påkjørt eller skadet på annen måte (f.eks.

gjennomboet av en spiker, slått med hammer, tråkket på). Det kan resultere i elektrisk støt. Skadede batteripakker skal leveres til servicesenteret for gjenvinning.



FORSIKTIG: Legg verktøyet på siden på et stabilt underlag hvor det ikke utgjør noen fare for snubling eller velting. Noen verktøy med store batteripakker står oppreist på batteripakken, men kan lett slås over ende.

SPEIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM ION (Li-Ion)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium ion-batteripakker.
- **Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.** Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.
- **Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.** Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.



ADVARSEL: Fare for brannskader. Batterivæsken kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.

Batteripakke

BATTERITYPE

DCS332 bruker en 14,4 volts batteripakke.

DCS331 bruker en 18 volts batteripakke.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripakker kan brukes. Se **Tekniske data** for mer informasjon.

Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriyetelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. For lang tids lagring, anbefales det for optimalt resultat å lagre en fullt ladet batteripakke på et kjølig og tørt sted uttatt av laderen.

MERK: Batteripakker bør ikke lagres fullt utladet. Batteripakken må lades opp igjen før bruk.

Merking på laderen og batteripakken

I tillegg til piktogrammene som er brukt i denne håndboken, viser merkene på laderen og batteriet følgende piktogrammer:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Batteriet lader.



Batteriet ladet.



Forsinkelse ved varm/kald pakke.



Problem pakke eller lader.



Problem strømkabel.



Ikke undersøk med strømførende gjenstander.



Ikke lad skadede batteripakker.



Bruk bare DEWALT batteripakker, andre kan sprekke og forårsake personskader og skader på materiell.



Ikke utsett for vann.



Få byttet defekte ledninger omgående.



Lades kun mellom 4 °C og 40 °C.



Deponer batteripakken på miljøvennlig vis.

LI-ION



Ikke brenn batteripakken.



Lader opp Li-Ion batteripakker.



Se **Tekniske data** for ladetid.



Kun for innendørs bruk.

Pakkens innhold

- 1 Oppladbar stikksag
- 1 Anti-ripe skodeksel
- 1 Støvsugertilkobling
- 2 Batteripakker
- 1 Lader
- 1 Koffert
- 1 Instruksjonshåndbok
- 1 Sammenstillingstegning

MERK: Batteripakker, ladere og utstyrsbokser er ikke inkludert i N-modeller.

- Sjekk om det har oppstått skade på verktøyet, delene eller tilbehøret under transport.
- Ta deg tid til å lese og gjøre deg godt kjent med brukerhåndboken før du tar verktøyet i bruk.

Beskrivelse (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



ADVARSEL: Verktøyet eller delene skal aldri modifiseres, ellers kan det oppstå materiell skade eller personskade.

- a. Låseknapp for batteriet
- b. Batteripakke
- c. Avtrekksbryter
- d. Avtrekker-låseknapp
- e. Bladlåseknapp
- f. Skråvinkel-spake
- g. Sko
- h. Pendelbevegelse-spake
- i. Støvblåser kontroll
- j. Anti-ripe skodeksel
- k. Klemmemekanisme
- l. Styrerulle
- m. Bakre knast
- n. Anti-splint innlegg
- p. Hovedhåndtak
- q. Øvre håndtak

BRUKSOMRÅDE

DCS332 og DCS331 stikksager er designet for profesjonell skjæring i treverk, stål, aluminium, plast og keramiske materialer på diverse arbeidsssteder (f.eks. byggeplasser).

IKKE BRUK ved høy luftfuktighet eller nær antennerlige væsker eller gasser.

Disse kraftige stikksagene er profesjonelle el-verktøy.

LA IKKE barn komme i kontakt med verktøyet. Det kreves oppsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Alltid kontroller at spenningen til batteripakken samsvarer med spenningen på merkeskiltet. Sorg også for at spenningen på laderen samsvarer med spenningen på strømnettet.



Din DeWALT-lader er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DeWALT-serviceorganisasjon.

Bruk av skjøteledning

Skjøteledning bør ikke brukes hvis det ikke er absolutt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som egner seg for kraftforsyningen til din lader (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1 mm²; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

MONTERING OG JUSTERING



ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlige personskader, trykk inn avtrekker-låseknappen og koble fra batteripakken før du gjør justeringer eller tar av/setter på tilbehør eller ekstrautstyr. Utsiktet oppstart kan føre til personskader.



ADVARSEL: Bruk bare batteripakker og ladere fra DeWALT.

Sette inn og ta av batteripakke på verktøyet (fig. 4)

MERK: For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk. Lampen slår seg av uten varsel når batteriet er helt utladet.

FOR Å INSTALLER BATTERIPAKKEN I VERKTØYETS HÅNDTAK

1. Rett inn batteripakken (b) mot skinnene i håndtaket (fig. 4).

2. Skyv den inn i håndtaket til batteripakken er godt festet i verktøyet, pass på at den ikke løsner.

FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk batteriets festeknapp (a) og trekk batteriet bestemt ut av håndtaket.
2. Sett batteripakken i laderen som beskrevet i laderavsnittet i denne manualen.

Montering og demontering av blad (fig. 6)

MONTERING AV BLAD

MERK: Denne stikksagen bruker kun T-skaft stikksagblader.

MERK: DT2074 tett-på skjærebladet er kun til bruk med DeWALT DCS331, DCS332, DW331 og DC330 stikksager.

MERK: Ved montering av tett-på skjæreblader (DT2074), må anti-splint innlegget fjernes og skoen må være i 0° positiv stopposisjonen.

1. Løft den nøkkelfrie bladlåseknappen (e) som vist i figur 6.
2. Sett T-skaft bladet inn i klemmemekanismen (k) og styr bakparten av bladet i styrerullens renne (l).
3. T-skaftet må være helt inne i klemmemekanismen som vist i figur 6.
4. Slipp den nøkkelfrie bladlåseknappen.

DEMONTERING AV BLAD



FORSIKTIG: Rør ikke brukte blader, de kan være varme. Det kan resultere i personskade.

1. Løft den nøkkelfrie bladlåseknappen (e).
2. Rist litt og bladet detter ut.

Skråstilling av skoen (fig. 7)

For å låse opp skoen, trekk den nøkkelfrie skråvinkel-spaken (f) til side.

For å låse skoen, trykk den nøkkelfrie skråvinkel-spaken tilbake under stikksagen.

SKRÅSTILLING AV SKOEN

1. Lås opp skoen.
2. Skyv skoen (g) fremover for å slippe den fra 0° positiv stopposisjon.
3. Skoen kan skråstilles til venstre eller høyre og har sperrer på 15°, 30° og 45°. Skoen kan manuelt stoppes på en hvilken som helst vinkel mellom 0° og 45°.

4. Når ønsket skråvinkel er oppnådd lås skoen på plass.

STILLING AV SKOEN TILBAKE PÅ 0°

1. Lås opp skoen.
2. Roter skoen tilbake til 0°
3. Skyv skoen tilbake til 0° positiv stopposisjonen.
4. Lås skoen.

Skjærebevegelse – pendel eller rett (fig. 8)

Denne stikksagen er utstyrt med fire skjærebevegelser, tre pendelbevegelser og en rett. Pendelbevegelsen har en mer aggressiv bladbevegelse og er designet for å skjære i myke materialer som treverk eller plast. Pendelbevegelsen skjærer raskere, men med mindre jevnhet på tvers av materialet. Under pendelbevegelse beveger bladet seg fremover under skjæring i tillegg til opp- og ned-bevegelsen.

MERK: Metall og hardved skal aldri skjæres i pendelbevegelse.

For å justere skjæremåten, flytt pendelbevegelse-spaken (h) mellom de fire skjæreposisjoner: 0, 1, 2, og 3. Posisjon 0 er rett skjæring Posisjoner 1, 2, og 3 er skjæring med pendelbevegelse. Skjærestyrken øker ettersom spaken justeres fra en til tre, og innstilling tre er den sterkeste.

Støvblåser (fig. 9)

Støvblåseren bidrar til å holde skjæreområdet fri for spon fra bladet.

MERK: Skru av støvblåseren når det skjæres i metall slik at skjærevæsken ikke blir blåst vekk fra bladet.

For å skru på støvblåseren skyv støvblåserkontrollen (i) hele veien opp.

For å skru av støvblåseren skyv støvblåserkontrollen hele veien ned.

Avtagbar anti-ripe skodeksel (fig. 10)

Anti-ripe skodekselet (j) skal brukes når det skjæres i overflater som lett blir ripete, som laminat, finerplate og maling.

For å montere anti-ripe skodekselet (j), plasser fronten av aluminiumsskoen (g) i fronten av anti-ripe skodekselet og slipp stikksagen ned. Anti-ripe skodekselet smekker sikkert på plass bakerst på aluminiumsskoen.

For å demontere anti-ripe skodekselet, ta tak i den fra bunnen. Hold de to bakre knastene og ta av anti-ripe skodekselet.

Anti-splint innlegg (fig. 11)

MERK: Bruk ikke anti-splint innlegget med flush skjærebladet.

Anti-splint innlegget skal brukes for å minimalisere oppflising, spesielt ved skjæring i finerplater, laminat og behandlede overflater som malte flater. Anti-splint innlegget installeres i anti-ripe skodekselet (j). Dersom beskyttelsesdekselet ikke brukes, monter anti-splint innlegget i skoen (g).

Før maskinen tas i bruk

- Pass på at batteripakken er (helt) oppladet.

BRUK



ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlige personskader, trykk inn avtrekker-låseknappen og koble fra batteripakken før du gjør justeringer eller tar av/setter på tilbehør eller ekstraustyr. Utsiktet oppstart kan føre til personskader.



ADVARSEL: Bruk alltid riktig hørselsvern. Under visse omstendigheter og ved langvarig bruk kan støy fra dette produktet bidra til svekket hørsel.

Bruksanvisning



ADVARSEL:

- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Pass på at arbeidsemnet er godt sikret. Fjern spikre, skruer og andre festeinnretninger som kan skade bladet.
- Sjekk at det er tilstrekkelig plass for bladet under arbeidsemnet. Skjær ikke materiell som overstiger bladets maksimale skjæredybde.
- Bruk bare skarpe blader. Ødelagte eller bøyde blader skal fjernes øyeblikkelig.
- La aldri maskinen gå uten sagblad.
- For optimale resultater bør maskinen bevegges jevnt og kontinuerlig over arbeidsemnet. Utsett ikke sagbladet for sidetrykk. Hold sagskoen flatt på arbeidsemnet. Ved saging av buer, sirkler eller andre runde former, skyves maskinen forsiktig fremover.

- Vent med å fjerne bladet fra arbeidsemnet til maskinen har stanset. Etter saging kan bladet være svært varmt. Ikke ta på det.

Korrekt plassering av hendene (fig. 1, 14)



ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



ADVARSEL: For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Korrekt plassering av hendene krever én hånd på det øverste håndtaket (q), med den andre hånden på hovedhåndtaket (p).

Avtrekker-bryter (fig. 1)

For å starte stikksagen klem på avtrekksbryteren (c).

For å sakne stikksagens fart og stoppe stikksagen, slipp avtrekksbryteren.

VARIABEL HASTIGHET (FIG. 5)

Ettersom avtrekksbryteren trykkes inn fortsetter antall slag per minutt å øke, men overskrider ikke verktøyet maksimum hastighet. Ettersom avtrekksbryteren slippes minskes antall slag per minutt.

Avtrekker-låseknappen (d) skal alltid være nedtrykt når verktøyet ikke er i bruk for å unngå muligheten for utilsiktet oppstart.

Skjæring



ADVARSEL: Stikksagen skal ikke brukes med skoen demontert, ellers kan det oppstå alvorlig personskade.

LOMMESAGING (FIG. 12)

Lommesaging er en enkel måte å skjære innvendig. Sagen kan settes direkte inn i et panel eller en plate uten først å måtte bore et styrehull. Ved lommesaging mål overflaten det skal skjæres i og merk tydelig med en blyant. Deretter vipp sagen forover til fremre kanten av skoen hviler godt på arbeidsflaten og bladet er klar av arbeidsflaten gjennom hele slaget. Skru på verktøyet og la den komme opp i maksimumshastighet. Ta godt grep om sagen og senk den bakre kanten av verktøyet sakte inntil bladet oppnår hele sin dybde. Hold skoen flat mot treverket og begynne å skjære. Fjern ikke bladet fra det utsagede sporet mens den er fortsatt i bevegelse. Bladet må stoppe helt.

TETT-PÅ SAGING (FIG. 13)

Tett-på saging er nødvendig når det gjøres ferdig kutt opp mot en vegg eller annet hinder, som beskyttelsesplate. En av de enkleste måtene å utføre tett-på saging er å bruke et tett-på sagblad (DT2074). Tett-på sagbladet gir nødvendig rekkevidde for å sage tee opp til fremre kanten av stikksagskoen. Fjern anti-splint innlegget og sett skoen tilbake til 0° positiv stopposisjonen før montering og bruk av tett-på sagbladet. For beste kvalitet bruk tett-på sagbladet i pendelbevegelse posisjonen 0 eller 1. Tett-på sagbladet skal ikke brukes til å starte sagingen siden tett-på bladet hindrer skoen i å bli støttet av arbeidsflaten. Bruk følgende praksis ved skjæring i treverk.

SAGING I TREVERK

Støtt arbeidsstykket tilstrekkelig til enhver tid. Bruk den høye hastighetsinnstillingen for saging i treverk. Forsøk ikke å skru på verktøyet mens bladet hviler mot materialet som det skal sages i. Dette kan stoppe motoren. Plasser skoen fremre kant på materialet det skal sages i og hold stikksagen godt mot treverket under saging. Dytt ikke på verktøyet - la bladet gå i egen hastighet. Når sagingen er ferdig skru stikksagen av. La bladet stoppe helt og legg sagen til side før arbeidsstykket løsnes.

SAGING I METALL

Ved saging i tynne metallplater er det best å klemme fast treverk under metallplaten. Dette sikrer et rent kutt uten risikoen for vibrasjon og riving i metallet. Husk alltid å bruke et finere blad for jernmetaller (for de som har et høyt jern innhold), og bruk et grovere blad for ikke-jernmetaller (de uten jern innhold). Bruk en høy hastighetsinnstilling for saging i myke metaller (aluminum, kobber, messing, ulegert stål, galvanisert rør, tynnplater for kanaler, osv.). Bruk lavere hastigheter for saging i plast, flis, laminat, harde metaller og støpejern.

VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DeWALT er laget for lang tids bruk med minimalt vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende funksjonalitet er betinget av riktig behandling og regelmessig rengjøring.



ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlige personskader, trykk inn avtrekker-låseknappen og koble fra batteripakken før du gjør justeringer eller tar av/setter på tilbehør eller ekstrautstyr. Utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsfrie. Det er ingen deler inne i den som kan vedlikeholdes.



Lubrication

SMØRING AV FØRINGSRULLEN (FIG. 6)

- Drypp en dråpe olje på føringsrullen (I) med jevne mellomrom for å hindre skjæring.



Rengjøring



ADVARSEL: Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



ADVARSEL: Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelen i vann.

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER



ADVARSEL: Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.

Ekstrauststyr



ADVARSEL: Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør med dette produktet. Reduser risikoen for personskade ved å bare bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.

Ta kontakt med en forhandler hvis du er interessert i ekstrauststyr.

Disse inkluderer:

- DE3241 Parallellstyring
- DE3242 Sirkelguide
- 581281-00 Støvavsugeradapter

- 581239-01 Støvavsugerdeksel
- 402140-00 Anti-splint skoinnlegg
- 581268-00 Anti-ripe skodeksel

Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.



Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på www.2helpU.com.



Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion celler kan gjenbrukes. Lever dem til forhandleren eller en lokal gjenbruksstasjon. De innleverte batteripakkene vil gjenbrukes eller avfallsbehandles korrekt.

GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

• 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Dersom du har behov for vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i de første 12 månedene etter kjøpet, får du 1 service gratis. Den vil gjennomføres gratis hos en autorisert DEWALT reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke svikter under garantien.

• ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller – etter vårt skjønn – å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises;
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du har et krav, kontakt forhandleren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT reparatør i DEWALT katalogen, eller kontakt ditt DEWALT kontor på adressen som angitt i denne bruksanvisningen. En liste av autoriserte DEWALT reparatører og informasjon om vår etter-salg service finner du på internett under: **www.2helpU.com**.

SERRA DE RECORTES SEM FIO

DCS331, DCS332

Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Largos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e um espírito inovador tornam a DEWALT um dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

Dados técnicos

		DCS332	DCS331
Voltagem	V_{DC}	14,4	18
Tipo		1	1
Tipo de bateria		Li-Ion	Li-Ion
Potência de saída (max)	W	340	400
Velocidade em vazio	min^{-1}	0–2500	0–3000
Curso	mm	26	26
Profundidade de corte em:			
– madeira	mm	135	135
– alumínio	mm	25	25
– aço	mm	10	10
Ajuste do ângulo de bisel (e/d)	°	0–45	0–45
Peso (sem a bateria)	kg	2,4	2,4
L_{PA} (pressão sonora)	dB(A)	89	89
K_{PA} (variabilidade da pressão sonora)	dB(A)	3,0	3,0
L_{WA} (potência sonora)	dB(A)	100	100
K_{WA} (variabilidade da potência sonora)	dB(A)	3,0	3,0

Valores totais de vibração (soma triaxial de vectores) determinados segundo a norma EN 60745:

Valor de emissão de vibrações a_h			
Para o corte de tábuas			
$a_{h,B} =$	m/s^2	10,5	10,5
Instabilidade K =	m/s^2	3,0	3,0

Valor de emissão de vibrações a_h			
Durante o corte de chapas metálicas			
$a_{h,M} =$	m/s^2	5,5	5,5
Instabilidade K =	m/s^2	1,5	1,5

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN 60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser

usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.



ATENÇÃO: o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

Bateria		DCB140	DCB141
Tipo de bateria		Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V_{CC}	14,4	14,48
Capacidade	A_h	3,0	1,5
Peso	kg	0,53	0,30

Bateria		DCB180	DCB181
Tipo de bateria		Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V_{CC}	18	18
Capacidade	A_h	3,0	1,5
Peso	kg	0,64	0,35

Carregador		DCB105	
Voltagem de rede	V _{AC}	230 V	
Tipo de bateria		Li-Ion	
Tempo de carregamento	min	30 (1,5 Ah baterias)	60 (3,0 Ah baterias)
Peso	kg	0,49	

Fusíveis

Europa	Ferramentas de 230 V
	10 Amperes, alimentação da rede

Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de aviso. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



PERIGO: Indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



ATENÇÃO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



CUIDADO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões menores ou moderadas**.

AVISO: indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Perigo de incêndio.

Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



DCS331, DCS332

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN 60745-1 e EN 60745-2-11.

Além disso, estes produtos também se encontram em conformidade com a Directiva 2004/108/CE e 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Horst Grossmann
Vice-presidente da Divisão de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha
???.?.2012



ATENÇÃO: Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas



ATENÇÃO! Leia todos os avisos e instruções de segurança. O não seguimento dos avisos e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA.

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica. As distrações podem levar à perda de controlo.

2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra. Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.

PORTUGUÊS

- b) **Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

3) SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.** O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.
- c) **Evite um accionamento accidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.
- e) **Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.** Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.

4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças**

danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, empernam com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.

5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

- a) **Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- b) **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.** A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- d) **Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto accidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.** O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

6) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Regras de segurança adicionais para serras de recorte

- **Quando realizar uma operação em que a ferramenta de corte possa entrar em contacto com fios escondidos ou com o seu próprio cabo eléctrico, segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies do punho isoladas.** O contacto com um fio condutor também pode carregar partes metálicas expostas da ferramenta e provocar um choque no operador.
- **Utilize grampos ou outro método prático para fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a ferramenta com as mãos ou contra o corpo é instável e pode resultar na perda de controlo.
- **Deixe o motor parar por completo antes de retirar a lâmina do traçado de corte (a ranhura criada pelo corte).** O contacto com a peça pode partir a lâmina, danificar a peça ou causar perda de controlo e possíveis lesões pessoais.
- **Mantenha as pegas secas, limpas e sem óleo ou massa lubrificante.** Isto permite um melhor controlo da ferramenta.
- **Mantenha as lâminas afiadas.** Se as lâminas estiverem embotadas, a serra pode mudar de direcção ou bloquear sob pressão.
- **Deve limpar a ferramenta com frequência, especialmente se a utilizar muitas vezes.** Verifica-se frequentemente a acumulação de poeira ou areia que contém partículas metálicas, o que pode causar um choque eléctrico.
- **Não utilize esta ferramenta durante longos períodos de tempo.** A vibração causada pela utilização desta ferramenta pode causar lesões permanentes nos dedos, mãos e braços. Use luvas para uma maior protecção, faça pausas frequentes e limite a utilização diária da ferramenta.

Riscos residuais

- Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Estes incluem:
 - Deficiência auditiva.
 - Risco de acidentes causados pelas peças não protegidas da lâmina da serra em movimento.

PORTUGUÊS

- Risco de lesão ao substituir a lâmina.
- O risco de inalação de pó dos materiais que estão a ser cortados pode ser prejudicial.

Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use uma protecção auditiva.



Use uma protecção ocular.

POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2012 XX XX

Ano de fabrico

Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de baterias

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES: este manual contém instruções de funcionamento e segurança importantes para o carregador de bateria DCB105.

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e sinais de aviso indicados no carregador, na bateria e no aparelho que utiliza a bateria.



ATENÇÃO: perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos no carregador. Pode ocorrer um choque eléctrico.



CUIDADO: perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesões, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Os outros tipos de baterias podem sobreaquecer e rebentar, resultando em lesões pessoais e danos de propriedade. Não recarregue baterias não recarregáveis.



CUIDADO: as crianças devem ser vigiadas, para garantir que não brincam com o aparelho.

AVISO: em determinadas condições, quando o carregador está ligado à fonte de alimentação, pode ocorrer um curto-circuito causado por

material estranho. Materiais estranhos de natureza condutora, tais como, mas não limitados a, pó polido, aparas de metal, lâ de aço, alumínio em folha ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados do compartimento do carregador. Desligue sempre o carregador da fonte de alimentação quando não estiver inserida uma bateria no respectivo compartimento. Desligue o carregador antes de proceder à limpeza.

- **NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores além dos especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram concebidas especificamente para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores foram concebidos para apenas para carregar baterias recarregáveis DEWALT.** Quaisquer outras utilizações podem resultar em incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador a chuva ou neve.**
- **Quando desligar o carregador da corrente, puxe pela ficha e não pelo cabo.** Isto permite reduzir o risco de danos na ficha de alimentação eléctrica e do cabo.
- **Certifique-se de que o cabo está colocado num local onde não possa ser pisado, possa causar tropeções ou esteja sujeito a danos ou tensão.**
- **Não utilize uma extensão, a menos que seja estritamente necessário.** O uso de uma extensão inadequada pode resultar num incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Quando utilizar um carregador no exterior, coloque-o sempre num local seco e utilize uma extensão adequada para uso ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- **Não bloqueie as aberturas de ventilação no carregador. As aberturas de ventilação encontram-se na parte superior e laterais do carregador.** Coloque o carregador num local afastado de fontes de calor.
- **Não utilize o carregador se o cabo ou a ficha estiverem danificados** — substitua-os de imediato.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe brusco, se o deixar cair ou se ficar de algum modo danificado.** Leve-o para um centro de assistência autorizado.

- **Não desmonte o carregador; leve-o para um centro de assistência autorizado, no caso de ser necessário assistência ou reparação.** Uma nova montagem incorrecta pode resultar em choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve enviá-lo de imediato para o fabricante, agente de assistência ou um responsável devidamente qualificado para que possa ser substituído, de modo a evitar qualquer situação de perigo.
- **Desligue o carregador da tomada antes de proceder a qualquer trabalho de limpeza.** Isto reduz o risco de choque eléctrico. A remoção da bateria não reduz este tipo de risco.
- **NUNCA tente ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.**
- **O carregador foi concebido para funcionar com uma potência eléctrica doméstica padrão de 230 V. Não tente utilizá-lo com qualquer outro tipo de tensão.** Isto não se aplica ao carregador do automóvel.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Carregadores

O carregador DCB105 aceita baterias de iões de lítio de 10,8 V, 14,4 V e 18 V (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 e DCB181).

Este carregador não requer ajuste e foi concebido para uma operação tão fácil quanto possível.

Procedimento de carregamento (fig. 3)

1. Ligue o carregador numa tomada adequada de 230 V antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria (b) no carregador, certificando-se de que fica totalmente encaixada no carregador. O indicador luminoso vermelho (de carga) pisca continuamente, indicando que o processo de carga foi iniciado.
3. O carregamento estará concluído quando a luz vermelha ficar acesa de forma fixa. Nesta altura, a bateria encontra-se totalmente carregada e poderá ser utilizada ou deixada no carregador.

NOTA: para garantir o máximo desempenho e vida útil das baterias de iões de lítio, carregue a bateria totalmente antes de utilizar o produto pela primeira vez.

Processo de carregamento

Consulte a tabela abaixo para ficar a saber o estado do carregamento da bateria.

Estado do carregamento	
a carregar	— — — —
totalmente carregada	— — — —
suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria	— • — • — • — •
problema com a bateria ou o carregador	• • • • • • • •
problema com o cabo de alimentação	• • • • • • • •

Este carregador não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se ou apresentando um problema na bateria ou aparece um padrão intermitente no carregador.

NOTA: isto pode também indicar que se trata de um problema no carregador.

Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, irá activar automaticamente a função de Suspensão do Carregamento Devido a Bateria Quente/Fria, interrompendo o carregamento até a bateria alcançar uma temperatura apropriada. O carregador muda então automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Esta função assegura a máxima vida útil possível da bateria.

As baterias de iões de lítio XR foram concebidas com um Sistema de protecção electrónica que protege a bateria contra sobrecarga, sobreaquecimento ou descarga profunda.

A ferramenta irá desligar-se automaticamente assim que o Sistema de Protecção Electrónico for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de Li-Ion no carregador até esta ficar totalmente carregada.

Uma bateria fria fica carregada a cerca de metade da taxa de uma bateria quente. A bateria irá carregar a essa taxa mais lenta durante todo o ciclo de carga e não recupera a taxa de carga máxima, mesmo que a bateria aqueça.

Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não está totalmente carregada quando a retira da embalagem. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança indicadas abaixo e depois siga os procedimentos de carga realçados.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- **Não carregue ou utilize baterias em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A colocação ou remoção da bateria do carregador pode inflamar as poeiras ou os fumos.
- **Nunca force a entrada da bateria no carregador. Nunca modifique a bateria de modo a encaixá-la num carregador não compatível, porque pode romper, causando lesões pessoais graves.**
- Carregue as baterias apenas em carregadores DEWALT concebidos para o efeito.
- **NÃO** salpique nem coloque a bateria dentro de água ou de outros líquidos.
- **Não armazene nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 40 °C (tais como barracões ao ar livre ou construções de metal durante o Verão).**
- Para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar.



ATENÇÃO: nunca tente abrir a bateria, seja qual for o motivo. Se a bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenha sofrido um golpe brusco, uma queda, atropelamento ou danificada de algum modo (por exemplo, perfurada por um prego, atingida com um martelo ou pisada). Pode ocorrer um choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



CUIDADO: quando não estiverem a ser utilizadas, coloque as ferramentas de lado numa

superfície estável, onde não possam causar risco de tropeçamento ou queda. Certas ferramentas com baterias largas ficam em pé na bateria, mas podem ser facilmente viradas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE ÍÕES DE LÍTIO (Li-Ion)

- **Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de íões de lítio são queimadas.
- **Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água.** Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrolito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- **O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória.** Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.



ATENÇÃO: risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.

Bateria

TIPO DE PILHA

O modelo DCS332 funciona com uma bateria de 14,4 volts.

O modelo DCS331 funciona com uma bateria de 18 volts.

Pode utilizar as pilhas DCB140, DCB141, DCB180 ou DCB181. Consulte a secção **Dados técnicos** para obter mais informações.

Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Para um armazenamento prolongado, é recomendável armazenar a bateria totalmente carregada num local fresco, seco e afastado do carregador para obter os melhores resultados.

NOTA: as baterias não devem ser armazenadas totalmente sem carga. É necessário recarregar a bateria antes de a utilizar.

Etiquetas no carregador e na bateria

Para além dos símbolos utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria incluem também os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria.



Problema com a bateria ou o carregador.



Problema com o cabo de alimentação.



Não toque nos contactos com objectos condutores.



Não carregue baterias danificadas.



Utilize apenas baterias da DEWALT. As baterias de outros fabricantes podem explodir, causando ferimentos e danos.



Não exponha o equipamento à água.



Mande substituir imediatamente quaisquer cabos danificados.



Carregue a bateria apenas com uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C.



Desfaça-se da bateria de uma forma ambientalmente responsável.

LI-ION



Não queime a pilha.

 Li-Ion Carrega baterias de Li-Ion.



Consulte os **Dados técnicos** para ficar a saber o tempo de carregamento.



Apenas para uso dentro de casa.

Conteúdo da embalagem

- 1 Serra de vaivém sem fio
- 1 Cobertura da base de apoio contra riscos
- 1 Porta de serradura
- 2 Pilhas
- 1 Carregador
- 1 Caixa de ferramentas
- 1 Manual de instruções
- 1 Esquema ampliado dos componentes

NOTA: as baterias, carregadores e caixas de transporte não são incluídas com os modelos N.

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Leia atentamente e compreenda na íntegra este manual antes de utilizar a ferramenta.

Descrição (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



ATENÇÃO: Nunca modifique a ferramenta eléctrica ou qualquer uma das suas peças. Podem ocorrer danos ou lesões.

- a. Patilha de libertação das pilhas
- b. Pilha
- c. Interruptor de accionamento
- d. Botão de bloqueio de accionamento
- e. Alavanca de libertação da lâmina
- f. Manivela de inclinação
- g. Base
- h. Alavanca de acção orbital
- i. Comando do soprador de serradura
- j. Cobertura da base de apoio contra riscos
- k. Mecanismo de fixação
- l. Rolo de direcção
- m. Patilha traseira
- n. Inserção contra fragmentos
- p. Pega principal
- q. Pega superior

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO ADEQUADA

As serras de vaivém DCS332 e DCS331 foram concebidas para o corte profissional de madeira, aço, alumínio, plástico e material cerâmico em vários locais de trabalho (ou seja, estaleiros).

NÃO utilize a ferramenta em condições de humidade, nem na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

Estas serras de recorte para utilização intensiva são ferramentas eléctricas profissionais.

NÃO permita que crianças mexam na ferramenta. É necessária supervisão quando operadores sem experiência utilizarem esta ferramenta.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à indicada na placa com os requisitos de alimentação. Além disso, certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à da rede eléctrica.



O seu carregador da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN 60335. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

Utilizar uma extensão

Não deve ser utilizada qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário. Utilize uma extensão aprovada adequada para a potência da alimentação do seu carregador (consulte os **Dados técnicos**). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1 mm²; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

MONTAGEM E AJUSTE



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, prima o botão de bloqueio de accionamento e desligue a pilha antes de

efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.



ATENÇÃO: utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.

Inserir e retirar a bateria da ferramenta (fig. 4)

NOTA: para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar. O indicador luminoso desliga-se sem aviso quando a bateria estiver totalmente descarregada.

INSTALAR A BATERIA NA PEGA DA FERRAMENTA

1. Alinhe a bateria (b) com as calhas que se encontram dentro da pega da ferramenta (fig. 4).
2. Faça-a deslizar para dentro da pega até a bateria ficar totalmente encaixada na ferramenta e certifique-se de que não se solta.

RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima a patilha de libertação da bateria (a) e puxe a bateria com firmeza para fora da pega da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador indicada neste manual.

Instalação e remoção da lâmina (fig. 6)

INSTALAR UMA LÂMINA

NOTA: Esta serra de vaivém utiliza apenas lâminas de serra vaivém com haste em T.

NOTA: A lâmina de corte rente DT2074 foi concebida para utilização apenas com as serras de vaivém DEWALT DCS331, DCS332, DW331 e DC330.

NOTA: Quando instalar lâminas de corte rente (DT2074), a inserção contra fragmentos deve ser removida e a base deve estar na posição de paragem positiva de 0°.

1. Levante a alavanca de libertação da lâmina sem chave (e), como indicado na figura 6.
2. Insira a lâmina com a forma de haste em T no mecanismo de fixação (k), orientando a parte de trás da lâmina para dentro da ranhura dos rolos de orientação (l).

3. A haste em T deve estar totalmente inserida dentro do mecanismo de fixação, tal como indicado na Figura 6.
4. Liberte a alavanca de libertação da lâmina sem chave.

REMOVER UMA LÂMINA



CUIDADO: Não toque nas lâminas usadas, podem estar quentes. Podem ocorrer lesões pessoais.

1. Levante a alavanca de libertação da lâmina sem chave (e).
2. A lâmina pode cair com um ligeiro movimento.

Inclinar a base (fig. 7)

Para desbloquear a base, puxe a alavanca de inclinação sem chave (f) para o lado.

Para bloquear a base, empurre a alavanca de inclinação sem chave debaixo do corpo da serra de vaivém.

INCLINAR A BASE

1. Desbloqueie a base.
2. Deslize a base (g) para a frente para a libertar da posição de paragem positiva de 0°.
3. A base pode ser inclinada para a esquerda ou direita e tem mecanismos de paragem a um ângulo de 15°, 30° e 45°. A base pode ser parada manualmente em qualquer grau entre 0° e 45°.
4. Quando atingir o ângulo em bisel pretendido, bloqueie a base no respectivo local.

PARA REPOR A BASE PARA 0°

1. Desbloqueie a base.
2. Rode a base de novo para 0°
3. Deslize a base de novo para a posição de paragem positiva de 0°.
4. Bloqueie a base.

Acção de corte – Orbital ou a direito (fig. 8)

A serra de vaivém está equipada com quatro acções de corte, três orbitais e uma a direito. A acção orbital tem um movimento de lâmina mais agressivo e foi concebida para o corte de materiais macios, como madeira ou plástico. A acção orbital permite um corte mais rápido, mas através de um corte menos suave ao longo do material. No modo de acção orbital, a lâmina avança durante o curso de corte, além do movimento para cima e para baixo.

NOTA: os metais ou madeiras duras nunca devem ser cortados no modo de acção orbital.

Para ajustar a acção de corte, mova a alavanca de acção orbital (h) entre as quatro posições de corte: 0, 1, 2 e 3. A posição 0 é para corte a direito. As posições 1, 2 e 3 são para corte orbital. A força do corte aumenta à medida que a alavanca é ajustada de um para três, em que três é o corte mais agressivo.

Soprador de serradura (fig. 9)

O soprador de serradura ajuda a desimpedir a área de corte dos resíduos criados pela lâmina.

NOTA: Quando cortar metal, desligue o soprador de serradura para que os fluidos de corte não sejam soprados pela lâmina.

Para ligar o soprador de serradura, deslize o comando do soprador de serradura (i) totalmente para cima.

Para desligar o soprador de serradura, deslize o comando do soprador de serradura totalmente para baixo.

Cobertura da base contra riscos amovível (fig. 10)

A cobertura da base contra riscos (j) deve ser utilizada para o corte fácil de superfícies de corte que se riscuem facilmente, tais como laminado, verniz ou tinta.

Para montar a cobertura da base contra riscos (j), coloque a parte da frente da base de alumínio (g) na parte da frente da cobertura da base anti-riscos e baixe a serra de vaivém. A cobertura da base contra riscos irá encaixar com firmeza na parte de trás da base de alumínio.

Para retirar a cobertura da base contra riscos, agarre na cobertura da base anti-riscos na parte inferior; segure pelas duas patilhas traseiras (m) e retire a cobertura da base contra riscos.

Inserção contra fragmentos (fig. 11)

NOTA: Não utilize a inserção contra fragmentos com a lâmina de corte rente.

A inserção contra fragmentos (n) deve ser utilizada quando tentar minimizar o desgaste, especialmente durante o corte de verniz, laminado ou superfícies com acabamento, tais como tinta. A inserção contra fragmentos deve ser instalada na cobertura da base contra riscos (j). Se a cobertura sem marca não for utilizada, instale a inserção contra fragmentos na base (g).

Antes da operação

- Certifique-se de que a bateria está (completamente) carregada.

FUNCIONAMENTO



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, prima o botão de bloqueio do gatilho e desligue a pilha antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um arranque accidental pode causar lesões.



ATENÇÃO: Use sempre protecção auditiva individual adequada. Sob determinadas condições e duração de utilização, o ruído desta máquina poderá contribuir para a perda de audição.

Modo de emprego



ATENÇÃO:

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Assegure-se que a peça a cortar está bem presa. Remova pregos, parafusos e outros dispositivos de bloqueio que possam danificar a lâmina.
- Verifique se há espaço suficiente para a lâmina por baixo da peça de trabalho. Não corte os materiais que excedam a profundidade máxima de corte da lâmina.
- Use somente lâminas afiadas. Lâminas danificadas ou dobradas devem ser substituídas imediatamente.
- Nunca coloque em funcionamento a ferramenta sem a lâmina.
- Para otimizar os resultados, accione a ferramenta gradual e constantemente sobre a peça. Não efectue pressões laterais na lâmina. Mantenha a base achatada sobre a peça a cortar. Para o corte de curvas, círculos ou outras superfícies arredondadas, empurre a ferramenta ligeiramente para frente.
- Espere até que a ferramenta tenha parado de funcionar antes de remover a lâmina da peça trabalhada. Depois de serrar a lâmina pode estar quente. Não toque.

Posição correcta das mãos

(fig. 1, 14)



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos consiste em segurar o punho superior (q) com uma mão e o punho principal (p) com a outra.

Interruptor de activação (fig. 1)

Para ligar a serra de vaivém, prima o interruptor de activação (c).

Para abrandar e parar a serra de vaivém, liberte o interruptor de activação.

VELOCIDADE VARIÁVEL (FIG. 5)

À medida que o interruptor de activação é premido, os cursos por minuto continuam a aumentar, mas não excedem a velocidade máxima da ferramenta. À medida que o gatilho é libertado, o número de cursos por minuto da lâmina diminuem.

Deve premir o botão de bloqueio de accionamento (d) sempre que a ferramenta não estiver a ser utilizada para eliminar a probabilidade de arranque accidental.

Corte



ATENÇÃO: a serra de vaivém não deve ser utilizada com a base removida, caso contrário podem ocorrer ferimentos graves.

CORTE LIGEIRO (FIG. 12)

Um corte ligeiro é uma maneira fácil de fazer um corte interno. A serra pode ser inserida directamente num painel ou tábua sem ter de fazer primeiro um furo inicial ou piloto. Para fazer um corte ligeiro, meça a superfície a cortar e assinala-a claramente com um lápis. Em seguida, incline a serra para a frente até a extremidade dianteira da base de apoio ficar assente com firmeza sobre a superfície de trabalho e a lâmina cortar a superfície de trabalho com um curso máximo. Ligue a ferramenta e

aguarde até atingir a velocidade máxima. Agarre a serra com firmeza e baixe a extremidade traseira da ferramenta até a lâmina atingir a profundidade completa. Segure na base contra a madeira e inicie o corte. Não retire a lâmina enquanto esta estiver em movimento. A lâmina deve parar por completo.

CORTE RENTE (FIG. 13)

O corte rente é necessário quando efectua acabamentos de corte em paredes ou obstáculos, tais como uma superfície lavável. Uma das maneiras mais fáceis de efectuar um corte rente é utilizar uma lâmina de corte rente (DT2074). A lâmina de corte rente permite a profundidade necessária para fazer cortes até à extremidade frontal da base da serra de vaivém. Retire a inserção contra fragmentos e volte a colocar a base na posição de paragem positiva de 0° antes de instalar e utilizar a lâmina de corte rente. Para obter a melhor qualidade de corte, deve utilizar a lâmina de corte rente na posição orbital 0 ou 1. A lâmina de corte rente não deve ser utilizada para iniciar o corte, porque impede que a base seja apoiada pela superfície de trabalho. Utilize as práticas de corte de madeira explicadas abaixo.

CORTE DE MADEIRA

Apoie sempre a peça de trabalho de maneira adequada. Utilize a definição de velocidade mais elevada para o corte de madeira. Não tente ligar a ferramenta quando a lâmina estiver em contacto com o material a cortar. O motor pode bloquear. Coloque a parte da frente da base sobre o material a cortar e segure na base da serra de vaivém com firmeza contra a madeira durante o corte. Não force a ferramenta; deixe a lâmina fazer o corte à sua própria velocidade. Quando terminar o corte, desligue a serra de vaivém. Aguarde até que a lâmina pare por completo e depois coloque a serra de lado antes de libertar a peça de trabalho.

CORTE DE METAL

Quando cortar chapas metálicas de espessura fina, é aconselhável fixar a madeira na parte inferior da chapa metálica; isto garante um corte preciso sem o risco de vibração ou rompimento do metal. Deve sempre utilizar uma lâmina mais fina para metais ferrosos (com elevado teor de ferro); e utilizar uma lâmina mais grossa para metais não ferrosos (sem teor de ferro). Utilize uma definição de velocidade elevada para o corte de metais macios (alumínio, cobre, latão, aço macio, tubo galvanizado, folhas de metal de canalizações, etc.). Utilize uma velocidade mais reduzida para cortar plástico, tijolo, laminado, metais duros e ferro fundido.

MANUTENÇÃO

Esta ferramenta eléctrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Um funcionamento satisfatório e longo depende de cuidados adequados e de uma limpeza regular.



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, prima o botão de bloqueio de accionamento e desligue a pilha antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação. O aparelho não tem peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador.



Lubrificação

LUBRIFICAR O ROLO GUIA (FIG. 6)

- Aplique uma gota de óleo no rolo guia (!) a intervalos regulares para evitar que encrave.



Limpeza



ATENÇÃO: Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



ATENÇÃO: Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR



ATENÇÃO: *perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.*

Acessórios opcionais



ATENÇÃO: *Dado que os acessórios, que não os disponibilizados pela DEWALT, não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

Estes incluem:

- Guia paralela DE3241
- Guia de corte em círculo DE3242
- Adaptador de extracção de serradura 581281-00
- Cobertura de extracção de poeiras 581239-01
- Inserção da base contra fragmentos 402140-00
- Cobertura da base contra riscos 581268-00

Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com**.



Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- Descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de iões de lítio são recicláveis. Entregue-as ao seu fornecedor ou coloque-as num ecoponto. As baterias recolhidas serão recicladas ou eliminadas correctamente.

GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

• GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

• CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT, num período de 12 meses após a respectiva data de compra, terá direito a um visita de assistência gratuita. Esta visita será efectuada gratuitamente num agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. Inclui mão-de-obra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

• GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;

- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra;
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais.

Se quiser apresentar uma reclamação, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do seu agente de reparação DEWALT mais próximo, indicado no catálogo DEWALT ou contacte um escritório da DEWALT na morada indicada neste manual. Poderá encontrar na Internet uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda no site: www.2helpU.com.

AKKUKÄYTTÖINEN KUVIOSAHA

DCS331, DCS332

Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

Technical data

		DCS332	DCS331
Jännite	V _{DC}	14,4	18
Tyyppi		1	1
Akun tyyppi		Li-Ion	Li-Ion
Luovutusteho (max)	W	340	400
Kuormittamaton kierrosnopeus	min ⁻¹	0–2500	0–3000
Iskun pituus	mm	26	26
Leikkausvyvyys:			
– puu	mm	135	135
– alumiini	mm	25	25
– teräs	mm	10	10
Vinokulman säätäminen (v/o)	°	0–45	0–45
Paino (ilman akkua)	kg	2,4	2,4
L _{PA} (äänenpaine)	dB(A)	89	89
K _{PA} (äänenpaineen vaihtelu)	dB(A)	3,0	3,0
L _{WA} (ääniteho)	dB(A)	100	100
K _{WA} (äänitehon vaihtelu)	dB(A)	3,0	3,0

Tärinän kokonaisarvot (triax-vektorin kokonaissumma) määriteltä standardin EN 60745 mukaisesti:

Tärinän päästöarvo a _h			
Levyä sahatessa			
a _{h,B} =	m/s ²	10,5	10,5
Epävarmuus K =	m/s ²	3,0	3,0
Tärinäpäästöarvo a _h			
Peltiä leikatessa			
a _{h,M} =	m/s ²	5,5	5,5
Epävarmuus K =	m/s ²	1,5	1,5

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakoarviointiin.



VAROITUS: Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistustasoa.

Tärinälle altistumisen ennakoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisointi.

Akku		DCB140	DCB141
Akun tyyppi		Li-Ion	Li-Ion
Jännite	V _{DC}	14,4	14,4
Kapasiteetti	A _h	3,0	1,5
Paino	kg	0,53	0,30

Akku		DCB180	DCB181
Akun tyyppi		Li-Ion	Li-Ion
Jännite	V _{DC}	18	18
Kapasiteetti	A _h	3,0	1,5
Paino	kg	0,64	0,35

Latauslaite		DCB105
Verkköjännite	V _{AC}	230 V
Akun tyyppi		Li-Ion
Latausaika	min	30 (1,5 Ah:n akkupakkaukset)
		60 (3,0 Ah:n akkupakkaukset)
Paino	kg	0,49

Varokkeet	
Eurooppa	230 V työkalut 10 ampeeria, verkkovirran varoke

Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kuhunkin symboliin liittyvän sanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



VAARA: Ilmaisee välttöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetys tai vakava vamma.**



VAROITUS: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena **voi olla hengenmenetys tai vakava vamma.**



HUOMIO: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena **voi olla vähäinen tai keskivaikea vamma.**

HUOMAUTUS: viittaa menettelyyn, joka **ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.**



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Tulenvaara.

EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



DCS331, DCS332

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:
2006/42/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivin 2004/108/EU ja 2011/65/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Germany

10.02.2012



VAROITUS: Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.

Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset



VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja -ohjeet
Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan vamman.

TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.**
Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.
- Pidä lapset ja sivulliset poissa lähetyiltä, kun käytät moottorityökalua.** Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovitinpistokkeita.** Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.** Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon**

koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin. Vaurioituneet tai sokeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.

- e) **Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- f) **Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jännönsvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.** Jännönsvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- a) **Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
- b) **Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.** Sellaiset turvavarusteet, kuten pölynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.
- c) **Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.** Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytketty, voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- d) **Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.** Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- e) **Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.** Näin voit paremmin hallita moottoroidun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.** Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.** Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.
- b) **Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä.** Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
- c) **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.** Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.
- d) **Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.** Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön.** Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.
- f) **Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.** Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.
- g) **Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun kärkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.

5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.** Tietyn tyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyyppiä käytettäessä.
- b) **Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.** Muunlaisten akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.
- c) **Kun akkuyksikkö ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, navojen, ruuvien tai muiden sellaisten**

pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta navasta toiseen. Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

- d) **Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen. Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtelee neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.

6) HUOLTO

- a) **Anna moottoritoitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.

Kuviosahojen lisäturvaohjeet

- **Pidä työskentelyn aikana kiinni ainoastaan moottorityökalun eristetyistä tarttumapinnoista, jos leikkaava lisävaruste voi joutua kosketuksiin piilossa olevan sähköjohdon tai laitteen oman johdon kanssa.** Kosketus jännitteelliseen johtoon tekee myös työkalun näkyvillä olevat metalliosat jännitteellisiksi, ja ne aiheuttavat sähköiskun työkalun käyttäjälle.
- **Kiinnitä työstettävä kappale ruuvipuristimilla tai muulla sopivalla tavalla vakaaseen alustaan.** Työstettävän kappaleen pitäminen käsissä tai kehoa vasten on epävakaata ja saattaa johtaa hallinnan menetykseen.
- **Anna moottorin pysähtyä kokonaan ennen kuin vedät terän uurreksesta (leikkauksen muodostama aukko).** Liikkuvan terän siirtäminen voi aiheuttaa terän rikkoutumisen, työkalun vahingoittumisen tai hallinnan menetyksen ja mahdollisen henkilövahingon.
- **Pidä kahvat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.** Tämä mahdollistaa työkalun paremman hallinnan.
- **Pidä terät terävinä.** Tylsät terät voivat aiheuttaa sahan yllättävän kääntymisen tai sakkaamisen paineen alla.
- **Puhdista työkalu usein, erityisesti vaativan käytön jälkeen.** Pöly ja metallipartikkeleita sisältävä hioma-aine kerääntyvät usein sisäpinnoille ja voivat luoda sähköiskun vaaran.
- **Älä käytä tätä työkalua pitkiä aikoja yhtäjaksoisesti.** Työkalun käytön aiheuttama tärinä voi aiheuttaa sormien, käsien ja käsivarsien pysyvän vaurion. Käytä käsiineitä tarjoamaan lisäpehmustetta, pidä usein taukoja ja rajoita päivittäistä käyttöä.

Muut mahdolliset vaarat

- **Asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käytöstä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voi välttää.** Näitä ovat:
 - kuulovammat.
 - katkaisuterän suojaamattomista pyörivistä osista aiheutuva onnettomuusvaara
 - terän vaihtamisen aikana aiheutuva vahingonvaara
 - Leikattavista materiaaleista irtoavan pölyn hengittäminen voi olla vahingollista.

Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä suojalaseja.

PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI

Päivämääräkkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2012 XX XX

Valmistusvuosi

Tärkeitä turvallisuusohjeita latauslaitetta käytettäessä.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET: Tässä ohjeessa on tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita DCB105-akkulaturille.

- Lue kaikki laturin, akkuyksikön ja akkuyksikköä käyttävän tuotteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen laturin käyttöä.



VAROITUS: Sähköiskun vaara. Älä päästä nestettä laturin sisään. Se voi aiheuttaa sähköiskun.



HUOMIO: Palovamman vaara. Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lataa vain ladattavia DEWALT akkuja. Muut akkutyypit voivat ylikuumentua ja puhjeta ja aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja. Älä lataa akkuja, joita ei voi ladata uudelleen.



HUOMIO: Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

HUOMAUTUS: Tietyissä olosuhteissa kun laturi on liitetty tehosyöttöön, vieras materiaali voi aiheuttaa laturin oikosulun. Johtavat materiaalit kuten, mutta ei näihin rajoittuen, hiomapöly, metallihiukkas, teräsvilla, alumiinifolio tai muu metallipartikkeleiden kasaantuma, tulee pitää poissa laturin aukoista. Irrota laturi aina tehonsyötöstä, kun laturissa ei ole akkuyksikköä. Irrota laturi tehonsyötöstä ennen kuin yrität puhdistaa sitä.

- **ÄLÄ YRITÄ** ladata akkuyksikköä millään muulla laturilla kuin tässä käyttöohjeessa mainituilla. Laturi ja akkuyksikkö on suunniteltu erityisesti toimimaan yhdessä.
- Näitä latureita ei ole tarkoitettu käytettäväksi mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen. Muu voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- Älä jätä laturia sateeseen tai lumeen.
- Vedä pistokkeesta äläkä johdosta, kun irrotat laturia verkkovirrasta. Tämä vähentää pistokkeen ja sähköjohdon vahingoittumisen riskiä.
- Varmista, että johto sijaitsee niin, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastu tai että siihen ei muuten kohdistu vaurioita tai rasitusta.
- Älä käytä jatkojohtoa ellei se ole ehdottoman välttämätöntä. Jatkojohdon virheellinen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- Kun laturia käytetään ulkotilassa, aseta se aina kuivaan paikkaan ja käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön tarkoitettun sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Älä tuki laturin tuuletusaikkoja. Tuuletusaukot sijaitsevat laturin yläosassa ja sivuilla. Sijoita laturi pois lämpölähteiden läheltä.
- Älä käytä laturia, jos johto tai pistoke on vahingoittunut – vaihdata ne välittömästi.
- Älä käytä laturia, jos siihen on kohdistunut terävä isku, se on pudotettu tai muuten vahingoittunut millään tavalla. Vie se valtuutettuun huoltoon.
- Älä pura laturia. Vie se valtuutettuun huoltoon, jossa se huolletaan tai korjataan. Virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.

- Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, huollon tai vastaavan pätevän henkilön täytyy vaihtaa se välittömästi.
- Irrota laturi pistorasiasta ennen kuin yrität puhdistaa sitä. Tämä vähentää sähköiskun vaaraa. Akkuyksikön poistaminen ei vähennä riskiä.
- **ÄLÄ KOSKAAN** yritä yhdistää kahta laturia yhteen.
- Laturi on suunniteltu toimimaan tavallisella 230 V:n kotitalouden sähkövirralla. Älä yritä käyttää mitään muuta kuin määritettyä jännitettä. Tämä ei koske autolaturia.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Latauslaitteet

DCB105-laturilla voidaan ladata 10,8 V, 14,4 V ja 18 V -litiumioniakkuja (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 ja DCB181).

Tämä laturi ei vaadi säätöä ja sen käyttö on suunniteltu mahdollisimman helpoksi.

Lataaminen (kuva [fig.] 3)

1. Yhdistä laturi sopivaa 230 V pistorasiaan ennen kuin laitat siihen akun.
2. Aseta akku (b) laturiin ja varmista, että se on hyvin paikoillaan laturissa. Punainen (latauksen) merkkivalo vilkkuu jatkuvasti ilmoittaen, että latausprosessi on alkanut.
3. Kun akku on ladattu täyteen, punainen latausvalo palaa jatkuvasti. Akku on nyt ladattu, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää latauslaitteeseen.

HUOMAA: Jotta varmistat Li-Ion-akkujen parhaimman mahdollisen suorituskyvyn ja pitkän käyttöiän, akku tulee ladata täyteen ennen ensimmäistä käyttöä.

Lataaminen

Alla näkyvässä taulukossa on lisätietoja akun latautumisesta.

Lataustila	
lataaminen	— — — —
täyteen ladattu	—————
liian kuumaa tai kylmää akku ei ladata	— • — • — •
ongelma akussa tai laturissa	• • • • • • • •
ongelma virransyötössä	• • • • • • • •

Tämä laturi ei lataa viallista akkua. Jos akku on viallinen, merkkivalo ei syty tai laturi ilmoittaa viallisesta akusta tai sen merkkivalo vilkkuu.

HUOMAA: Tämä voi tarkoittaa myös laturivikaa.

Jos laturi ilmoittaa ongelmasta, vie laturi ja akku testattavaksi valtuutettuun huoltopalveluun.

Liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata

Jos latauslaite tunnistaa, että akku on liian kuumaa tai kylmää, latautuminen aloitetaan vasta akun saavutettua oikean lämpötilan. Kun oikea lämpötila on saavutettu, latautuminen alkaa automaattisesti. Tämä ominaisuus pidentää akun ikää.

XR Li-Ion -laitteissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka suojaa akkua ylikuormitukselta, ylikuumentumiselta tai suurelta purkautumiselta.

Jos elektroninen suojausjärjestelmä tulee käyttöön, työkalu poistaa sen käytöstä automaattisesti. Jos näin käy, lataa Li-Ion-akkua latauslaitteessa, kunnes se on ladattu täyteen.

Kylmä akku latautuu puolet hitaammin lämpimään akkuun verrattuna. Akku latautuu hitaammin koko latausjakson ajan, sen latautumisenopeus ei palaudu nopeaksi, vaikka akku lämpenee.

Tärkeitä turvallisuusohjeita kaikkia akkuja käytettäessä

Kun tilaat uutta akkua, ilmoita tuotenumero ja jännite.

Pakkauksen akkua ei ole ladattu täyteen. Ennen akun ja akkulaturin käyttämistä tulee olla käytössä turvallisuusohjeet lukea ja annettuja latausohjeita noudattaa.

LUE KAIKKI OHJEET

- **Älä lataa tai käytä akkua räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun laittaminen laturiin tai poistaminen laturista voi sytyttää pölyn tai höyryt.
- **Älä koskaan pakota akkua laturiin. Älä muokkaa akkuyksikköä millään tavalla saadaksesi sen sopimaan yhteensopimattomaan laturiin, sillä akkuyksikkö saattaa murtua ja aiheuttaa vakavan henkilökohtaisen vaurion.**
- Lataa akkuyksiköt vain määritetyillä DEWALT latureilla.
- **ÄLÄ** roiskuta vettä tai upota veteen tai muihin nesteisiin.

- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkuyksikköä paikassa, jossa lämpötila voi saavuttaa tai ylittää 40 °C (kuten kesällä ulkokatoksissa tai metallirakennuksissa).**
- Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen ennen käyttöä.



VAROITUS: Älä koskaan yritä avata akkuyksikköä mistään syystä. Jos akkuyksikön kotelo on murtunut tai vahingoittunut, älä laita sitä laturiin. Älä riko, pudota tai vahingoita akkuyksikköä. Älä käytä akkuyksikköä tai laturia, johon on osunut terävä isku, joka on pudotettu tai vahingoittunut millään tavalla (esim. lävistetty naulalla, isketty vasaralla, astuttu päälle). Se voi aiheuttaa jopa kuolettavan sähköiskun. Vahingoittuneet akkuyksiköt tulee palauttaa huoltoon kierrätystä varten.



HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, aseta se vakaalle alustalle kyljelleen, jotta se ei aiheuta putoamis- tai kompastumisvaaraa. Kookkaalla akulla varustetut työkalut voidaan jättää pystyasentoon, mutta ne kaatuvat helposti.

LITIUM-IONIAKKUJEN (Li-Ion) ERITYISET TURVAOHJEET

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut elinkaarensa päähän.** Akku voi räjähtää poltettaessa. Litium-ioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja ja aineita.
- **Jos akun sisältöä pääsee iholle, huuhtelee heti miedolla saippualla ja vedellä.** Jos akkuneustetta pääsee silmään, huuhtelee avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan kunnes ärsytys lakkaa. Jos on hakeuduttava lääkärin hoitoon, ilmoita, että akun elektrolyytti on nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seosta.
- **Avatun akkukennon sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.** Hakeudu raittiiseen ilmaan. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys lääkäriin.



VAROITUS: Palovamman vaara. Akkuneste voi syttyä altistuuessaan kipinälle tai liekille.

Akkuyksikkö

AKKUTYYPI

DCS332 toimii 14,4 voltin akulla.

DCS331 toimii 18 voltin akulla.

SUOMI

DCB140, DCB141, DCB180 tai DCB181 -akkuja voidaan käyttää. Katso lisätietoa kohdasta **Tekniset tiedot**.

Säilytys-suositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.
2. Pitkän säilytyksen aikana täyteen ladattu akku on suositeltavaa säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa irti laturista.

HUOMAA: Akkuja ei saa asettaa säilöön täysin tyhjinä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

Latauslaitteen ja akun tarrat

Tässä käyttöohjeessa käytettävien kuvakkeiden lisäksi latauslaitteessa ja akussa käytetään seuraavia kuvakkeita:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Akkua ladataan.



Akku on ladattu.



Liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata.



Ongelma akussa tai laturissa.



Ongelma virransyötössä.



Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään.



Älä lataa vaurioitunutta akkua.



Käytä vain DEWALT-akkuja. Muut akut voivat räjähtää sekä aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja.



Älä altista vedelle.



Vaihdata vialliset akut heti.



Lataa vain lämpötilassa 4–40 °C.



Toimita akku kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.



Älä hävitä akkuyksikköä polttamalla.



Li-Ion Lataa Litium-ioniakkuja.



Latausajan tiedot ovat **Teknisissä tiedoissa**.



Käytettäväksi vain ulkona.

Pakkauksen sisältö

- 1 Langaton kuviosaha
- 1 Naarmusuojalla varustettu sahausjalka
- 1 Pölynpoistoportti
- 2 Akkua
- 1 Laturi
- 1 Säilytyskotelo
- 1 Käyttöohje
- 1 Poikkileikkauspiirros

HUOMAA: Akut, laturit ja pakkaukset eivät kuulu N-malliin.

- *Tarkista, onko työkalussa, sen osissa tai lisävarusteissa vaurioita, jotka ovat voineet syntyä kuljetuksen aikana.*
- *Lue ennen työhön ryhtymistä tämä ohjekirja perusteellisesti ja siten, että ymmärrät sen sisällön.*

Kuvaus (kuva 1, 2, 6, 10, 11)



VAROITUS: Älä koskaan tee muutoksia sähkökäyttöiseen työkaluun tai mihinkään sen osaan. Siitä voisi seurata vaurioita tai henkilövahinkoja.

- a. Akun vapautuspainike
- b. Akku
- c. Liipaisukytkin
- d. Liipaisimen lukituspainike
- e. Terän vapautusvipu
- f. Viistevipu
- g. Kenkä
- h. Kiertovipu
- i. Pölypuhaltimen säädin
- j. Naarmusuojalla varustettu sahausjalka

- k. Kiinnitysmekanismi
- l. Ohjainrulla
- m. Takakieleke
- n. Murusuoja
- p. Pääkahva
- q. Yläkahva

KÄYTTÖTARKOITUS

DCS332- ja DCS331-kuviosahat on suunniteltu ammattimaiseen puun, teräksen, alumiinin, muovin ja keramiikan leikkaamiseen eri työympäristöissä (ts. rakennuskohteissa).

ÄLÄ käytä laitetta kosteissa olosuhteissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

Nämä tehokkaat kuviosahat ovat ammattilaisten moottorityökaluja.

ÄLÄ anna työkalua lasten käsiin. Käytön valvonta on välttämätöntä silloin, kun työkalun käyttäjät ovat kokemattomia.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että akun jännite vastaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä. Tarkista myös, että latauslaitteen jännite vastaa sähköverkon jännitettä.



Tämä DeWALT-latauslaite on kaksoiseristetty EN 60335 -säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohtoa ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DeWALTin huolto-organisaation kautta.

Jatkojohdon käyttäminen

Jatkojohtoa saa käyttää vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä. Käytä latauslaitteen vaatimukset täyttävää hyväksyttyä jatkojohtoa. Lisätietoja on **Teknisissä tiedoissa**. Johdinten pienin koko on 1 mm² ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

KOKOONPANO JA SÄÄTÖ



VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi paina liipaisimen lukituspainiketta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Tahaton käynnistyminen aiheuttaa vahingon.



VAROITUS: Käytä ainoastaan DeWALT-akkuja ja -latureita.

Akun asentaminen ja poistaminen työkalusta (kuva 4)

HUOMAA: Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen. Valo sammuu, kun akku on täysin purkautunut. Varoitusta ei ole.

AKUN ASENTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN

1. Kohdista akku (b) kahvan sisällä oleviin kiskoihin (kuva 4).
2. Liu'uta se kahvaan, kunnes akku on hyvin paikoillaan laitteessa ja varmista, ettei se irtoa.

AKUN POISTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina akun vapautuspainiketta (a) ja vedä akku ulos työkalun kahvasta.
2. Laita akku laturiin, kuten käyttöohjeen laturiosassa kuvataan.

Terän asentaminen ja poistaminen (kuva 6)

TERÄN ASENTAMINEN

HUOMAA: Tähän kuviosahaan sopivat vain T-karan kuviosahan terät.

HUOMAA: Umpinaisen leikkauksen DT2074-terä sopii vain DeWALT DCS331, DCS332, DW331 ja DC330 -kuviosahoihin.

HUOMAA: Kun asennat tasaisia teriä (DT2074), murusuoja tulee poistaa ja kenkä on oltava 0° positiivisessa pysäytysasennossa.

1. Nosta avaimetonta terän vapautusvipua (e) kuvan 6 mukaisesti.
2. Laita T-karan terä kiinnitysmekanismiin (k) ohjaamalla terän selkä ohjainrullien (l) uraan.
3. T-karan on oltava kokonaan kiinnitysmekanismiin sisällä kuvan 6 mukaisesti.
4. Vapauta avaimeton terän vapautusvipu.

SUOMI

TERÄN IRROTTAMINEN



HUOMIO: Älä kosketa käytettyihin teriin, ne voivat olla kuumia. Se voi aiheuttaa henkilövahingon.

1. Nosta avaimeton terän vapautusvipu (e).
2. Terä putoaa pois, kun ravistat laitetta kevyesti.

Kengän viisteytys (kuva 7)

Vapauta kenkä vetämällä avaimeton viistevipu (f) sivuun.

Lukitse kenkä painamalla avaimeton viistevipu takaisin kuviosahan rungon alapuolelle.

KENGÄN VIISTEYTYS

1. Vapauta kenkä.
2. Liu'uta kenkää (g) eteenpäin sen vapauttamiseksi 0° positiivisesta pysäytysasennosta.
3. Kenkä voidaan viisteyttää vasemmalle tai oikealle ja sen lukituskohdat ovat 15°, 30° ja 45°. Kenkä voidaan manuaalisesti pysäyttää mihin tahansa kulmaan välillä 0° - 45°.
4. Kun haluttu viistekulma on saavutettu, lukitse kenkä paikoilleen.

KENGÄN ASETTAMINEN TAKAISIN ASENTOON 0°

1. Vapauta kenkä.
2. Kierrä kenkä takaisin asentoon 0°.
3. Liu'uta kenkä takaisin 0° positiiviseen pysäytysasentoon.
4. Lukitse kenkä.

Leikkaaminen – Kiertävä tai suora (kuva 8)

Tässä kuviosahassa on neljä leikkaustoimintoa, kolme kiertävää ja yksi suora. Kiertoleikkauksessa on voimakkaampi terän liike ja se on tarkoitettu pehmeiden materiaalien, kuten puun tai muovin, leikkaamiseen. Kiertotoiminto leikkaa nopeammin, mutta leikkaustulos ei ole yhtä tasainen. Kiertotoiminnossa terä liikkuu eteenpäin leikkaussykäyksen aikana ylä- ja alaliikkeen lisäksi.

HUOMAA: Metallia tai kovaa puuta ei saa koskaan leikata kiertotoiminnolla.

Leikkaustoiminnon säätämiseksi kiertovipua (h) tulee siirtää neljän leikkausasennon välillä: 0, 1, 2, ja 3. Asento 0 on suora leikkaus. Asennot 1, 2, ja 3 ovat kiertotoimintoja. Leikkauksen voimakkuus lisääntyy, kun vipua säädetään yhdestä kolmeen. Asento 3 on voimakkain leikkaus.

Pölypuhallin (kuva 9)

Pölypuhallin auttaa puhdistamaan leikkausalueen terän tuottamilta jäämiltä.

HUOMAA: Metallia leikatessa pölypuhallin tulee kytkeä pois päältä niin, etteivät leikkausnesteet siirry pois terästä.

Pölypuhallin voidaan kytkeä päälle liu'uttamalla pölypuhalitimen säädin (i) kokonaan yläasentoon.

Pölypuhallin voidaan kytkeä pois päältä liu'uttamalla pölypuhalitimen säädin kokonaan ala-asentoon.

Irrotettava naarmuuntumisen estävä kenkäsuoja (kuva 10)

Naarmuuntumisen estävää kenkäsuojaa (j) tulee käyttää helposti naarmuuntuvia pintoja leikatessa, kuten laminaattia, vaneria tai maalia leikatessa.

Kiinnitä naarmuuntumisen estävä kenkäsuoja (j) asettamalla alumiinikengän (g) etuosa naarmuuntumisen estävän kenkäsuojan etuosaan ja laskemalla kuviosaha. Naarmuuntumisen estävä kenkäsuoja napsahtaa paikoilleen alumiinikengän takaosaan.

Poista naarmuuntumisen estävä kenkäsuoja tarttumalla naarmuuntumisen estävään kenkäsuojaan alaosasta, pitämällä sitä kahdesta takakielekkeestä (m) ja poistamalla naarmuuntumisen estävän kenkäsuojan.

Murusuoja (kuva 11)

HUOMAA: Älä käytä murusuojaa tasaisen leikkausterän kanssa.

Murusuoja (n) tulee käyttää vain minimoidessa repeytymät, erityisesti vaneria, laminaattia tai pintakäsiteltyjä pintoja, kuten maalipintoja leikatessa. Murusuoja tulee asentaa naarmuuntumisen estävään kenkäsuojaan (j). Jos suojaa ei käytetä, asenna murusuoja kenkään (g).

Ennen käyttämistä

- Varmista, että akut ovat (täyteen)

KÄYTTÖ



VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi paina liipaisimen lukituspainiketta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Tahaton käynnistyminen aiheuttaa vahingon.



VAROITUS: Käytä aina kunnollisia, henkilökohtaisia kuulosuojia.

Joissakin olosuhteissa ja pitkittyneen käytön aikana laitteen melu voi vaikuttaa kuulon menetykseen.

Käyttöohjeet



VAROITUS:

- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Varmista että työkalu on kiinnitetty kunnolla paikalleen. Poista naulat, ruuvit yms. kiinnittimet työkalusta, koska ne voivat vahingoittaa terää.
- Varmista, että terälle on tarpeeksi tilaa työkalun alla. Älä leikkaa materiaaleja, jotka ylittävät terän suurimman leikkauksyvyyden.
- Käytä vain teräviä teriä. Vaurioituneet tai taipuneet sahanterät on poistettava välittömästi.
- Älä käytä konetta ilman sahanterää.
- Parhaan tuloksen saavuttamiseksi sahaa työstökappaletta tasaisesti ja rauhallisesti. Älä käytä sivusuuntaista työntövoimaa terään. Pidä sahausjalka tasaisesti työstökappaleessa. Kun sahaat kaaria, ympyröitä tai muita pyöreitä muotoja, työnnä sahaa kevyesti.
- Anna koneen pysähtyä täydellisesti ennen kuin irrotat terän työkalusta. Sahauksen jälkeen terä voi olla kuuma. Älä kosketa sitä heti.

Käsien oikea asento (kuva 1, 14)



VAROITUS: Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet **AINA** oikeassa asennossa.



VAROITUS: Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä työkalua **AINA** tiukassa otteessa.

Kädet ovat oikeassa asennossa, kun tartut yläkahvaan (q) yhdellä kädellä ja toisella kädellä pääkahvaan (p).

Liipaisukytkin (kuva 1)

Käynnistä kuviosaha painamalla liipaisukytkintä (c).

Hidasta ja pysäytä kuviosaha vapauttamalla liipaisukytkin.

SÄÄDETTÄVÄ NOPEUS (KUVA 5)

Kun liipaisukytkintä painetaan, sykäykset minuuttia kohti lisääntyvät, mutta eivät kuitenkaan ylitä työkalun maksiminopeutta. Kun kytkin vapautetaan, terän sykäykset minuuttia kohti vähenevät.

Liipaisimen lukituspainiketta (d) tulee painaa, kun työkalua ei käytetä ja sen käynnistyminen vahingossa halutaan estää.

Leikkaaminen



VAROITUS: Kuviosahaa ei saa käyttää kengän ollessa pois paikoiltaan, muutoin voi tapahtua vakavia henkilövahinkoja.

TASKULEIKKAUS (KUVA 12)

Taskuleikkaus on helppo tapa suorittaa sisäleikkaus. Saha voidaan asettaa suoraan paneeliin tai levyyn poraamatta ensin suuntaus- tai ohjausreikää. Taskuleikkauksessa tulee leikattava pinta mitata ja merkitä selkeästi kynällä. Kallista sitten sahaa eteenpäin, kunnes kengän etureuna on työstettävää pintaa vasten ja terä läpäisee kokonaan työstökappaleen sykäyksen aikana. Kytke työkalu päälle ja anna sen saavuttaa maksiminopeus. Tartu sahaan hyvällä otteella ja laske sen takareunaa hitaasti, kunnes terä saavuttaa koko syvyyden. Pidä kenkää tasaisesti puuta vasten ja aloita leikkaaminen. Älä poista terää leikkauksesta sen ollessa edelleen liikkeessä. Terän on pysähdyttävä kokonaan.

UMPINAISEN KOHTEEN LEIKKAAMINEN (KUVA 13)

Umpinaisen kohteen leikkaus on tarpeen viimeistellessä seinän tai esteen leikkauksia, kuten takakuorta viimeistellessä. Yksi helpoimmista tavoista leikata umpinaista kohdetta on käyttää umpinaisen leikkauksen terää (DT2074). Umpinaisen leikkauksen terä tarjoaa vaaditun ulottuvuuden kuviosahan kengän etuosassa leikkaamiseksi. Poista murusuoja ja palauta kenkä 0° positiiviseen pysäytysasentoon ennen umpinaisen leikkausterän asentamista ja käyttämistä. Parhaan tuloksen saavuttamiseksi umpinaisen leikkauksen terää tulee käyttää 0 tai 1 kiertäasetuksessa. Umpinaisen leikkauksen terää ei saa käyttää leikkauksen aloittamiseen, koska umpinaisen leikkauksen terä estää työkalun tarjoaman tuen kengälle. Käytä puun leikkausmenetelmää, joka on kuvattu alla.

PUUN LEIKKAAMINEN

Tue työstökappaletta aina asianmukaisesti. Käytä puun leikkaamiseen korkeaa nopeusasetusta. Älä yritä kytkeä laitetta päälle, kun terä on leikattavaa materiaalia vasten. Muutoin moottori voi leikkautua kiinni. Aseta kengän etuosa leikattavaan materiaaliin ja pidä kuviosahaa tiukasti puuta vasten leikkauksen aikana. Älä kohdistaa työkaluun voimaa, anna terän leikata omalla nopeudella. Kun leikkaus on suoritettu, kytke kuviosaha pois päältä. Anna terän pysähtyä kokonaan ja aseta saha sivuun ennen työstökappaleen löysäämistä.

SUOMI

METALLIN LEIKKAAMINEN

Kun leikkaat ohuita peltimetalleja, puukappale kannattaa kiinnittää pellin alapuolelle, jotta leikkaustulos olisi puhdas eikä metallin tärinä- tai repeytymisvaaraa ole. Muista aina käyttää ohuempaa terää rautapitoisia metalleja (suuri rautapitoisuus) leikatessa, käytä karkeampaa terää ei-rautapitoisia metalleja (ei sisällä rautaa lainkaan) leikatessa. Käytä suurta nopeusasetusta pehmeiden metallien (alumiini, kupari, messinki, mieto teräs, sinkitty putki, johtava metallipelti, jne.) leikkaamiseen. Käytä pienempää nopeusasetusta muovin, tiilin, laminaatin, kovametallien ja valuraudan leikkaamiseen.

HUOLTO

Sähkökäyttöinen DEWALT-työkalu on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Laite toimii jatkuvasti suunnitellulla tavalla, kun sitä huolletaan oikein ja puhdistetaan säännöllisesti.



VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi paina liipaisimen lukituspainiketta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Tahaton käynnistytminen aiheuttaa vahingon.

Laturia tai akkua ei voida huoltaa. Sisällä ei ole mitään huollettavia osia.



Voitelu

OHJAUSRULLAN VOITELU (KUVA 6)

- Voitele ohjausrulla (I) säännöllisesti tipalla öljyä, ettei rulla jumiuudu.



Puhdistus



VAROITUS: Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



VAROITUS: Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä

materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

LATURIN PUHDISTUSOHJEET



VAROITUS: Sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

Lisävarusteet



VAROITUS: Koska muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita ei ole testattu tämän tuotteen kanssa, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Vahinkoriskin vähentämiseksi tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita.

Kysy jälleenmyyjästäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

Näitä ovat:

- DE3241 Samansuuntainen ohjain
- DE3242 Pidäketanko
- 581281-00 Pölynpoistosovitin
- 581239-01 Pölynpoistokotelo
- 402140-00 Murusuoja kenkään
- 581268-00 Naarmuuntumisen estävä suojakuori kenkään

Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.



Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com**.



Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-ion-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkuyksiköt kierrätetään tai hävitetään oikein.

TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimuspohjaisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

• VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostosta, olet oikeutettu yhteen maksuttomaan huoltoon. Huollon suorittaa maksutta valtuutettu DEWALT-korjaamo. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

• YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali tai valmistusvirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että:

- laitetta ei ole väärinkäytetty,
- laite on kulunut vain normaalisti,
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta,
- ostotodistus esitetään,
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT-huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT -kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa: **www.2helpU.com**.

UPPLADDNINGSBAR STICKSÅG

DCS331, DCS332

Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnerna för professionella elverktygsanvändare.

Tekniska Upplysningar

		DCS332	DCS331
Spänning	V_{DC}	14,4	18
Typ		1	1
Batterityp		Li-jon	Li-jon
Uteffekt (max)	W	340	400
Varvtal obelastad	min^{-1}	0–2500	0–3000
Sågdragslängd	mm	26	26
Sågdjup i:			
– trä	mm	135	135
– aluminium	mm	25	25
– stål	mm	10	10
Fasvinkelinställning ($^{\circ}/h$)	$^{\circ}$	0–45	0–45
Vikt (utan batteripaket)	kg	2,4	2,4
L_{PA} (ljudtryck)	dB(A)	89	89
K_{PA} (ljudtryck, osäkerhet)	dB(A)	3,0	3,0
L_{WA} (ljudstyrka)	dB(A)	100	100
K_{WA} (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	3,0	3,0

Totala vibrationsvärden (triax-vektorsumma) bestämda i enlighet med EN 60745:

Vibration, emissionsvärde a_h

När skivor sågas

$a_{h,B} =$	m/s^2	10,5	10,5
Osäkerhet K =	m/s^2	3,0	3,0

Vibrationsemissionsvärde a_h

Vid sågning av plåt

$a_{h,M} =$	m/s^2	5,5	5,5
Osäkerhet K =	m/s^2	1,5	1,5

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.



WARNING: De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets

huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinskötlaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

Batteripaket		DCB140	DCB141
Batterityp		Li-jon	Li-jon
Spänning	V_{DC}	14,4	14,4
Kapacitet	A_h	3,0	1,5
Vikt	kg	0,53	0,30

Batteripaket		DCB180	DCB181
Batterityp		Li-jon	Li-jon
Spänning	V_{DC}	18	18
Kapacitet	A_h	3,0	1,5
Vikt	kg	0,64	0,35

Laddare		DCB105	
Starkströmsspänning	V_{AC}	230 V	
Batterityp		Li-jon	
Ung. laddningstid	min	30 (1,5 Ah batteripaket)	60 (3,0 Ah batteripaket)
Vikt	kg	0,49	

Säkringar		
Europa	230 V verktyg	10 Ampere, elnät

Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



FARA: Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarig personskada.**



VARNING: Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarig personskada.**



SE UPP! Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**



OBSERVERA: Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada.**



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

EC-Följsamhetsdeklaration

MASKINDIREKTIV



DCS331, DCS332

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Dessa produkter uppfyller dessutom direktiv 2004/108/EC och 2011/65/EU. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Horst Grossmann
Vicepresident, Konstruktion och Produktutveckling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
10.02.2012



VARNING: Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.

Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg



VARNING! Läs säkerhetsvarningarna och instruktionerna. Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det resultera i elektrisk stöt, brand och/eller allvarig personskada.

SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS.

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.
- Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.** Distractioner kan få dig att förlora kontrollen.

2) ELSÄKERHET

- Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.** Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.** Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.
- Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.** En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.
- Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.** Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.

- f) **Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.** Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.

3) PERSONSÄKERHET

- a) **Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarig personskada.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.
- c) **Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.** Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.
- d) **Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.** En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.
- e) **Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.** Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.
- g) **Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.** Användande av damminsamlingssystem, kan reducera dammrelaterade faror.

4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.** Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.
- b) **Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.**

Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.

- c) **Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.** Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.
- e) **Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.** Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.** Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.

5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.** En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.
- b) **Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.** Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.
- c) **När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.** Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännkada eller brand.
- d) **Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.** Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.

6) SERVICE

- a) **Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.** Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.

Extra säkerhetsföreskrifter för sticksågar

- **Håll elverktyget i de isolerade greppytorna när du utför ett arbete där skärverktyget kan komma i kontakt med dolda elledningar eller sin egen sladd.** Kontakt med en strömförande ledning, kommer att också göra verktygets oskyddade metalleder strömförande och ge användaren en elektrisk stöt.
- **Använd klämmor eller annan praktisk metod för att stödja och fästa arbetsstycket vid ett stabilt underlag.** Det är inte stabilt att hålla arbetsstycket i handen eller mot kroppen, och detta kan leda till att man tappar kontrollen.
- **Låt motorn stanna helt innan du drar ut bladet från skåran (som skapats av sågningen).** Ett blad som rör sig kan skada arbetsstycket och leda till att bladet går sönder, att arbetsstycket skadas eller att man förlorar kontrollen vilket kan orsaka personskador.
- **Se till att handtagen är torra och fria från olja och fett.** Därmed har du bättre kontroll över verktyget.
- **Håll bladen vassa.** Slöa blad kan leda till att sågen slirar eller stannar under tryck.
- **Rengör ditt verktyg ofta, speciellt efter flitigt användande.** Damm och spån som innehåller metallpartiklar samlas ofta på de inre ytorna och kan medföra risk för elstötar.
- **Arbeta inte med verktyget under långa perioder.** Vibrationer som uppstår när verktyget används kan orsaka permanenta skador på fingrar, händer och armar. Använd handskar för att skapa en extra buffert. Ta vilopauser ofta och begränsa daglig användning.

Kvarstående risker

- **Trots iakttagande av gällande säkerhetsföreskrifter och inlemmande av säkerhetsanordningar, kan vissa övriga risker inte undvikas.**
Dessa är:
 - Hörselskador.
 - Risk för olyckor orsakade av blottade rörliga delar av sågklingan.

- Risk för skador då klingan byts ut.
- Risk för inandning av skadligt damm då vissa material sågas.

Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.



Bär öronskydd.



Bär ögonskydd.

DATUMKODPLACERING

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monterings skarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2012 XX XX

Tillverkningsår

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteriladdare

SPARA DESSA INSTRUKTIONER: Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och driftsinstruktioner för DCB105 batteriladdare.

- Innan laddaren används läs igenom alla instruktioner och varningar om laddaren, batteripaketet och produkten för användning av batteripaketet.



VARNING: Risk för stötar. Låt ingen vätska komma in i laddaren. Det kan resultera i elektriska stötar.



VARNING: Risk för brännskador. För att minska risken för skador ladda endast DEWALT laddningsbara batteripaket. Andra typer av batterier kan överhettas och brista vilket kan resultera i personskador och egendomsskador. Ladda inte icke-laddningsbara batterier.



SE UPP: Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.

OBSERVERA: Under vissa förhållanden när laddaren är inkopplad i eluttaget kan den kortslytas av främmande föremål. Främmande föremål som är ledande såsom, men inte begränsat till, slipdamm, metallspån, stålull, aluminiumfolie eller ansamling av

metarpartiklar bör hållas borta från laddningshållrummet. Koppla alltid ifrån laddaren från eluttaget när det inte finns något batteripaket i hållrummet. Koppla ifrån laddaren vid rengöring.

- **Försk INTE att ladda batteripaketet med någon annan laddare än den som tas upp i denna manual.** Laddaren och batteripaketet är speciellt konstruerade att fungera tillsammans.
- **Dessa laddaren är inte avsedda att användas för annat än laddning av DEWALT laddningsbara batterier.** All annan användning kan resultera i brandrisk, elektriska stötar eller död med elektrisk ström.
- **Utsätt inte laddaren för regn eller snö.**
- **Dra i själva kontakten och inte i sladden när laddaren kopplas ur.** Detta kommer att minska risken för skador på den elektriska kontakten och sladden.
- **Se till att sladden placeras så att ingen går på den, snubblar på den eller att det på annat sätt riskerar att skadas eller påfrestas.**
- **Använd inte förlängningssladd såvida inte det är absolut nödvändigt.** Användning av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand, elektriska stötar eller död av elektrisk ström.
- **När en laddare hanteras utomhus, gör detta alltid på en torr plats och använd en förlängningssladd som är avsedd för utomhusbruk.** Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.
- **Blockera inte ventilationsöppningarna på laddaren. Ventilationsöppningarna är placerade ovanpå och på sidorna av laddaren.** Placera laddaren undan från alla heta källor.
- **Använd inte laddaren med skadad sladd eller kontakt — byt ut dem omedelbart.**
- **Använd inte laddaren om den utsatts för skarpa stötar, tappats eller skadats på annat sätt.** Ta den till ett auktoriserat servicecenter.
- **Demontera inte laddaren, ta den till ett auktoriserat servicecenter när service eller reparation behövs.** Felaktig montering kan resultera i risker för elektriska stötar, dödsfall via elektricitet eller brand.
- **Om strömsladden skadas måste den bytas omedelbart at tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att förhindra alla faror.**

- **Koppla ifrån laddaren från uttaget innan den regörs. Detta kommer att minska risken för elektriska stötar.** Borttagning av batteripaketet kommer inte att minska risken.

- **Försök ALDRIG att ansluta två laddare tillsammans.**
- **Laddaren är konstruerad för att arbeta med standard 230V hushållsström. Försök inte att använda någon annan spänning. Detta gäller inte för billaddaren.**

SPARA DESSA INSTRUKTIONER

Laddare

DCB105 laddaren accepterar 10,8 V, 14,4 V och 18 V Li-jon (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 och DCB181) batteripaket.

Dessa laddare kräver inga inställningar och är skapade för att vara så enkla som möjligt att hantera.

Laddningsprocedur (fig. 3)

1. Koppla in laddaren i lämpligt 230 V uttag innan batteripaketet sätts i.
2. Sätt i batteripaketet (b) i laddaren, se till att paketet är helt isatt i laddaren. Den röda (laddar) lampan börjar blinka kontinuerligt för att indikera att laddningsprocessen har startat.
3. Fullföljandet av laddningen kommer att indikeras genom att den röda lampan förblir PÅ kontinuerligt. Paketet är fulladdat, och kan användas vid detta tillfälle eller lämnas i laddaren.

OBSERVERA: För att garantera maximal prestanda och livslängd för Li-jon batterier bör batteripaketet laddas fullt innan första användning.

Laddningsprocedur

Se tabellen här nedan för status på laddningen av batteripaketet.

Status på laddningen				
	laddar	—	—	—
	helt uppladdat	—	—	—
	het/kall paketfördröjning	— •	— •	— •
	problem paket eller laddare	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •
	problem strömledning	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •

Denna laddare kommer inte att ladda ett felaktigt batteripaket. Laddaren kommer att indikera ett felaktigt batteri genom att vägra att tända eller genom att visa blinkmönster för problempaket eller laddare.

OBSERVERA: Detta kan också betyda att det är problem med en laddare.

Om laddaren indikerar ett problem, låt testa laddaren och batteripaketet hos ett auktoriserat servicecenter.

Het/kall paketfördröjning

När laddaren upptäcker ett batteri som är för varmt eller för kallt, startar den automatiskt en het/kall paketfördröjning, vilket skjuter upp laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Därefter växlar laddaren automatiskt till paketets laddningsläge. Denna funktion garanterar maximal livslängd för batteriet.

XR Li-jon verktyg är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som kommer att skydda batteriet mot överladdning, överhettning eller kraftig urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att koppla från det om det elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta inträffar, låt Li-jon-batteriet sitta i laddaren till dess det är full-laddat.

Ett kallt batteripaket kommer att ladda med ungefär halva hastigheten mot ett varmt batteri. Batteripaketet kommer att laddas med en lägre hastighet genom hela laddningscykeln och kommer inte att återgå till maximal laddningshastighet även om batteriet blir varmt.

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte fulladdat direkt från kartongen. Innan batteripaketet och laddaren används, läs igenom säkerhetsinstruktionerna nedan och följ laddningsproceduren som anges.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Ladda inte eller använd batteripaketet i explosiv atmosfär, såsom i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.** *Isättning och borttagning av batteripaketet från laddaren kan antända dammet eller ångorna.*
- **Tvinga aldrig in batteripaketet in i laddaren. Modifiera inte batteripaketet på något sätt så att det passar i en icke-kompatibel laddare då batteripaketet kan brista och orsaka allvarliga personskador.**

- *Ladda endast batteripaketet i därför avsedd DeWALT laddare.*
- **Skvätt INTE** eller sänk ned i vatten eller annan vätska.
- **Förvara inte eller använd verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen kan nå upptill eller överstiga 40 °C (såsom utomhusskjul eller metallbyggnader under sommaren).**
- För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat innan det används.



VARNING: Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets hölja spricker eller är skadat sått inte in det i laddaren. Krossa inte, tappa eller skada batteripaketet. Använd inte ett batteripaket som fått en kraftig stöt, tappats, körts över eller skadats på något annat sätt (t.ex. genomborrad av en spik, träffad av en hammare, klivits på). Det kan resultera i elektriska stötar eller dödsfall av elektisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till servicecenter för återvinning.



SE UPP! När det inte används, placera verktyget på sin sida, på en stadig yta, där det inte kommer att orsaka fara för snavande eller fallande. Vissa verktyg med stora batteripaket kommer att stå upprätt på batteripaketet, men kan lätt slås omkull.

SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITUM-JON (Li-jon)

- **Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.** Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.
- **Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.** Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills irritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.** Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.



VARNING: Fara för brännskada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den utsätts för gnista eller eld.

Batteripaket

BATTERITYP

DCS332 arbetar med 14,4 volts batteripaket.

DCS331 arbetar med 18 volts batteripaket.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripaket kan användas. Se **Tekniska data** för ytterligare information.

Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaketet vid rumstemperatur när de inte används.
2. För långvarig förvaring rekommenderas att förvara ett fulladdat batteripaket på en kall och torr plats utan laddare för optimalt resultat.

OBSERVERA: Batteripaketet bör inte förvaras helt urladdade. Batteripaketet behöver laddas innan det används igen.

Etiketter på laddare och batteripaket

Som tillägg till de piktografier som används i denna handbok visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande piktografier:



Läs instruktionshandbok före användning.



Batteriladdning.



Batteriet laddat.



Het/kall pakettfördröjning.



Problem med paket eller laddare.



Problem med strömledning.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Använd endast med DEWALTs batteripaket, andra kan spricka och orsaka personskada och skador.



Utsätt inte för vatten.



Se till att undermåliga sladdar omedelbart byts ut.



Ladda endast mellan 4 °C och 40 °C.



Kassera batteripaketet med vederbörlig hänsyn till miljön.



Bränn inte batteripaketet.



Li-Ion Laddar batteripaket med Li-Ion.



Se **Tekniska data** angående laddningstid.



Endast för användning inomhus.

Förpackningens Innehåll

- 1 Sladdlös sticksåg
- 1 Antirepskoskydd
- 1 Dammsugöppning
- 2 Batteripaket
- 1 Laddare
- 1 Förvaringslåda
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängskiss

OBSERVERA: Batteripaket, laddare och förvaringslåda medföljer inte med N-modeller.

- Kontrollera om det finns skador på verktyget, delar eller tillbehör som kan ha uppkommit under transporten.
- Ta dig tid att noggrant läsa igenom och förstå den här bruksanvisningen, före användande.

Beskrivning (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



WARNING: Modifiera aldrig elverktyget eller delar av det. Det kan orsaka materiella skador eller personskador.

- a. Batterilåsknapp
- b. Batteripaket
- c. Avtryckare
- d. Avtryckarlåsknapp

- e. Blادلsspak
- f. Geringsspak
- g. Sko
- h. Spak rörelsebana
- i. Dammbläskontroll
- j. Fotöverdrag mot repor
- k. Klämmekanism
- l. Styrrulle
- m. Bakre flik
- n. Flisningsskydd
- p. Huvudhandtag
- q. Topphandtag

AVSEDD ANVÄNDNING

DCS332 och DCS331 sticksågar är konstruerade för professionell sågning av trä, stål, aluminium, plast och keramiskt material på olika arbetsplatser (d.v.s. byggarbetsplatser).

Får **INTE** användas i fuktiga miljöer, eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa sticksågar för tunga applikationer är professionella elverktyg.

Tillåt **INTE** barn att komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs då detta verktyg används av oerfarna personer.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på klassificeringsplattan. Se också till att spänningen hos din laddare motsvarar den hos din starkströmsförsörjning.



Din DEWALT-laddare är dubbel-isolerad i enlighet med EN 60335; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

Användning av Förlängningssladd

En förlängningssladd bör inte användas, såvida den inte är absolut nödvändig. Använd en godkänd förlängningssladd, lämplig för din laddares strömmatning (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1 mm²; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

Montering och Inställning



VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, tryck på avtryckarlåsknappen och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig start kan orsaka skador.



VARNING: Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.

Montering och borttagning av batteriet från verktyget (fig. 4)

OBSERVERA: För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat. Lampan stängs av utan varning när batteriet är helt urladdat.

INSTALLATION AV BATTERIET I VERKTYGSHANDTAGET

1. Rikta in batteripaketet (b) mot listerna inuti verktyget handtag (fig. 4).
2. Skjut in det i handtaget tills batteripaketet sitter fast i verktyget och se till att det inte lossnar.

BORTTAGNING AV BATTERIET FRÅN VERKTYGSHANDTAGET

1. Tryck på batterilåsknappen (a) och dra med en fast rörelse batteripaketet bort från verktygshandtaget.
2. Sätt i batteriet i laddaren såsom beskrivs i laddningsavsnittet i denna manual.

Installation och borttagning av blad (fig. 6)

ATT INSTALLERA ETT BLAD

OBSERVERA: Denna sticksåg använder endast sticksågblad med T-fäste.

OBSERVERA: DT2074 flushsågblad för trä används endast med DEWALT DCS331, DCS332, DW331 och DC330 sticksågar.

OBSERVERA: När flushsågbladet för trä (DT2074) installeras måste flisningsskyddet tas bort och skon måste vara i 0° positiv stopposition.

SVENSKA

1. Lyft den nyckelfria bladlås-spaken (e) såsom visas i figur 6.
2. Placera T-sågbladet i klämmekanismen (k) och led bladets baksida i skåran i ledarrullen (l).
3. T-skaftet bör vara helt inuti klämmekanismen såsom visas i figur 6.
4. Lossa den nyckelfria bladlås-spaken.

ATT TA BORT ETT BLAD



SE UPP: Vidrör inte använda blad de kan vara heta. Personskador kan uppstå.

1. Lossa den nyckelfria bladlås-spaken (e).
2. Med en lätt skakning kommer bladet att droppa ut.

Fasinställning av skon (fig. 7)

För att låsa upp skon, drag den nyckelfria fassågningsspaken (f) åt sidan.

För att låsa skon, drag den nyckelfria fassågningsspaken bakåt under sticksågens stomme.

ATT VINKLA SKON

1. Lås upp skon.
2. Skjut skon (g) framåt för att lossa den från den 0° positiva stoppositionen.
3. Skon kan vinklas åt vänster eller åt höger och har spärrar vid 15°, 30° och 45°. Skon kan manuellt stoppas i önskad vinkel mellan 0° och 45°.
4. När önskad vinkel är inställd, lås skon på plats.

ATT ÅTERSTÄLLA SKON TILL 0°

1. Lås upp skon.
2. Vrid tillbaka skon till 0°.
3. Skjut tillbaka skon till 0° positiva stoppositionen.
4. Lås skon.

Såghantering – bågformat eller rakt (fig. 8)

Denna sticksåg är utrustad med fyra såghandlingar, tre bågformade och en rak. Bågformad har en mer aggressiv bladrörelse och är avsedd för sågning i mjuka material såsom trä eller plast. Bågformad sågning ger en snabbare sågning men med ett mindre jämt spår över materialet. Vid bågformad rörelse rörs sig bladet framåt under sågningen förutom rörelsen upp och ned.

OBSERVERA: Metall och hårt trä skall aldrig sågas med bågformad sågning.

För att ställa in sågningen, flytta spaken för bågformad sågning (h) mellan den fyra sågpositionerna: 0, 1, 2 och 3. Position 0 är rak sågning. Positionerna 1, 2 och 3 är bågformad sågning. Aggressiviteten hos sågningen ökar när spaken ändras från ett till tre, där tre är den mest aggressiva sågningen.

Dammbläsare (fig. 9)

Dammbläsaren hjälper till att rensa sågområdet från skräp som skapas av bladet.

OBSERVERA: Vid sågning av metall, stäng av dammbläsaren så att sågvätskan inte blåses bort från bladet.

Slå på dammbläsaren genom att skjuta dammbläskontrollen (i) hela vägen ända upp.

Stäng av dammbläsaren genom att skjuta dammbläskontrollen (i) hela vägen ända ned.

Löstagbar antirepskoskydd (fig. 10)

Antirepskoskyddet (j) bör användas vid sågning av ytor som lätt repas, såsom laminat, faner eller färg.

Montera antirepskoskyddet (j) genom att placera fronten på aluminiumskon (g) i fronten på antirepskoskyddet och sänk ned sticksågen. Antirepskoskyddet kommer att klicka fast på baksidan av aluminiumskon.

För att ta bort antirepskoskyddet, ta tag i antirepskoskyddet underifrån, håll på de två bakre flikarna (m) och ta bort antirepskoskyddet.

Flisningsskydd (fig. 11)

OBSERVERA: Använd inte flisningsskyddet tillsammans med flush cutting sågbladet.

Flisningsskyddet (n) bör användas när försök görs att minimera flisningen, särskilt vid sågning av faner, laminat eller färdiggjorda ytor såsom målade ytor. Flisningsskyddet bör installeras på antirepskoskyddet (j). Om repskyddet inte används, installera flisningsskyddet på skon (g).

Innan Du börjar

- Se till att batteripaketet är (helt) laddat.

ANVÄNDNING



WARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, tryck på avtryckarlåsknappen och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/ installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig start kan orsaka skador.



VARNING: Använd alltid ordentligt hörselskydd. Under vissa omständigheter och längre perioder av användning, kan buller från den här produkten bidra till hörselskador.

Bruksanvisning



VARNING:

- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Se till att arbetsstycket är ordentligt fastsatt. Avlägsna spik, skruvar och andra föremål som kan skada bladet.
- Kontrollera att det finns tillräckligt utrymme för bladet under arbetsstycket. Såga inte i material som är tjockare än bladets maximala sågdjup.
- Använd alltid vassa sågblad. Avlägsna omedelbart böjda eller skadade blad.
- Kör aldrig maskinen utan sågblad.
- För optimalt resultat, för maskinen med lugna, jämna rörelser över arbetsstycket. Tryck aldrig i sidled mot sågbladet. Håll foten platt på arbetsstycket. Tryck försiktigt vid sågning av bågar, cirklar eller andra runda former.
- Vänta tills sågen har stannat innan du lyfter redskapet från arbetsstycket. Efter sågning kan bladet vara mycket hett. Vidrör det inte.

Korrekt Handplacering (fig. 1, 14)



VARNING: För att minska risken för allvarig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas.



VARNING: För att minska risken för allvarig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.

Korrekt handplacering innebär en hand på det övre handtaget (q) och den andra handen på huvudhandtaget (p).

Strömbrytare (fig. 1)

För att slå på sticksågen, tryck på avtryckaren (c).

För att stoppa sticksågen, lossa avtryckaren.

VARIABEL HASTIGHET (FIG. 5)

När avtryckaren trycks in fortsätter slaghastigheten att öka men överstiger inte maxhastigheten hos verktyget. När avtryckaren släpps minskar bladets slaghastighet.

Avtryckarlåsknappen (d) bör vara nedtryckt när verktyget inte används för att eliminera risken för oavsiktlig start.

Sågning



VARNING: Sticksågen bör inte användas med skon borttagen då det kan resultera i allvariga personskador.

INSTICKSSÅGNING (FIG. 12)

En instickssågning är en enkel metod att göra en inre sågning. Sågen kan införas direkt i en panel eller skiva utan att först borra en ränna eller ett styrrål. Vid instickssågning, mät ytan som skall sågas och markera tydligt med en penna. Därefter lutas sågen framåt tills den främre kanten av skon vilar fast mot arbetsytan och bladet inte vidrör arbetsytan vid full slaghastighet. Slå på verktyget och låt det nå full hastighet. Ta ett fast tag i sågen och sänk bakkanten på verktyget långsamt tills bladet når dess fullständiga djup. Håll skon plant mot träet och börja såga. Ta inte bort bladet från sågskåren medan den är i rörelse. Bladet måste stanna fullständigt.

FLUSHSÅGNING (TÄTT INTILL) (FIG. 13)

En flushsågning är nödvändig vid avslutning av en sågning mot en vägg eller ett hinder såsom diskbänksvägg. Det enklaste sättet att göra en flushsågning är att använda flushsågbladet (DT2074). Flushsågbladet möjliggör att såga ända intill sticksågens sko. Ta bort flisningsskyddet och återför skon till 0° positiva stoppositionen innan flushsågbladet installeras och används. För bästa sågkvalitet bör flushsågbladet användas i 0 eller 1 bågförmad position. Flushsågbladet bör inte användas för att påbörja sågningen eftersom flushsågbladet förhindrar att skon stöds mot arbetsytan. Använd träsågningspraxis som beskrivs nedan.

TRÄSÅGNING

Stöd alltid arbetsstycket tillräckligt. Använd högre hastighet vid sågning av trä. Försök inte att slå på sågen när verktyget är påslaget och när bladet vilar mot materialet som skall sågas. Detta kan tjuvstoppa motorn. Placera framkanten av skon mot materialet som skall sågas och håll sticksågen gast mot trä materialet under sågningen. Tvinga inte verktyget utan låt bladet såga i egen takt. När sågningen är klar, stäng av sågen. Låt bladet stanna helt och hållet och lägg sågen åt sidan innan materialet lossas.

METALLSÅGNING

Vid sågning av tunn metallplåt är det bäst att klämma fast träbitar under metallplåten, detta kommer att garantera ett rent snitt utan risk för vibrationer eller sprickor i metallen. Kom alltid ihåg att använda ett finare blad för järnhaltiga metaller (för det som har högt järninnehåll) och använd ett grövre blad för icke-järnhaltiga metaller (de som inte har ett

SVENSKA

järninnehåll). Använd en hög hastighet för sågning av mjuka metaller (aluminium, koppar, mässing, mjukt stål, galvaniserade rör, ledande metallplåt etc.). Använd lägre hastighet för att såga plast, kakel, laminat, hård metall och gjutjärn.

UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har utformats för att fungera under lång tid med ett minimum av underhåll. Långvarig och god funktion är beroende av lämplig verktygsvård och regelbunden rengöring.



VARNING: För att minska risken för allvarig personskada, tryck på avtryckarlåsknappen och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/ installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig start kan orsaka skador.

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara. Det finns inga servicebara delar på insidan.



Smörjning

SMÖRJNING AV LEDARRULLEN (FIG. 6)

- Anbringa regelbundet en droppe olja på ledarrullen (I) för att förebygga att den fastnar.



Rengöring



VARNING! Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



VARNING! Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvållösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.

RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE



VARNING! Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

Valfria Tillbehör



VARNING: Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

Dessa omfattar:

- DE3241 Parallellstyrning
- DE3242 Hinder
- 581281-00 Dammutsugningsadapter
- 581239-01 Dammutsugningspåse
- 402140-00 Antifislingskoskydd
- 581268-00 Antirepskoskydd

Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.



Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: **www.2helpU.com**.



Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-jon celler är återvinningsbara. Lämna dem hos din återförsäljare eller på en återvinningsstation. De insamlade batteripaketerna kommer att återvinnas eller avyttras korrekt.

GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

• 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

• KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Om du behöver underhåll eller service för ditt DEWALT verktyg inom 12 månader från inköp har du rätt till en service utan kostnad. Den kommer att utföras utan kostnad hos ett auktoriserat DEWALT reparationsombud. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte faller inom ramen för garantin.

• ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT produkt fallerar på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp;
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill göra ett yrkande, kontakta din återförsäljare eller leta efter din närmaste auktoriserade DEWALT reparationsombud i DEWALT katalogen eller kontakta ditt DEWALT kontor på den adress som anges i denna manual. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: www.2helpU.com.

KABLOSUZ DEKUPAJ TESTERE

DCS331, DCS332

Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

Teknik Veriler

		DCS332	DCS331
Voltaj	V _{DC}	14,4	18
Tip		1	1
Akü tipi		Li-İyon	Li-İyon
Maks. güç çıkışı	W	340	400
Yüksüz hızı	min ⁻¹	0–2500	0–3000
Kurs boyu	mm	26	26
Kesme derinliği:			
– ahşap	mm	135	135
– alüminyum	mm	25	25
– çelik	mm	10	10
Yiv açısı ayarlama (sol/sağ)	°	0–45	0–45
Ağırlık (pil takımı olmadan)	kg	2,4	2,4
K _{WA} (ses gücü belirsizliği) dB(A)		89	89
K _{PA} (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3,0	3,0
L _{WA} (ses gücü)	dB(A)	100	100
K _{WA} (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	3,0	3,0
Titreşim toplam değerleri (üç eksen vektör toplamı) EN 60745'e uygun olarak saptanmıştır:			
Titreşim emisyon değeri a _h			
Kereste keserken			
a _{h,B} =	m/s ²	10,5	10,5
Belirsizlik K=	m/s ²	3,0	3,0
Titreşim emisyon değeri a _h			
Metal levha keserken			
a _{h,M} =	m/s ²	5,5	5,5
Belirsizlik K=	m/s ²	1,5	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



UYARI: Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim etkilerinden korumak için şu türde ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

Akü		DCB140	DCB141
Akü tipi		Li-İyon	Li-İyon
Voltaj	V _{DC}	14,4	14,4
Kapasite	Ah	3,0	1,5
Ağırlık	kg	0,53	0,30

Akü		DCB180	DCB181
Akü tipi		Li-İyon	Li-İyon
Voltaj	V _{DC}	18	18
Kapasite	Ah	3,0	1,5
Ağırlık	kg	0,64	0,35

Şarj Cihazı		DCB105
Ana şebeke voltajı	V _{AC}	230
Akü tipi		Li-İyon
Yaklaşık şarj süresi	dak	30
		(1,5 Ah akü)
		(3,0 Ah akü)
Ağırlık	kg	0,49

Sigortalar	
Avrupa	230 V aletler
	10 Amper, şebeke

TÜRKÇE

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



TEHLİKE: Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



UYARI: Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



DİKKAT: Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.
İKAZ: Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları** gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

AT Uygunluk Beyanatı

MAKİNE DİREKTİFİ



DCS331, DCS332

DEWALT, **Teknik veriler** bölümünde açıklanan bu ürünlerin 2006/42/EC, EN 60745-1 ve EN 60745-2-11 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC ve 2011/65/EU Direktifi ile uyumludur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya

10.02.2012



UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları



UYARI! Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarı ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.

TÜM UYARI VE TALIMATLARI İLERİDE BAŞVURU AMACIYLA SAKLAYIN.

Uyarılarda geçen "elektrikli alet" terimi, ana şebekeden güç alan (kablolu) elektrikli aletinizi veya pil ile çalışan (kablesiz) elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz tutun ve iyi ışıklandırın.** Karışık veya karanlık bölgeler kazalara yol açabilir.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.** Elektrikli aletler toz veya dumanı ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarmaktadır.
- Bir elektrikli aleti kullanırken çocukları ve etraftaki insanları uzakta tutun.** Dikkat dağınık şeyler kontrolü kaybetmenize sebep olabilir.

2) ELEKTRİK EMNİYETİ

- Elektrikli aletin fişleri prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletler ile birlikte adaptör fişlerini kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, mutfak ocakları ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücudunuzun temas etmesini engelleyin.** Vücudunuzun topraklanması halinde elektrik çarpması riski artmaktadır.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın.** Bir elektrikli aletin içine giren su, elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Kabloyu başka amaçlarla kullanmayın. Kabloyu hiçbir zaman elektrikli aleti**

taşımak, sürüklemek veya prizden çekmek üzere kullanmayın. Kabloyu ısı, yağ, keskin köşeler veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırmaktadır.

- e) **Bir elektrikli aleti dış mekanda kullanırken, dış mekan kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın. Dış mekan kullanımına uygun bir kabloların kullanılması elektrik çarpması riskini azaltmaktadır.**
- f) **Elektrikli aletin nemli ortamda çalışması kaçınılmazsa, bir artık akım cihazı (RCD) korumalı besleme kullanın. RCD kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.**

3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- a) **Bir elektrikli aleti kullanırken tetikte olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Yorgun olduğunuz zaman veya ilaç, alkol ya da başka tedavi etkisi altında iken elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmaya yol açabilir.**
- b) **Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Her zaman göz koruması kullanın. Uygun koşullarda kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya duyma koruması gibi koruyucu ekipman kişisel yaralanmaları azaltacaktır.**
- c) **İstemeyerek çalıştırmaktan kaçının. Güç kaynağını ve/veya pil takımını bağlamadan, aleti yerden kaldırmadan ya da taşımadan önce anahtarın off (kapalı) konumunda olduğundan emin olun. Elektrikli aletleri parmağınız anahtar üzerindeyken taşımak veya anahtar açık konumdaki elektrikli aletleri prize takmak kazalara yol açacaktır.**
- d) **Elektrikli aleti açık konuma getirmeden önce varsa ayar anahtarını veya ayarlı penseyi çıkarın. Elektrikli aletin dönen bir parçasına bağlı kalan bir ayarlı pense veya anahtar kişisel yaralanmaya yol açabilir.**
- e) **Yetişemeyeceğiniz noktalara uzanmayın. Her zaman için uygun ayak basacak yer bulun ve dengenizi sağlayın. Böylece beklenmeyen durumlarda elektrikli alet daha iyi kontrol edilebilecektir.**
- f) **Uygun giysiler giyin. Bol giysiler veya takı kullanmayın. Saçınız, giysileriniz ve**

eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.

- g) **Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihazlar verilmesi halinde, bunların uygun biçimde bağlanması ve kullanılmasını sağlayın. Toz toplama kullanımı tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.**

4) ELEKTRİKLİ ALETİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın. Doğru elektrikli alet, tasarlandığı hızda işi daha iyi ve daha güvenli yapacaktır.**
- b) **Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın. Anahtar ile kontrol edilemeyen herhangi bir elektrikli alet tehlikelidir ve tamir edilmelidir.**
- c) **Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya elektrikli aletleri saklamadan önce fişi güç kaynağından çekin ve/veya pilleri çıkarın. Bu türlü koruyucu güvenlik önlemleri elektrikli aletin yanlışlıkla çalışması riskini azaltır.**
- d) **Boştaki elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin ve elektrikli aleti veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin. Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde çok tehlikelidir.**
- e) **Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçaların hizalanmasını veya bağlantılarını, parçaların kırık olup olmadığını ve elektrikli aletlerin çalışmasını etkileyebilecek başka koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, kullanmadan önce elektrikli aletin tamirini yaptırın. Kazaların pek çoğu, bakımı yapılmayan elektrikli aletlerden kaynaklanmaktadır.**
- f) **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı gerektiği şekilde yapılmış keskin uçlu kesme aletlerinin rahatsızlık yaratma olasılığı daha az, kontrolü daha kolaydır.**
- g) **Elektrikli el aletini, aksesuarları ve uçları vb. çalışma şartlarını ve gerçekleştirilecek işi göz önüne alarak bu talimatlara göre kullanın. Elektrikli aletin amacı dışındaki işlemlerde kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.**

TÜRKÇE

5) PIL CİHAZININ KULLANIMI VE BAKIMI

- Sadece imalatçı tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.** Bir pil takımı türüne uygun olan bir şarj cihazı, başka bir pil takımı ile kullanıldığında yangın riski ortaya çıkarabilir.
- Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen pil takımları ile kullanın.** Başka pil takımlarının kullanılması yaralanma ve yangın tehlikesi oluşturabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda pil takımını kağıt klipsler, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya bir kutup başından diğerine bağlantı yapabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.** Pil kutup başlarının kısa devre yapılması yanıklara veya yangına sebep olabilir.
- Kötü koşullar altında, pilden sıvı çıkabilir, teması önleyin. Yanlışlıkla temas olursa, su ile yıkayın. Sıvı gözle temas ederse, tıbbi yardım alın. Pilden çıkan sıvı irritasyona veya yanıklara yol açabilir.**

6) SERVİS

- Elektrikli aletinizin eğitimli bir tamir görevlisi tarafından sadece aynı yedek parçalar kullanılarak tamir edilmesini sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliği sağlanmış olacaktır.

Bıçkılar için Ek Güvenlik Kuralları

- Kesim aletinin gizli kabloları ya da kendi kablosuna temas edebileceği bir iş yaparken, elektrikli aleti izoleli kavrama yüzeylerinden tutun.** Bir "elektrikli" tel ile temas edilmesi aletin açığındaki metal parçalarına da "elektrik" iletecek ve işlem yapan kişiyi çarpacektir.
- İş parçasını sabit bir düzleme bağlamak ve desteklemek için mengene veya başka bir pratik yol kullanın.** İş elinizle veya vücudunuza karşı tutmak dengeyi bozar ve kontrolü kaybetmenize neden olabilir.
- Bıçağı kesimden (kesme işleminin yarattığı yuva) çıkarmadan önce motorun tamamen durmasını bekleyin.** Hareketli bir bıçak iş parçasına çarparak bıçak kırılmasına, iş parçası hasarına veya kontrol kaybı ve yaralanmaya neden olabilir.
- Taşıma kollarını kuru ve temiz tutun ve üzerlerinde yağ ve gres olmamasına özen gösterin.** Bu, aletin daha iyi kontrolü sağlar.

- Bıçakların keskin kalmasını sağlayın.** Kör bıçaklar testerenin basınç altında sapmasına veya durmasına neden olabilir.
- Özellikle ağır kullanımdan sonra aletinizi sık sık temizleyin.** Metal içeren toz ve parçacıklar sık sık iç yüzeylerde birikir ve elektrik şoku tehlikesine neden olabilir.
- Bu aleti uzun süre çalıştırmayın.** Çalışma hareketinin neden olduğu titreşim parmak, el ve kollarda kalıcı yaralanmaya neden olabilir. Fazladan koruma sağlamak için eldiven kullanın, sık sık dinlenin ve günlük kullanma zamanını sınırlayın.

Diğer riskler

- İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir.** Bu riskler şunlardır:
 - Duyma bozukluğu.
 - Döner testere bıçağının açık parçalarından kaynaklanan kaza riski.
 - Bıçağı değiştirirken yaralanma riski.
 - Kesim sırasında malzemelerden çıkan tozun teneffüs edilmesi riski zararlı olabilir.

Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Kulak koruması kullanın.



Göz koruması kullanın.

TARİH KODU KONUMU

İmalat yılına da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2012 XX XX

İmalat Yılı

Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

TALİMATLARI SAKLAYIN: Bu kılavuz, DCB105 şarj cihazları ile ilgili önemli güvenlik ve çalışma talimatları içerir.

- Şarj cihazını kullanmadan önce şarj cihazının, akünün ve üründe kullanılan akünün üzerindeki talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.



UYARI: Elektrik çarpması tehlikesi. Şarj cihazının içine sıvı kaçmasına izin vermeyin. Elektrik çarpmasına neden olabilir.



DIKKAT: Yanma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, yalnızca DEWALT şarjlı akü takımlarını şarj edin. Diğer tip aküler aşırı ısınabilir ve yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilecek şekilde patlayabilir. Yeniden şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.



DİKKAT: Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

İKAZ: Belirli koşullar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, yabancı maddeler tarafından kısa devre yapılabilir. Bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla iletken nitelikteki taşlama tozu, metal yongalar, çelik yünü, alüminyum folyo veya metal parçacık birikimi gibi yabancı maddeler şarj cihazının yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuvalarda akü yokken şarj cihazını daima güç kaynağından çıkarın. Şarj cihazının fişini temizlemeden önce çıkarın.

- Aküyü bu kılavuzdaki şarj cihazlarından başka cihazlarla şarj etmeye **ÇALIŞMAYIN**. Şarj cihazı ve akü özellikle birlikte çalışacak şekilde tasarlanmıştır.
- Bu şarj cihazları DEWALT şarjlı akülerini şarj etmekten başka kullanımlar için tasarlanmamıştır. Başka kullanımlar yangın veya elektrik çarpmasına yol açabilir.
- Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.
- Şarj cihazını fişten çıkarırken kablodan değil fişten tutarak çekin. Bu, elektrik fişine ve kablosuna hasar verilmesi riskini azaltır.
- Kablonun üzerine basılmayacak, ortalıkta gezinmeyecek veya başka şekilde hasara ve gerginliğe maruz kalmayacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun.
- Kesinlikle gerekli olmadıkça uzatma kablosu kullanmayın. Yanlış uzatma kablosu kullanımı yangın veya elektrik çarpmasına neden olabilir.

- Şarj cihazını açık ortamlarda çalıştırırken her zaman kuru bir mekan sağlayın ve açık havada kullanmaya uygun bir uzatma kablosu kullanın. Açık havada kullanıma uygun bir kablounun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Şarj cihazı üzerindeki havalandırma yuvalarını tıkamayın. Havalandırma yuvaları şarj cihazının üst ve yan kısımlarına yerleştirilmiştir. Şarj cihazını herhangi bir ısı kaynağından uzaktaki bir yere koyun.
- Şarj cihazını hasarlı kordon veya fişle çalıştırmayın — bunları derhal değiştirin.
- Şarj cihazını sert bir darbe aldıysa, düştüyse veya herhangi bir şekilde hasar gördüyse çalıştırmayın. Yetkili bir servis merkezine götürün.
- Şarj cihazını sökmeyin; servis veya onarım gerektiğinde yetkili bir servis merkezine götürün. Yanlış yeniden takma elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.
- Güç kablosunun hasar görmesi halinde, kablo herhangi bir tehlikenin önlenmesi için üretici, servis temsilcisi veya benzer yetkili bir kişi tarafından derhal değiştirilmelidir.
- Herhangi bir temizlik işlemi yapmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik çarpması riskini azaltır. Aküyü çıkarmak bu riski azaltmaz.
- ASLA 2 şarj cihazını bir arada bağlamaya çalışmayın.
- Şarj cihazı standart 230 V mesken elektrliği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Cihazı başka bir voltajla kullanmaya çalışmayın. Bu araba şarj cihazı için geçerli değildir.

TALİMATLARI SAKLAYIN

Şarj cihazları

DCB105 şarj cihazı 10,8 V, 14,4 V ve 18 V Li-İyon (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 ve DCB181) akü takımları için uygundur.

Bu şarj cihazının ayara ihtiyacı yoktur ve olabildiğince kolay çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

Şarj Etme (şek. [figure] 3)

1. Akü takımını takmadan önce şarj cihazını 230 V'lık uygun prize takın.
2. Akü (b) takımını şarj cihazına takın, paketin şarj cihazına tamamen oturduğundan emin

TÜRKÇE

olun. Sürekli yanıp sönen kırmızı (şarj) ışık, şarj işleminin başladığını gösterir.

3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

NOT: Lityum iyon akülerden maksimum performans almak ve akülerin kullanım ömrünü uzatmak için, kullanmadan önce tam olarak şarj edin.

Şarj İşlemi

A күnün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu	
şarj oluyor	— — — —
tamamen şarj oldu	—————
sıcak/soğuk akü gecikmesi	— • — • — • — •
paket veya şarj cihazında sorun	• • • • • • • •
güç hattında sorun	• • • • • • • •

Bu şarj cihazı arızalı bir akü takımını şarj etmeyecektir. Şarj cihazı, ışığı geri çevirerek veya paket ya da şarj sorunu yanıp sönmeye şablonunu görüntüleyerek akünün arızalı olduğunu gösterecektir.

NOT: Bu aynı zamanda şarj cihazının arızalı olduğu anlamına da gelebilir.

Şarj cihazı bir sorun gösteriyorsa, şarj cihazını ve akü takımını test edilmek üzere yetkili bir servis merkezine gönderin.

Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesi

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

XR Li-Ion cihazları aşırı yük, aşırı ısınma veya tamamen boşalmadan koruyacak bir Elektronik Koruma Sistemi ile birlikte tasarlanmıştır.

Elektronik Koruma Sisteminin devreye girmesi durumunda alet otomatik olarak kapanır. Bu durumla karşılaşsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

Soğuk bir akü takımı sıcak bir akü takımının yarısı oranında şarj olacaktır. Akü takımı tüm şarj döngüsü boyunca daha yavaş bir hızda şarj olacaktır ve akü ısındığında bile maksimum şarj oranına geri dönmeyecektir.

Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü takımı ambalajından çıkarıldığında tamamen şarj edilmiş durumda değildir. Akü takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını okuyun ve belirtilen şarj prosedürlerini izleyin.

TÜM TALİMATLARI OKUYUN

- **Akü takımını yanıcı sıvı, gaz ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Akü takımını şarj cihazına takmak veya cihazdan çıkarmak toz veya dumanları tutuşturabilir.
- **Aküyü şarj cihazının içine doğru zorlamayın. Akü kırılarak ciddi kişisel yaralanmaya neden olabileceğinden akünün üzerinde hiçbir şekilde uyumsuz bir şarj cihazına uydurmak için değişiklik yapmayın.**
- **Akü takımlarını yalnızca belirtilen DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.**
- **Su veya diğer sıvıları sıçratmayın veya bunlara DALDIRMAYIN.**
- **Aleti ve aküyü sıcaklığın 40 °ye (105 °F) ulaştığı veya bu sıcaklığı aştığı yerlerde (yazın dış barakalar veya metal binalar gibi) depolamayın veya kullanmayın.**
- **En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun.**



UYARI: Aküyü hiçbir nedenle asla açmayın. Akünün muhafazası çatlarsa veya hasar görürse, şarj cihazına takmayın. Aküyü çarpmayın, düşürmeyin veya pakete hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, çignenmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (örn. çiviyle delinmiş, çekiçle vurulmuş veya üzerine basılmış) bir aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik çarpmasına yol açabilir. Hasarlı aküler

geri dönüşüm için servis merkezine gönderilmelidir.



DİKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. Büyük aküleri bulunan bazı aletler, akü üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.

LİTYUM İYON İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI (Li-Ion)

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.** Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.
- **Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.



UYARI: Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

AKÜ

AKÜ TİPİ

DCS332 14,4 voltluk batarya paketiyle çalışır.

DCS331 18 voltluk batarya paketiyle çalışır.

DCB140, DCB141, DCB180 veya DCB181 batarya paketleri kullanılabilir. Daha fazla bilgi için **Teknik Veriler** bölümüne bakın.

Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama için, en iyi sonucu almak amacıyla tamamen şarj edilmiş bir akü takımının şarj cihazının dışında kuru bir yerde saklanması tavsiye edilir.

NOT: Akü takımları şarjları tamamen tükenmiş halde saklanmamalıdır. Kullanılmadan önce akü takımının yeniden şarj edilmesi gerekir.

Şarj cihazı ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan sembollere ilave olarak, şarj cihazı ve akü üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki sembolleri belirtmektedir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Akü şarj oluyor.



Akü şarj oldu.



Sıcak/soğuk akü gecikmesi.



Paket veya şarj cihazında sorun.



Güç hattında sorun.



İletken nesnelerle temas etmeyin.



Hasarlı aküleri şarj etmeyin.



Sadece DEWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Aküyü çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.



Aküyü ateşe atmayın.



Li-Ion Şarj cihazı, Li-Ion aküleri şarj eder.

TÜRKÇE



Şarj süresi için **Teknik veriler** bölümüne bakın.

Yalnızca iç mekanda kullanım içindir.

Paket İçerikleri

- 1 Kablosuz testere
- 1 Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu
- 1 Toz portu
- 2 Batarya paketleri
- 1 Şarj cihazı
- 1 Alet Kutusu
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Parça şeması

NOT: Akü takımları, şarj cihazları ve alet kutuları N-modellerinde bulunmaz.

- *Nakliye sırasında alet, parçalar veya aksesuarlarda ortaya çıkabilecek hasar olup olmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyarak anlamak için gerekli zamanı ayırın.*

Açıklama (şek. 1, 2, 6, 10, 11)



UYARI: Elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını hiçbir zaman değiştirmeyin. Hasara veya kişisel yaralanmaya sebep olabilir.

- a. Batarya serbest bırakma düğmesi
- b. Batarya paketi
- c. Tetik düğmesi
- d. Tetik kilitleme düğmesi
- e. Bıçak serbest bırakma kolu
- f. Açılama kolu
- g. Ayak
- h. Orbital eylem kolu
- i. Toz üfleme kontrolü
- j. Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu
- k. Kelepçe mekanizması
- l. Kılavuz Rayı
- m. Arka Sekme
- n. Kıymık Karşıtı Ek
- p. Ana Kol
- q. Üst Kol

KULLANIM AMACI

DCS332 ve DCS331 testereleriniz, birçok çalışma alanında (örneğin şantiyelerde) ahşap, çelik, alüminyum, plastik ve seramik malzemelerinin profesyonel olarak kesilmesi için tasarlanmıştır.

Nemli koşullarda ve yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu dayanıklı dekopaj testereleri, profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aletle temas etmesine **İZİN VERMEYİN**. Bu aletin deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanıldığı durumlarda gözetim gereklidir.

- Bu ürün, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetiminde olmadıklarında, fiziksel (çocuklar dahil), algısal veya zihinsel kapasite kaybı yaşamış deneyimsiz, bilgisiz ve yeteneksiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar asla bu ürünle yalnız bırakılmamalıdır.

Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman akü voltajının, alet etiketindeki voltaja aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

Uzatma kablosu kullanılması

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (**Teknik verilere** bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm²; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

MONTAJ VE AYARLAMA



UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce tetiği kilitleme düğmesine basın ve aküleri çıkartın. Kazara çalışma yaralanmaya neden olabilir.



UYARI: Sadece DEWALT pil takımları ve şarj aletleri kullanın.

Batarya Paketinin Alete Takılması ve Çıkarılması (şek. 4)

NOT: En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun. Akü tamamen boşaldığında ışık, uyarı olmaksızın kapanacaktır.

AKÜ PAKETİNİ ALETİN KOLUNA TAKMA

1. Batarya paketini (b) tutamağın içindeki raylarla hizalayın (şek. 4).
2. Batarya paketini, alete tamamen oturana kadar tutamağa doğru kaydırın ve raydan çıkmadığından emin olun.

AKÜ PAKETİNİ ALETEN ÇIKARMA

1. Serbest bırakma düğmesine (a) basın ve batarya paketini sıkıca çekerek aletin kolundan çıkarın.
2. Akü paketini bu kılavuzun şarj cihazı kısmında açıklandığı gibi şarj cihazına takın.

Bıçağı Takma ve Sökme (şek. 6)

BIÇAĞI TAKMAK İÇİN

NOT: Testere sadece T-shank testere bıçakları kullanır.

NOT: DT2074 flaş kesme bıçağı sadece DEWALT DCS331, DCS332, DW331 ve DC330 testerelerle birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

NOT: Flaş kesme bıçaklarını (DT2074) takarken, kıymık karşıtı ek çıkarılmalıdır ve ayak, 0° pozitif durma konumunda bulunmalıdır.

1. Şekil 6'da gösterildiği gibi anahtarsız bıçak bırakma kolunu (e) kaldırın.
2. T-shank bıçağını, bıçağın arkasını kılavuz makaranın (l) oluşunun içine doğru kılavuzlayarak kavrama mekanizmasına (k) takın.
3. T-shank Şekil 6'da gösterildiği gibi kavrama mekanizmasına tamamen takılmalıdır.
4. Anahtarsız bıçak serbest bırakma kolunu bırakın.

BIÇAĞI ÇIKARMAK İÇİN



DİKKAT: Kullanılmış bıçaklara dokunmayın, sıcak olabilir. Yaralanmayla sonuçlanabilir.

1. Anahtarsız bıçak serbest bırakma kolunu (e) kaldırın.
2. Hafifçe sallandığında bıçak düşecektir.

Ayağı Açılama (şek. 7)

Ayağı serbest bırakmak için, anahtarsız açılama kolunu (f) yana çekin.

Ayağı kilitlemek için, anahtarsız açılama kolunu geri, testerenin vücudunun altına itin.

AYAĞI AÇILAMAK İÇİN

1. Ayağın kilidini açın.
2. Ayağı (g) 0° pozitif durma konumundan serbest bırakmak için ileriye doğru kaydırın.
3. Ayak sağa veya sola açılabilir ve 15°, 30° ve 45°'de kilitletlenir. Ayak, 0° ve 45° arasındaki herhangi bir derecede manuel olarak durdurulabilir.
4. İstenen açılama açısı ayarlandığında, ayağı yerine kilitleyin.

AYAĞI 0°'YE GERİ AYARLAMAK İÇİN

1. Ayağın kilidini açın.
2. Ayağı 0°'ye geri döndürün.
3. Ayağı 0° pozitif durma konumuna geri kaydırın.
4. Ayağın kilitleyin.

Kesme Eylemi - Orbital veya Düz (şek. 8)

Bu testere üçü orbital ve biri düz olmak üzere dört kesme eylemiyle donatılmıştır. Orbital eylemin daha agresif bıçak hareketi vardır ve ahşap ve plastik gibi yumuşak malzemeleri kesmek için tasarlanmıştır. Orbital eylem daha hızlı kesik sağlar, ancak malzeme boyunca daha az pürüzsüz kesiğe neden olur. Orbital eylemde, kesme vuruşu sırasında bıçak yukarı ve aşağı harekete ek olarak ileri doğru da gider.

NOT: Orbital eylemle metal veya sert ağaçlar asla kesilmemelidir.

TÜRKÇE

Kesme eylemini ayarlamak için, orbital eylem kolunu (h) dört kesme konumu arasında hareket ettirin: 0, 1, 2 ve 3. 0 konumu düz kesimdir. 1, 2 ve 3 konumu orbital kesimdir. Kesğin agresif özelliği, seviye birden üçe doğru ayarlandıkça artar ve üç en agresif kesiktir.

Toz Üfleyici (şek. 9)

Toz üfleyici, bıçağın neden olduğu birikintileri kesme alanından temizlemeye yardımcı olur.

NOT: Metal keserken, toz üfleyiciyi kapatın böylece kesme sıvıları bıçaktan uzağa doğru üflenmez.

Toz üfleyiciyi açmak için, toz üfleme kontrolünü (i) en üste kadar kaydırın.

Toz üfleyiciyi kapatmak için, toz üfleme kontrolünü en alta kadar kaydırın.

Çıkarılabilir Çizilmeyi Önleyici Ayak Koruyucusu (şek. 10)

Çıkarılabilir çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu (j) laminat, kaplama veya boya gibi kolayca çizilebilen yüzeyleri kesmekte kullanılmalıdır.

Çıkarılabilir çizilmeyi önleyici ayak koruyucusunu (j) takmak için, alüminyum ayağın (g) önünü çizilmeyi önleyici ayak koruyucusunun önüne takın ve testereyi alçaltın. Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu, alüminyum ayağın arkasına güvenli bir şekilde takılacaktır.

Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusunu çıkarmak için, çizilmeyi önleyici ayak koruyucusunu altından tutun; iki arka sekmeyi (m) kavrayın, çizilmeyi önleyici ayak koruyucusunu çıkarın.

Kıymık Karşıtı Ek (şek. 11)

NOT: Kıymık karşıtı eki flaş kesme bıçağıyla kullanmayın.

Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu (n) özellikle kaplama, laminat veya boya gibi cilalanmış yüzeyleri keserken, kopmaları minimuma indirmek için kullanılmalıdır. Kıymık karşıtı ek, çizilmeyi önleyici ayak koruyucusuna (j) kurulmalıdır. Mar kapağı kullanılmazsa, kıymık karşıtı eki ayakkağıya (g) kurun.

Kullanmadan önce

- Akünüzün (tam) şarjlı olmasını sağlayın.

KULLANIM



UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce tetiği kilitleme düğmesine basın ve aküleri çıkartın. Kazara çalışma yaralanmaya neden olabilir.



UYARI: Her zaman uygun kişisel işitme korumasını takın. Bazı kullanım koşullarında ve kullanım sürelerinde, bu üründen kaynaklanan gürültü, duyma kaybına neden olabilir.

Kullanım talimatları

UYARI:

- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.
- Kesilecek parçayı iyice sabitleyin. Bıçağa zarar verebilecek çivi, vida ve diğer bağlantı parçalarını sökün.
- Çalışma parçasının altında bıçak için yeterli yer olup olmadığını kontrol edin. Bıçağın maksimum kesim derinliğini aşan malzemeleri kesmeyin.
- Daima keskin testere bıçakları kullanın. Hasarlı ya da bükülmüş testere bıçakları derhal çıkartılmalıdır.
- Testerenizi asla bıçaksız kullanmayın.
- En iyi sonuçları alabilmek için, aleti kesilen parça üzerinde yavaş ve sürekli bir biçimde hareket ettirin. Bıçağa yan basınç uygulamayın. Tabanı kesilen parçaya tam oturtun. Eğri, daire ya da başka dairesel şekiller keserken aleti yavaşça ileri itin.
- Testere bıçağını, kesilen malzemeden kaldırmadan önce aletin tamamen durmasını bekleyin. Kesimden sonra bıçak çok sıcak olabilir. Dokunmaktan kaçının.

Uygun El Pozisyonu (şek. 1, 14)



UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, **DAİMA** şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.



UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti **DAİMA** sıkıca tutun.

Uygun el pozisyonu bir elin üst tutmakta (q) ve diğer elin ana tutmakta (p) olmasını gerektirir.

Tetik Düğmesi (şekil 1)

Testereyi başlatmak için, tetik düğmesine basın (c).
Testereyi yavaşlatmak ve durdurmak için tetik düğmesini bırakın.

DEĞİŞKEN HIZ (ŞEK. 5)

Tetik düğmesine basılıyken, dakika başına vuruşlar artmaya devam eder, ancak aletin maksimum hızını aşmaz. Tetik bırakıldığında, bıçağın dakika başına vuruşları azalır.

Kazara çalışması riskini ortadan kaldırmak için, tetik kilit düğmesine (d) alet kullanılmadığında basılmalıdır.

Kesme



UYARI: Ayak çıkarıldığında testere çalıştırılmamalıdır, aksi halde ciddi kişisel yaralanmalara neden olabilir.

CEP KESME (ŞEK. 12)

Cep kesiği, içeriye dönük kesik yapmanın kolay bir yoludur. Testere, önceden bir kılavuz veya pilot delik açmadan doğrudan panele veya panoya yerleştirilebilir. Cep keserken, kesilecek olan yüzeyi ölçün ve bir kalemle net bir şekilde işaretleyin. Ardından, ayağın ön kenarı çalışma yüzeyine sıkı bir şekilde oturacak ve bıçak tüm vuruşuyla çalışmayı temizleyecek şekilde testereyi geriye doğru yatırın. Aleti açın ve tam hızına erişmesine izin verin. Testereyi sıkıca kavrayın ve bıçak tam uzunluğuna ulaşana kadar aletin arka kenarını yavaşça alçaltın. Ayak tabanını ahşaba karşı tutun ve kesmeye başlayın. Hala hareket ederken bıçağı kesikten çıkarmayın. Bıçak tamamen durmalıdır.

FLAŞ KESME (ŞEK. 13)

Flaş kesme, duvar ayağı gibi, bir duvara veya engele kesik atarken gereklidir. Flaş kesiği yapmanın en kolay yöntemlerinden biri, flaş kesme bıçağı (DT2074) kullanmaktır. Flaş kesme bıçağı, testere ayağının ön kenarına kadar kesmek için gerekli olan uzanmayı sağlar. Kıymık karşıtı eki çıkarın ve flaş kesme bıçağını kurmadan ve kullanmadan önce ayağı 0° pozitif durma konumuna döndürün. En iyi kesme kalitesi için, flaş kesme bıçağının 0 veya 1 orbital konumunda kullanılması gerekir. Flaş kesme bıçağı kesiği başlatmak için kullanılmamalıdır çünkü flaş kesme bıçağı ayağın çalışma yüzeyi tarafından desteklenmesini engeller. Aşağıda açıklanan ahşap kesme uygulamalarını kullanın.

AHŞAP KESME

Üzerinde çalıştığınız parçayı her zaman yeteri kadar destekleyin. Ahşap kesmek için yüksek hızlı ayarı kullanın. Bıçak kesilecek olan malzemeye yaslandığında, aleti çevirmeye kalkışmayın. Bu, motoru durdurabilir. Ayağın önünü kesilecek olan malzemenin üzerine yerleştirin ve kesme işlemi sırasında testereyi ahşaba karşı sıkıca tutun. Aleti zorlamayın; bıçağın kendi hızında kesmesine izin verin. Kesik tamamlandığında, testereyi kapatın. Bıçağın tamamen durmasına izin verin ve sonrasında işi gevşetmeden önce testereyi yan olarak kenara yatırın.

METAL KESME

İnce ayar metalleri ölçerken, metal levhanın dibine ahşap tutturmak en iyisidir; böylece, titreşim veya metalin yırtılması riski olmadan temiz bir kesik elde edebilirsiniz. Demirli metaller için (yüksek demir içeriği olanlar) daha ince bıçak kullanmayı ve demirli olmayan metaller için (demir içeriği olmayanlar) daha kaba bir bıçak kullanmayı asla unutmayın. Yumuşak metalleri (alüminyum, bakır, pirinç, orta çelik, galvanize boru, oluk metal kaplaması, vb.) kesmekte her zaman yüksek hızlı ayarı kullanın. Daha düşük hızları plastik, karo, lamine, sert zeminler ve dökme demir kesmekte kullanın.

BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce tetiği kilitleme düğmesine basın ve aküleri çıkartın. Kazara çalışma yaralanmaya neden olabilir.

Şarj cihazı ve akü takımının servisi yapılamaz. İçinde servisi yapılabilecek parça yoktur.



Yağlama

SEVK SİLİNDİRİNİ YAĞLAMA (ŞEK. C)

- Sevk silindirine (I) kilitlenmeyi engellemek için belli aralıklarla bir damla yağ koyun.



Temizleme



UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.



UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI



UYARI: Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme çözümü kullanmayın.

Opsiyonel Aksesuarlar



UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

Bunlar şunlardır:

- DE3241 Paralel kılavuz
- DE3242 Çizme çubuğu
- 581281-00 Toz emme adaptörü
- 581239-01 Toz emme örtüsü
- 402140-00 Kıymık karşıtı ayak eki
- 581268-00 Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu

Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.



Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette www.2helpU.com adresinde mevcuttur.



Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Akünün teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Aküyü tamamen boşaltın ve aletten çıkarın.
- Lityum İyon hücreler geri dönüştürülebilir. Bunları yetkili servise veya bölgenizdeki geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri dönüştürülür ve uygun şekilde bertaraf edilir.

GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı

malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir;
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette www.2helpU.com adresinde mevcuttur.

Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.

Türkiye Distribütörü
KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.
Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050
Edirnekapı Eyüp İstanbul

ΑΣΥΡΜΑΤΗ ΣΕΓΑ DCS331, DCS332

Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών χειριστών ηλεκτρικών εργαλείων.

Τεχνικά Δεδομένα

		DCS332	DCS331
Τάση	V _{DC}	14,4	18
Τύπος		1	1
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion
Μέγιστη ισχύς εξόδου	W	340	400
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	min ⁻¹	0–2500	0–3000
Μήκος διαδρομής	mm	26	26
Βάθος κοπής σε:			
– ξύλο	mm	135	135
– αλουμίνιο	mm	25	25
– χάλυβα	mm	10	10
Ρύθμιση φαλτσογωνιάς (Α/Δ)	°	0–45	0–45
Βάρος (χωρίς την μπαταρία)	kg	2,4	2,4
L _{PA} (ηχητική πίεση)	dB(A)	89	89
K _{PA} (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3,0	3,0
L _{WA} (ηχητική ισχύς)	dB(A)	100	100
K _{WA} (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	3,0	3,0

Συνολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα τριαξονικού φορέα) καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Τιμή εκπομπής κραδασμών			
Κατά την κοπή σανίδας			
a _{h,B} =	m/s ²	10,5	10,5
Αβεβαιότητα K =	m/s ²	3,0	3,0
Τιμή εκπομπών κραδασμών a _h			
Κατά την κοπή μεταλλικού ελάσματος			
a _{h,M} =	m/s ²	5,5	5,5
Αβεβαιότητα K =	m/s ²	1,5	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί

σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

Μπαταρία		DCB140	DCB141
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion
Τάση	V _{DC}	14,4	14,4
Χωρητικότητα	A _h	3,0	1,5
Βάρος	kg	0,53	0,30

Μπαταρία		DCB180	DCB181
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion
Τάση	V _{DC}	18	18
Χωρητικότητα	A _h	3,0	1,5
Βάρος	kg	0,64	0,35

Φορτιστής		DCB105
Τάση ηλεκτροδότησης	V _{AC}	230
Τύπος μπαταριών		Li-Ion
Χρόνος φόρτισης κατά προσέγγιση	λεπτά	30 60 (μπαταρίες (μπαταρίες των 1,5 Ah) των 3,0 Ah)
Βάρος	kg	0,49
Ασφάλειες		
Ευρώπη	Εργαλεία 230 V 10 Amp, κύριας ηλεκτροδότησης	

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα έχει σαν αποτέλεσμα **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει **ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



DCS331, DCS332

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες: 2006/42/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται επίσης με την οδηγία 2004/108/EK και 2011/65/EE. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Αντιπρόεδρος του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης προϊόντων
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία
10.02.2012



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- α) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- β) **Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.
- γ) **Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου.** Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.

2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) **Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) **Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζίνας και ψυγεία.** Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.** Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι

“μπερδεμένα”, αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD).** Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) **Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.** Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) **Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.**
- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.** Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενους με σκόνη κινδύνους.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ**
- α) **Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιοσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- ζ) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.
- 5) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ**
- α) **Επαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτου μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.
- β) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.** Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.
- γ) **Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών.** Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.

- δ) **Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επιπλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.** Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.

6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

- α) **Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.** Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Επιπρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για σέγκες

- **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες το εργαλείο κοπής ενδέχεται να έρθει σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις ή με το δικό του καλώδιο.** Η επαφή με ηλεκτροφόρο σύρμα θα καταστήσει ηλεκτροφόρο και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
- **Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή άλλο πρακτικό τρόπο για να ασφαλίσετε και να στερεώσετε το υπό κατεργασία τεμάχιο σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Εάν κρατήσετε το τεμάχιο με το χέρι σας ή το στερεώσετε επάνω στο σώμα σας, το τεμάχιο θα είναι ασταθές με αποτέλεσμα την ενδεχόμενη απώλεια ελέγχου.
- **Επιτρέψτε στο μοτέρ να σταματήσει τελείως πριν τραβήξετε τη λεπίδα από την εντομή (τη σχισμή που παράγεται από την κοπή).** Αν η λεπίδα κινείται μπορεί να προσκρούσει στο τεμάχιο εργασίας με αποτέλεσμα σπάσιμο της λεπίδας, ζημιά στο τεμάχιο εργασίας ή απώλεια ελέγχου και ενδεχομένως και τραυματισμό.
- **Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδι και γράσο.** Έτσι θα επιτύχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου.
- **Διατηρείτε τις λεπίδες αιχμηρές.** Οι μη αιχμηρές λεπίδες μπορούν να προκαλέσουν πλάγια εκτροπή του πριονιού ή ακινητοποίησή του λόγω πίεσης.

- **Καθαρίζετε το εργαλείο σας συχνά, ιδιαίτερα μετά από εντατική χρήση.** Σκόνη και ακαθαρσίες που περιέχουν μεταλλικά σωματίδια συχνά συσσωρεύονται σε εσωτερικές επιφάνειες και θα μπορούσαν να δημιουργήσουν κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αυτό για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα.** Οι κραδασμοί που προκαλούνται από τη λειτουργία αυτού του εργαλείου μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη βλάβη σε δάκτυλα, κάτω και άνω τμήμα των χεριών. Χρησιμοποιείτε γάντια για πρόσθετη άμβλυνση των κραδασμών, κάνετε συχνά διαλείμματα ξεκούρασης και περιορίζετε τον ημερήσιο χρόνο χρήσης.

Άλλοι κίνδυνοι

- Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:
 - Εξασθένηση της ακοής.
 - Κίνδυνος ατυχημάτων από τα εκτεθειμένα τμήματα της κινούμενης λεπίδας πριονιού.
 - Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή της λεπίδας.
 - Κίνδυνος εισπνοής σκόνης από υλικά, τα οποία, όταν κοπούν, μπορεί να είναι επιβλαβή.

Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.



Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2012 XX XX

Έτος κατασκευής

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και χρήσης για το DCB105 φορτιστή μπαταριών.

- Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις επισημάνσεις προσοχής πάνω στο φορτιστή, το πακέτο μπαταριών και το προϊόν όπου χρησιμοποιείται το πακέτο μπαταριών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέψετε να εισέλθει οποιοδήποτε υγρό μέσα στο φορτιστή. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο πακέτα επαναφορτιζόμενων μπαταριών DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορούν να υπερθερμανθούν και να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμό και υλικές ζημιές. Μην επαναφορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Υπό ορισμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ρεύματος, ο φορτιστής μπορεί να βραχυκυκλωθεί από ξένο υλικό. Πρέπει να κρατάτε μακριά από τις κοιλότητες του φορτιστή ξένα υλικά αγωγικής φύσης, όπως είναι, αλλά χωρίς να περιορίζονται σε, σκόνη από εργασίες λείανσης, μεταλλικά ρινίσματα, σύρμα τριψίματος, αλουμινόχαρτο ή οποιαδήποτε συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων. Πάντα αποσυνδέετε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος όταν δεν υπάρχει πακέτο μπαταριών στην κοιλότητα. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε να τον καθαρίσετε.

- **ΜΗΝ επιχειρήσετε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών με οποιοσδήποτε φορτιστές άλλους από τους αναφερόμενους στο παρόν εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.

- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για χρήσεις άλλες από φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών DEWALT.**

Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.

- **Μην εκθέσετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**

- **Τραβάτε το φως και όχι το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.** Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ζημιάς στο φως και το καλώδιο.

- **Να βεβαιώνετε ότι το καλώδιο έχει διευθετηθεί έτσι ώστε να μην πατηθεί, να αποτελέσει αιτία παραπατήματος ή να υποβληθεί με άλλο τρόπο σε ζημιά ή καταπόνηση.**

- **Μη χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης εκτός αν είναι απολύτως απαραίτητο.** Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης θα μπορούσε να επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.

- **Όταν χρησιμοποιείτε ένα φορτιστή σε εξωτερικό χώρο, πάντα εξασφαλίζετε του μια στεγνή θέση και χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- **Μη φράζετε τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή. Τα ανοίγματα αερισμού βρίσκονται στο πάνω μέρος και στις πλευρές του φορτιστή.** Τοποθετείτε το φορτιστή μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.

- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν το καλώδιο ή το φως του έχει υποστεί ζημιά—φροντίστε να αντικατασταθούν άμεσα.**

- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν έχει δεχτεί δυνατό χτύπημα, έχει πέσει ή αν έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο.** Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

- **Μην αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή. Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις όταν απαιτείται σέρβις ή επισκευή.** Η λανθασμένη συναρμολόγηση

μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.

- Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπό του για σέρβις ή άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό. Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Με την αφαίρεση του πακέτου μπαταριών δεν μειώνεται αυτός ο κίνδυνος.
- ΠΟΤΕ μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.
- Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με κανονικό οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση. Αυτό δεν ισχύει για το φορτιστή οχήματος.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Φορτιστές

Ο φορτιστής DCB105 δέχεται πακέτα μπαταριών Li-Ion (λιθίου-iónτων) 10,8 V, 14,4 V και 18 V (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB180 και DCB181).

Αυτός ο φορτιστής δεν απαιτεί καμία ρύθμιση και έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί όσο το δυνατόν πιο απλά.

Διαδικασία φόρτισης (εικ. [fig.] 3)

1. Συνδέστε το φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα 230 V πριν τοποθετήσετε το πακέτο μπαταριών.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών (b) μέσα στο φορτιστή και βεβαιωθείτε ότι το πακέτο έχει τερματίσει πλήρως στην κανονική του θέση μέσα στο φορτιστή. Η κόκκινη λυχνία (φόρτισης) θα αναβοσβήνει συνεχώς υποδηλώνοντας ότι έχει αρχίσει η διαδικασία φόρτισης.
3. Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη συνεχώς. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τη δεδομένη στιγμή ή να παραμείνει στο φορτιστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να εξασφαλίσετε μέγιστη απόδοση και μέγιστη ωφέλιμη ζωή των μπαταριών Li-Ion, φορτίστε πλήρως το πακέτο μπαταριών πριν την πρώτη χρήση.

Κύκλος φόρτισης

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα σχετικά με την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης

	Γίνεται φόρτιση	—	—	—	—
	Πλήρης φόρτιση	—	—	—	—
	Καθυστερήση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας	—	•	—	•
	Πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή	•	•	•	•
	Πρόβλημα γραμμής ρεύματος	•	•	•	•

Αυτός ο φορτιστής δεν θα φορτίσει πακέτο μπαταριών που παρουσιάζει βλάβη. Ο φορτιστής θα υποδηλώσει τη βλάβη μπαταρίας μη ανάβοντας καθόλου τη λυχνία ή εμφανίζοντας την ακολουθία αναβοσβήσιματος: πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό θα μπορούσε να σημαίνει πρόβλημα με φορτιστή.

Αν ο φορτιστής υποδηλώνει πρόβλημα, δώστε το φορτιστή και το πακέτο μπαταριών για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Καθυστερήση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει μια πολύ θερμή ή ψυχρή μπαταρία, εκκινεί αυτόματα την καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας, έως ότου η θερμοκρασία της μπαταρίας προσεγγίσει την κατάλληλη τιμή. Τότε, ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης μπαταρίας. Με τη δυνατότητα αυτή εξασφαλίζεται η μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Τα εργαλεία XR Li-Ion (λιθίου-iónτων) έχουν σχεδιαστεί με Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας το οποίο προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση ή βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο απενεργοποιείται αυτόματα όταν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Εάν αυτό συμβεί, τοποθετήστε την μπαταρία Li-Ion στον φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

Ένα κρύο πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται με περίπου τη μισή ταχύτητα από ένα ζεστό πακέτο μπαταριών. Το πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται σε αυτή τη μικρότερη ταχύτητα σε όλον τον κύκλο φόρτισης και δεν θα επιστρέψει στη μέγιστη ταχύτητα φόρτισης ακόμα και αν η μπαταρία θερμανθεί.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλλετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Το πακέτο μπαταριών δεν είναι πλήρως φορτισμένο όταν το βγάξετε από τη συσκευασία του. Πριν χρησιμοποιήσετε το πακέτο μπαταριών και το φορτιστή, διαβάστε τις πιο κάτω οδηγίες ασφαλείας και κατόπιν ακολουθήστε τις αναφερόμενες διαδικασίες φόρτισης.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μη φορτίσετε ή χρησιμοποιήσετε το πακέτο μπαταριών σε εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση του πακέτου μπαταριών από το φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των αναθυμιάσεων.
- **Ποτέ μην αναγκάσετε το πακέτο μπαταριών να εισέλθει με τη βία στο φορτιστή. Μην τροποποιήσετε το πακέτο μπαταριών με οποιονδήποτε τρόπο για να ταιριάζει με μη συμβατό φορτιστή, γιατί το πακέτο μπαταριών μπορεί να σπάσει προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.**
- Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε προβλεπόμενους φορτιστές DEWALT.
- **ΜΗΝ** πιπιλίζετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και το πακέτο μπαταριών σε θέσεις όπου η θερμοκρασία μπορεί να φθάσει ή να υπερβεί τους 40 °C (105 °F) (όπως έξω από καλυμμένα μέρη ή σε μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).**
- Για τα καλύτερα αποτελέσματα, πριν τη χρήση να βεβαιώνετε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το πακέτο μπαταριών για οποιονδήποτε λόγο.

Αν το περίβλημα του πακέτου μπαταριών είναι ραγισμένο ή έχει υποστεί ζημιά, μην εισάγετε το πακέτο στο φορτιστή. Μην συνθλίψετε, ρίξετε κάτω ή προξενήσετε ζημιά στο πακέτο μπαταριών. Μην χρησιμοποιήσετε πακέτο μπαταριών ή φορτιστή που έχει δεχθεί ισχυρό χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ. τρυπηθεί με καρφί, χτυπηθεί με σφυρί, πατηθεί). Μπορεί να προκληθεί ελαφρά ή θανατηφόρος ηλεκτροπληξία. Τα πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να παραδίδονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τοποθετήστε το πλάγια σε μια σταθερή επιφάνεια για την αποφυγή του κινδύνου ανατροπής ή πτώσης. Ορισμένα εργαλεία με μπαταρίες μεγάλου μεγέθους μπορούν να σταθούν όρθια επάνω στην μπαταρία, αλλά ανατρέπονται εύκολα.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΟΣ ΛΙΘΙΟΥ (Li-Ion)

- **Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.** Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.
- **Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.** Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως ότου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.
- **Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού συστήματος.** Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.

Μπαταρία

ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Το DCS332 λειτουργεί με πακέτο μπαταριών των 14,4 V.

Το DCS331 λειτουργεί με πακέτο μπαταριών των 18 V.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα πακέτα μπαταριών DCB140, DCB141, DCB180 ή DCB181. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα**.

Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέστη ή κρύο. Για βέλπστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.
2. Για μεγάλο χρόνο φύλαξης, για τα καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται να αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών πλήρως φορτισμένο, σε δροσερό, ξηρό μέρος, εκτός του φορτιστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα πακέτα μπαταριών δεν θα πρέπει να αποθηκεύονται τελείως εκφορτισμένα. Το πακέτο μπαταριών θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί πριν τη χρήση.

Ετικέτες στο φορτιστή και την μπαταρία

Εκτός από τα εικονογράμματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο, στις ετικέτες του φορτιστή και της μπαταρίας εμφανίζονται τα ακόλουθα εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας.



Πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.



Πρόβλημα γραμμής ρεύματος.



Μην αγγίζετε με αγώγιμα αντικείμενα.



Μη φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες.



Na χρησιμοποιείται αποκλειστικά με μπαταρίες DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν, προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



Na μην εκτίθεται σε νερό.



Φροντίζετε για την άμεση αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών καλωδίων.



Η φόρτιση να γίνεται μόνο σε θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Μην πετάτε το πακέτο μπαταριών σε φωτιά.



Li Ion Φορτίζει μπαταρίες Li-Ion.



Ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα** για το χρόνο φόρτισης.



Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.

Περιεχόμενα συσκευασίας

- 1 Σέγα μπαταρίας
- 1 Κάλυμμα πέδilu για αποφυγή χαραγών
- 1 Στόμιο εξαγωγής σκόνης
- 2 Πακέτα μπαταριών
- 1 Φορτιστή
- 1 Κιβώτιο μεταφοράς
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα πακέτα μπαταριών, οι φορτιστές και τα κουτιά μεταφοράς δεν περιλαμβάνονται στα μοντέλα N.

- Ελέγξτε για τυχόν ζημιά σε εργαλεία, εξαρτήματα ή παρελκόμενα, που μπορεί να έχει συμβεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε επαρκή χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν τη λειτουργία.

Περιγραφή 1, 2, 6, 10, 11)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τροποποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί ζημιά ή προσωπικός τραυματισμός.

- Κουμπί απελευθέρωσης μπαταρίας
- Πακέτο μπαταριών
- Διακόπτης σκανδάλης
- Κουμπί ασφάλισης σκανδάλης
- Μοχλός απελευθέρωσης λεπίδας
- Μοχλός φάλλσας κοπής
- Πέδιλο
- Μοχλός ελλειψοειδούς κίνησης
- Στοιχείο ελέγχου φυσητήρα σκόνης
- Κάλυμμα πέδilu για αποφυγή χαραγών
- Μηχανισμός σφιγκτήρα
- Κυλινδρικός οδηγός
- Πίσω προεξοχή
- Ένθετο κατά της δημιουργίας σκληρών
- Κύρια λαβή
- Πάνω λαβή

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Οι σέγες DCS332 και DCS331 έχουν σχεδιαστεί για επαγγελματική κοπή ξύλου, χάλυβα, αλουμινίου, πλαστικού και κεραμικού υλικού σε διάφορους χώρους εργασίας (π.χ. εργοτάξια).

ΜΗΝ την χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Οι σέγες υψηλής απόδοσης είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας

και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τάση της μπαταρίας αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τα δεδομένα. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι η τάση του φορτιστή αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου.



Ο φορτιστής της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

Χρήση προέκτασης

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται προεκτάσεις εκτός και αν είναι απολύτως απαραίτητο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένη προέκταση, κατάλληλη για την είσοδο ρεύματος του φορτιστή σας (ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1 mm², ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το πακέτο μπαταριών πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή παρελκόμενα. Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο πακέτα μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.

Εισαγωγή και αφαίρεση του πακέτου μπαταριών από το εργαλείο (εικ. 4)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τα καλύτερα αποτελέσματα, να βεβαιώνετε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο. Το φως θα σβήσει χωρίς προειδοποίηση όταν έχει αποφορτιστεί πλήρως η μπαταρία.

ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΣΤΗ ΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών (b) με τις ράγες μέσα στη λαβή του εργαλείου (εικ. 4).
2. Σπρώξτε το μέσα στη λαβή ώσπου να τερματίσει πλήρως και να ασφαλίσει στο εργαλείο και βεβαιωθείτε ότι δεν θα απασφαλιστεί.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης μπαταρίας (a) και τραβήξτε σταθερά το πακέτο μπαταριών έξω από τη λαβή του εργαλείου.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή όπως περιγράφεται στο τμήμα περί φορτιστή του παρόντος εγχειριδίου.

Τοποθέτηση και αφαίρεση της λεπίδας (εικ. 6)

ΓΙΑ ΝΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΛΕΠΙΔΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η σέγα αυτή χρησιμοποιεί μόνο λεπίδες σέγας κορμού T.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η λεπίδα DT2074 για κοπή σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια προορίζεται για χρήση μόνο με τις σέγες DeWALT DCS331, DCS332, DW331 και DC330.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν τοποθετείτε λεπίδες για κοπή σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια (DT2074), πρέπει να αφαιρέσετε το ένθετο κατά της δημιουργίας σκληθρών και το πέλδιλο πρέπει να βρίσκεται στη θέση συγκράτησης 0°.

1. Ανυψώστε το μοχλό (e) απελευθέρωσης της λεπίδας χωρίς κλειδί, όπως δείχνει η εικόνα 6.
2. Εισάγετε τη λεπίδα κορμού T στο μηχανισμό (k) του σφιγκτήρα ενώ καθοδηγείτε το πίσω μέρος της λεπίδας μέσα στην αulάκωση των κυλινδρικών οδών (l).
3. Ο κορμός T θα πρέπει να είναι εντελώς μέσα στο μηχανισμό σφιγκτήρα όπως δείχνει η εικόνα 6.

4. Αφήστε ελεύθερο το μοχλό απελευθέρωσης λεπίδας χωρίς κλειδί.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΜΙΑ ΛΕΠΙΔΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αγγίζετε τις χρησιμοποιημένες λεπίδες, μπορεί να καίνε. Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

1. Ανυψώστε το μοχλό (e) απελευθέρωσης λεπίδας χωρίς κλειδί.
2. Με ελαφριά ανακίνηση η λεπίδα θα πέσει έξω.

Ρύθμιση πέλδilu για φάλτσα κοπή (εικ. 7)

Για να απασφαλίσετε το πέλδιλο, τραβήξτε προς το πλάι το μοχλό (f) ρύθμισης φαλτσoγωνιάς χωρίς κλειδί.

Για να ασφαλίσετε το πέλδιλο, σπρώξτε πάλι κάτω από τον κορμό της σέγας το μοχλό ρύθμισης φαλτσoγωνιάς χωρίς κλειδί.

ΓΙΑ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΟ ΠΕΔΙΛΟ ΓΙΑ ΦΑΛΤΣΑ ΚΟΠΗ

1. Απασφαλίστε το πέλδιλο.
2. Κινήστε το πέλδιλο (g) προς τα εμπρός για να το απασφαλίσετε από τη θέση συγκράτησης 0°.
3. Το πέλδιλο μπορεί να ρυθμιστεί για φάλτσα κοπή προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά και διαθέτει σημεία συγκράτησης στις 15°, 30° και 45°. Το πέλδιλο μπορεί να στερεωθεί χειροκίνητα σε οποιαδήποτε γωνία μεταξύ 0° και 45°.
4. Όταν επιτύχετε την επιθυμητή φαλτσoγωνιά, ασφαλίστε το πέλδιλο στη θέση του.

ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΤΟ ΠΕΔΙΛΟ ΣΤΙΣ 0°

1. Απασφαλίστε το πέλδιλο.
2. Περιστρέψτε το πέλδιλο πίσω στις 0°.
3. Κινήστε το πέλδιλο πάλι στη θέση συγκράτησης 0°.
4. Ασφαλίστε το πέλδιλο.

Κίνηση κοπής – Ελλειψοειδής ή ευθεία (εικ. 8)

Η σέγα αυτή διαθέτει τέσσερις κινήσεις κοπής, τρεις ελλειψοειδείς και μία ευθεία. Η ελλειψοειδής κίνηση χαρακτηρίζεται από πιο επιθετική κίνηση της λεπίδας και έχει σχεδιαστεί για κοπή σε μαλακά υλικά όπως ξύλο ή πλαστικό. Η ελλειψοειδής κίνηση προσφέρει ταχύτερη κοπή, αλλά με

λιγότερο λείο αποτέλεσμα κοπής μέσα από το υλικό. Στην ελλειψοειδή κίνηση, επιπλέον της κίνησης πάνω-κάτω, η λεπίδα κινείται και προς τα εμπρός κατά τη διαδρομή κοπής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μέταλλα και σκληρά ξύλα δεν πρέπει ποτέ να κόβονται με ελλειψοειδή κίνηση κοπής.

Για να ρυθμίσετε την κίνηση κοπής, μετακινήστε το μοχλό ελλειψοειδούς κίνησης (h) σε μία από τις τέσσερις θέσεις κοπής: 0, 1, 2 και 3. Η θέση 0 αντιστοιχεί σε ευθεία κίνηση κοπής. Οι θέσεις 1, 2 και 3 αντιστοιχούν σε ελλειψοειδή κίνηση κοπής. Η επιθετικότητα της κοπής αυξάνει καθώς αυξάνεται η ρύθμιση του μοχλού από ένα έως τρία, και το τρία αντιστοιχεί στην πιο επιθετική κοπή.

Φυσητήρας σκόνης (εικ. 9)

Ο φυσητήρας σκόνης βοηθά στον καθαρισμό της περιοχής κοπής από υπολείμματα που παράγονται από τη λεπίδα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν κόβετε μέταλλο, απενεργοποιήστε το φυσητήρα κοπής ώστε να μην παρασύρεται το υγρό κοπής μακριά από τη λεπίδα.

Για να ενεργοποιήσετε το φυσητήρα, κινήστε το στοιχείο ελέγχου (i) του φυσητήρα σκόνης τελείως πάνω.

Για να απενεργοποιήσετε το φυσητήρα, κινήστε το στοιχείο ελέγχου του φυσητήρα σκόνης τελείως κάτω.

Αφαιρούμενο κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών (εικ. 10)

Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε το κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών (j) όταν κόβετε επιφάνειες που χαράζονται εύκολα, όπως υλικά λαμινέ, καπλαμά ή βαφή.

Για να προσαρμόσετε το κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών (j), τοποθετήστε το μπροστινό μέρος του αλουμινένιου πέλδου (g) μέσα στο μπροστινό μέρος του καλύμματος πέλδου για αποφυγή χαραγών και χαμηλώστε τη σέγα. Το κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών θα ασφαλίσει στο πίσω μέρος του αλουμινένιου πέλδου.

Για να αφαιρέσετε το κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών, πιάστε το από το κάτω μέρος. Κρατώντας αντίσταση στις δύο πίσω προεξοχές

(m) αφαιρέστε το κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών.

Ένθετο κατά της δημιουργίας σκληθρών (εικ. 11)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μη χρησιμοποιήσετε το ένθετο κατά της δημιουργίας σκληθρών με τη λεπίδα κοπής σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια.

Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε το ένθετο κατά της δημιουργίας σκληθρών (n) όταν προσπαθείτε να ελαχιστοποιήσετε τη δημιουργία σκληθρών στην εντομή, ειδικά όταν κόβετε καπλαμά, υλικά λαμινέ ή φινιρισμένες επιφάνειες, όπως βαφή. Το ένθετο κατά της δημιουργίας σκληθρών θα πρέπει να τοποθετηθεί μέσα στο κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών (j). Αν δεν χρησιμοποιείται κάλυμμα κατά της αποφυγής χαραγών, τοποθετήστε το ένθετο κατά της δημιουργίας σκληθρών μέσα στο πέλδο (g).

Πριν τη λειτουργία

- Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι (πλήρως) φορτισμένη.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το πακέτο μπαταριών πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή παρελκόμενα. Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να φοράτε πάντοτε κατάλληλο ατομικό εξοπλισμό προστασίας της ακοής. Κάτω από ορισμένες συνθήκες και για ορισμένη διάρκεια χρήσης, ο θόρυβος που προέρχεται από αυτό το προϊόν μπορεί να συμβάλει στην απώλεια της ακοής.

Οδηγίες χρήσης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι το υπό κατεργασία τεμάχιο έχει ασφαλίσει σωστά. Αφαιρείτε τυχόν καρφιά, βίδες και άλλους είδους συνδετήρες που μπορεί να καταστρέψουν τη λεπίδα.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής χώρος για τη λεπίδα στην κάτω πλευρά του υπό κατεργασία τεμαχίου. Μην κόβετε υλικά με πάχος μεγαλύτερο από το μέγιστο βάθος κοπής.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αιχμηρές λεπίδες πριονιού. Λεπίδες με ρωγμές ή κάμψη πρέπει να αφαιρούνται αμέσως.
- Ποτέ μη θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς να υπάρχει τοποθετημένη λεπίδα πριονιού.
- Για βέλτιστα αποτελέσματα, μετακινείτε το εργαλείο ομαλά και σταθερά επάνω στο υπό κατεργασία τεμάχιο. Μην ασκείτε πλευρική πίεση στη λεπίδα πριονιού. Διατηρείτε το πέλδilo επίπεδο επάνω στο υπό κατεργασία τεμάχιο. Όταν πριονίζετε καμπύλες, κύκλους ή άλλα στρογγυλά σχήματα, ωθείτε το εργαλείο απαλά προς τα εμπρός.
- Περιμένετε έως ότου το εργαλείο σταματήσει εντελώς, προτού αφαιρέσετε τη λεπίδα πριονιού από το υπό κατεργασία τεμάχιο. Μετά το πριόνισμα, η λεπίδα ενδέχεται να είναι ιδιαίτερα θερμή. Μην την αγγίζετε.

Κατάλληλη θέση χεριών (ΕΙΚ.1, 14)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Κατάλληλη θέση των χεριών σημαίνει το ένα χέρι στην επάνω λαβή (q) και το άλλο χέρι στην κύρια λαβή (p).

Διακόπτης σκανδάλης (ΕΙΚ. 1)

Για να θέσετε σε λειτουργία τη σέγα, πιέστε το διακόπτη σκανδάλης (c).

Για να επιβραδύνετε και να σταματήσετε τη λειτουργία της σέγας, αφήστε το διακόπτη σκανδάλης.

ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ (ΕΙΚ. 5)

Καθώς πιέζετε προς τα μέσα το διακόπτη σκανδάλης, οι διαδρομές ανά λεπτό συνεχίζουν να αυξάνονται, αλλά δεν υπερβαίνουν τη μέγιστη ταχύτητα του εργαλείου. Καθώς ελευθερώνετε τη

σκανδάλη, μειώνονται οι διαδρομές ανά λεπτό της λεπίδας.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, θα πρέπει να πατάτε το κουμπί (d) ασφάλισης της σκανδάλης, για να απομακρύνετε την πιθανότητα αθέλητης έναρξης λειτουργίας.

Κοπή



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη σέγα με το πέλδilo να έχει αφαιρεθεί, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

ΚΟΠΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΙΚ. 12)

Η κοπή εσωτερικού ανοίγματος είναι ένας εύκολος τρόπος να κάνετε μια εσωτερική κοπή. Το πριόνι μπορεί να εισαχθεί απευθείας μέσα σε ένα πλαίσιο ή μια σανίδα χωρίς να χρειάζεται πρώτα διάτρηση οπής-οδηγού. Στην κοπή εσωτερικού ανοίγματος, μετρήστε την επιφάνεια που πρόκειται να κόψετε και σημαδέψτε την καθαρά με ένα μολύβι. Κατόπιν γείρετε το πριόνι προς τα εμπρός έως ότου το μπροστινό άκρο του πέλδilu να στηρίζεται σταθερά στην επιφάνεια εργασίας και η λεπίδα, σε όλη τη διαδρομή της, να μην έρχεται σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας. Ενεργοποιήστε το εργαλείο και αφήστε το να επιτύχει μέγιστο αριθμό στροφών. Πιάστε σταθερά το εργαλείο και χαμηλώστε το πίσω άκρο του εργαλείου αργά έως ότου η λεπίδα φθάσει το πλήρες βάθος της. Κρατήστε το πέλδilo σταθερά σε επαφή με το ξύλο και αρχίστε την κοπή. Μην αφαιρέσετε τη λεπίδα από την οπή ενώ κινείται ακόμα. Η λεπίδα πρέπει να σταματήσει τελείως.

ΚΟΠΗ ΣΕ ΕΓΓΥΤΗΤΑ ΜΕ ΑΛΛΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ (ΕΙΚ. 13)

Μια κοπή σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια χρειάζεται όταν η κοπή ολοκληρώνεται προς έναν τοίχο ή ένα εμπόδιο, όπως είναι για παράδειγμα ένα προστατευτικό τοίχου από πισιλίσματα. Ένας από τους πιο εύκολους τρόπους για να επιτύχετε την κοπή σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια είναι να χρησιμοποιήσετε ειδική λεπίδα (DT2074). Η λεπίδα κοπής σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια, παρέχει τη δυνατότητα κοπής έως το μπροστινό άκρο του πέλδilu της σέγας. Αφαιρέστε το ένθετο κατά της δημιουργίας σκληρών και επαναφέρετε το πέλδilo στη θέση συγκράτησης 0° πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε τη λεπίδα κοπής σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια. Για την καλύτερη δυνατή ποιότητα κοπής, η λεπίδα κοπής σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί στη ρύθμιση

κοπής 0 ή στη ρύθμιση 1 ελλειψοειδούς κίνησης. Η λεπίδα κοπής σε εγγύτητα με άλλη επιφάνεια δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την έναρξη της κοπής, επειδή η λεπίδα αυτή εμποδίζει την στήριξη του πέλδου από την επιφάνεια εργασίας. Χρησιμοποιείτε τις πρακτικές κοπής ξύλου που εξηγούνται παρακάτω.

ΚΟΠΗ ΞΥΛΟΥ

Υποστηρίξτε πάντα επαρκώς το τεμάχιο εργασίας. Χρησιμοποιείτε την υψηλότερη ρύθμιση ταχύτητας για την κοπή ξύλου. Μην επιχειρήσετε να ενεργοποιήσετε το εργαλείο όταν η λεπίδα είναι σε επαφή με το υλικό που πρόκειται να κόψετε. Έτσι θα μπορούσε να προκληθεί ανεπιθύμητη ακινητοποίηση του μοτέρ. Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος του πέλδου στο υλικό που πρόκειται να κοπεί και κρατάτε το πέλδο της σέγας σε σταθερή επαφή με το ξύλο κατά τη διάρκεια της κοπής. Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στο εργαλείο. Αφήστε τη λεπίδα να κόψει με την ταχύτητα που μπορεί. Όταν ολοκληρωθεί η κοπή, απενεργοποιήστε τη σέγα. Αφήστε τη λεπίδα να ακινητοποιηθεί πλήρως και κατόπιν αφήστε τη σέγα στην άκρη πριν ξεσφίξετε το τεμάχιο εργασίας.

ΚΟΠΗ ΜΕΤΑΛΛΩΝ

Όταν κόβετε μικρού πάχους μεταλλικά ελάσματα είναι καλύτερο να συσφίγγετε ένα ξύλο στην κάτω πλευρά του μεταλλικού ελάσματος. Έτσι θα εξασφαλιστεί καθαρή κοπή χωρίς τον κίνδυνο κραδασμών ή σχισίματος του υλικού. Πάντα να θυμάστε να χρησιμοποιείτε λεπίδα με μικρότερα δόντια για σιδηρούχα μέταλλα (για αυτά που έχουν υψηλή περιεκτικότητα σε σίδηρο) και λεπίδα με πιο μεγάλα δόντια για μη σιδηρούχα μέταλλα (αυτά που δεν περιέχουν σίδηρο). Χρησιμοποιείτε ρύθμιση υψηλής ταχύτητας για κοπή μαλακών μετάλλων (αλουμινίου, χαλκού, ορείχαλκου, μαλακού χάλυβα, γαλβανισμένων σωλήνων, λαμαρίνας αγωγών κλπ.). Χρησιμοποιείτε χαμηλότερη ταχύτητα για κοπή πλαστικών, πλακακιών, λαμινέ υλικών, σκληρών μετάλλων και χυτοσίδηρου.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό του.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το πακέτο μπαταριών πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή παρελκόμενα. Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις. Δεν υπάρχουν στο εσωτερικό τους εξαρτήματα που επιδέχονται σέρβις.



Λίπανση

ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΟΔΗΓΗΣΗΣ (ΕΙΚ. 6)

- Εφαρμόζετε μία σταγόνα λαδιού στον κύλινδρο οδήγησης (I) σε τακτικά χρονικά διαστήματα, για να αποτρέπονται οι εμπλοκές.



Καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μην βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον

καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

Προαιρετικά παρελκόμενα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ορισμένα παρελκόμενα, εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των παρελκομένων με το παρόν εργαλείο μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα από τη DEWALT, παρελκόμενα μ' αυτό το προϊόν.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

Σ' αυτά περιλαμβάνονται:

- DE3241 Παράλληλος οδηγός
- DE3242 Ράβδος ελλειψογράφου
- 581281-00 Προσαρμογέας εξαγωγής σκόνης
- 581239-01 Κάλυμμα εξαγωγής σκόνης
- 402140-00 Ένθετο πέλδου κατά της δημιουργίας σκληθρών
- 581268-00 Κάλυμμα πέλδου για αποφυγή χαραγών

Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των

ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.2helpU.com.



Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες μπαταριών Li-Ion είναι ανακυκλώσιμες. Παραδίδετέ τις στο κατάστημα αγοράς ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συλλεγόμενα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλώνονται ή θα απορρίπτονται με σωστό τρόπο

ΕΓΓΥΗΣΗ

DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης είναι επιπλέον των συμβατικών δικαιωμάτων σας ως επαγγελματία χρήστη ή των απορρεόντων από τη νομοθεσία δικαιωμάτων σας ως ιδιώτη, μη επαγγελματία χρήστη και δεν τα παραβάλλει με κανέναν τρόπο. Η εγγύηση ισχύει εντός της επικράτειας των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών.

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Αν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι με την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες με όλα τα αρχικά του μέρη, όπως το αγοράσατε, στο σημείο αγοράς, για πλήρη επιστροφή χρημάτων ή ανταλλαγή. Το προϊόν θα πρέπει να έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης και πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕΡΒΙΣ •

Αν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις του εργαλείου σας DEWALT εντός 12 μηνών από την αγορά του, δικαιούστε ένα σέρβις χωρίς χρέωση. Αυτό θα λάβει χώρα χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT. Θα πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνει εργασία. Δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ και ανταλλακτικά εκτός αν η βλάβη τους εμπίπτει στην εγγύηση.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Αν εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η συσκευή σας DEWALT καταστεί ελαττωματική λόγω ελαττώματος στα υλικά ή την εργασία, η DEWALT εγγυάται ότι θα αντικαταστήσει όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα χωρίς χρέωση ή – κατ' επιλογή μας – θα αντικαταστήσει τη μονάδα χωρίς χρέωση εφόσον:

- Το προϊόν δεν έχει τύχει κακής μεταχείρισης

- Το προϊόν έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα
- Έχει παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα αρχικά μέρη του

Αν επιθυμείτε να υποβάλετε μία αξίωση επί της εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή ελέγξτε τη θέση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου επισκευών της DEWALT στον κατάλογο της DEWALT ή απευθυνθείτε στο τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Λίστα των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων επισκευών της DEWALT και πλήρη στοιχεία για την υποστήριξή μας μετά την πώληση διατίθενται στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: www.2helpU.com.

Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	Black & Decker - DeWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Dutch Tel: 32 70 220 063 French Tel: 32 70 220 062	Fax: 32 70 225 585 Fax: 32 70 222 441 www.dewalt.be
Danmark	DeWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV		Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
Deutschland	DeWALT Richard Klinger Str. 11 65510 Idstein		Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Ελλάς) Α.Ε. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: 30 210 8981-616 Service: 30 210 8981-616 Φαξ: 30 210 8983-570	www.dewalt.gr
España	DeWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)		Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419 www.dewalt.es
France	DeWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex		Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
Schweiz Suisse Svizzera	DeWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf		Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin		Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DeWALT c/o Energypark Building 03 sud, Via Monza 7/A, 20871 Vimercate (MB), IT		Tel: 800-014353 Fax: 39 039 9590 317 www.dewalt.it
Nederlands	Black & Decker - DeWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom		Tel: 31 164 283 063 Fax: 31 164 283 200 www.dewalt.nl
Norge	DeWALT Postboks 4613, Nydalen 0405 Oslo		Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00 www.dewalt.no
Österreich	DeWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien		Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DeWALT Centro de Escritórios de Sintra Avenida Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 142710-418 Sintra 2710-418 Lisboa		Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
Suomi	DeWALT Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland		Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
Sverige	DeWALT Box 94 431 22 Mölndal		Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
Türkiye	KALE Hirdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE		Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
United Kingdom	DeWALT 210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12	www.dewalt.co.uk
Middle East Africa	DeWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali (South Zone), Dubai, UAE		Tel: 971 4 8863030 Fax: 971 4 8863333 www.dewalt.ae